

Menon

St. 70a

[Μένων]: ἔχεις^{PräAkt} μοι^D εἰπεῖν^{AorSInfAkt}, ὧ^{ij} Σώκρατες^V, ἄρα^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ἢ^{ArtN} ἀρετὴ^N; ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN}
hast mir zu|sagen, o Sokrates, etwa lehrbar die Tugend; oder nicht lehrbar
ἀλλ^{Kon} ἀσκητόν^{AdjN}; ἢ^{Kon} οὔτε^{Pt} ἀσκητόν^{AdjN} οὔτε^{Pt} μαθητόν^{AdjN}, ἀλλὰ^{Kon} φύσει^D παραγίγνεται^{PräM/P}
sondern übbar; oder weder übbar noch lernbar, sondern von|Natur kommt|hinzu
τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D ἢ^{Kon} ἄλλω^{AdjD} τινι^D τρόπῳ^D; ὧ^{ij} Μένων^V, πρὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} μὲν^{Pt} Θετταλοῖ^N
den Menschen oder anderer gewisser Weise; o Menon, vor dem zwar Thessalier
εὐδόκιμοι^{AdjN} ἦσαν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} Ἑλλήσιν^D καὶ^{Kon} ἐθαυμάζοντο^{ImpM/P} ἐφ^{Prp} ἵππικῇ^{AdjD} τε^{Pt}
angesehen waren unter den Griechen und wurden|bewundert wegen Reitkunst sowohl
καὶ^{Kon} πλούτῳ^D, [70b] νῦν^{Adv} δέ^{Kon}, ὥς^{Kon} ἐμοὶ^D δοκεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} σοφίᾳ^D καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt}
als|auch Reichtum, nun aber, wie mir scheint, auch in|Bezug|auf Weisheit, und nicht
ἥκιστα^{AdvSup} οἱ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} σοῦ^G ἐταίρου^G Ἀριστίππου^G πολῖται^N Λαρισαῖοι^N. τοῦτου^G δέ^{Kon} ὑμῖν^D
am|wenigsten die des deines Gefährten Aristippos Bürger Larissäer. dessen aber euch
αἰτίος^{AdjN} ἐστι^{PräAkt} Γοργίας^N ἀφικόμενος^N γὰρ^{Pt} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} πόλιν^A ἐραστὰς^A ἐπὶ^{Prp} σοφίᾳ^D
verantwortlich ist Gorgias· angekommen|seiend denn in die Stadt Verehrer wegen Weisheit
εἵληφεν^{PerAkt} Ἀλευαδῶν^G τε^{Pt} τοὺς^{ArtA} πρώτους^{AdjA}, ὧν^G ὁ^{ArtN} σὸς^N ἐραστής^N ἐστίν^{PräAkt} Ἀρίστιππος^N,
hat|gewonnen der|Aleuaden und die Ersten, deren der dein Liebhaber ist Aristippos,
καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} Θετταλῶν^N. καὶ^{Kon} δὴ^{Kon} καὶ^{Kon} τοῦτο^N τὸ^{ArtN} ἔθος^N ὑμᾶς^A εἵθικεν^{PerAkt},
und der anderen Thessalier. und ja auch dieses der Brauch euch hat|gewöhnt,
ἀφόβως^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} μεγαλοπρεπῶς^{Adv} ἀποκρίνεσθαι^{PräM/PlInf} ἂν^{Kon} τίς^N τι^A ἔρηται^{PräMedKnj},
furchtlos und auch großartig zu|antworten wenn jemand etwas fragt|sich,
ὥπερ^{Kon} εἰκὸς^N τοὺς^{ArtA} εἰδότας^A, [70c] ἅτε^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτὸς^N παρέχων^N αὐτὸν^A
wie wahrscheinlich die Wissenden, dalja und selbst dar|bietend sich|selbst
ἐρωτᾷν^{PräAktInf} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G τῷ^{ArtD} βουλομένῳ^D ὅτι^{Kon} ἄν^{Pt} τις^N βούληται^{PräM/PKnj},
zu|fragen der Griechen dem Wollenden dass auch|immer jemand will,
καὶ^{Kon} οὐδενὶ^D ὅτῳ^D οὐκ^{Pt} ἀποκρινόμενος^N.
und niemandem wem nicht antwortend.

St. 71a

[Σωκράτης]: ἐνθάδε^{Adv} δέ^{Kon}, ὧ^{ij} φίλε^{AdjV} Μένων^V, τὸ^{ArtN} ἐναντίον^{AdjN} περιέστηκεν^{PerAkt}. ὥπερ^{Kon} αὐχμός^N τις^N
hier aber, o lieber Menon, das Gegenteil ist|eingetreten. gleichwie Dürre irgendeine
τῆς^{ArtG} σοφίας^G γέγονεν^{PerAkt}, καὶ^{Kon} κινδυνεύει^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τῶνδε^G τῶν^{ArtG} τόπων^G παρ^{Prp} ὑμᾶς^A
der Weisheit ist|geworden, und läuft|Gefahr aus dieser der Orte von euch
οἵχασθαι^{PräM/PlInf} ἢ^{ArtN} σοφία^N εἰ^{Kon} γοῦν^{Pt} τινὰ^A ἐθέλεις^{PräAkt} οὕτως^{Adv} ἐρέσθαι^{AorSMedInf} τῶν^{ArtG}
weg|zu|gehen die Weisheit. wenn wenigstens jemanden willst so zu|fragen der
ἐνθάδε^{Adv}, οὐδεὶς^N ὅστις^N οὐ^{Pt} γελάσεται^{FuMed} καὶ^{Kon} ἐρεῖ^{FuAkt}. ὧ^{ij} ξένε^V, κινδυνεύω^{PräAkt} σοὶ^D
hier, niemand der nicht wird|lachen und wird|sagen. o Fremder, riskiere dir
δοκεῖν^{PräInfAkt} μακάριός^{AdjN} τινὲς^N εἶναι^{PräInfAkt} ἀρετὴν^A γοῦν^{Pt} εἴτε^{Kon} διδακτὸν^{AdjA} εἴθ^{Kon}
zu|scheinen glücklich jemand zu|sein— Tugend wenigstens sei|es lehrbar sei|es
ὅτῳ^D τρόπῳ^D παραγίγνεται^{PräM/P} εἰδέναι^{PerInfAkt} ἐγὼ^N δέ^{Kon} τοσοῦτον^A δέω^{PräAkt} εἴτε^{Kon}
auf|welcher Weise kommt|hinzu wissen— ich aber so|viel fehle sei|es
διδακτὸν^{AdjA} εἴτε^{Kon} μὴ^{Pt} διδακτὸν^{AdjA} εἰδέναι^{PerInfAkt} ὥστ^{Kon} οὐδὲ^{Pt} αὐτὸ^A ὅτι^{Kon} ποτ^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt}
lehrbar sei|es nicht lehrbar wissen, so|dass auch|nichts|selbst dass jemals ist
τὸ^{ArtN} παράπαν^{Adv} ἀρετὴ^N τυγχάνω^{PräAkt} εἰδώς^N ἐγὼ^N [71b] οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} αὐτός^N, ὧ^{ij} Μένων^V,
das überhaupt Tugend zufällig|bin wissend. ich nun auch selbst, o Menon,
οὕτως^{Adv} ἔχω^{PräAkt} συμπένομαι^{PräM/P} τοῖς^{ArtD} πολίταις^D τούτου^G τοῦ^{ArtG} πράγματος^G καὶ^{Kon}
so stehe|ich|da. darbe|ich|mit den Bürgern dieses des Sachverhalts, und

ἐμαυτὸν^A_{Pr} καταμέμφομαι^{PräM/P} ὥς^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰδὼς^N_{PerAkt} περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G τὸ^{ArtN} παράπαν^{Adv}· ὃ^A_{Pr} δὲ^{Kon}
 mich|selbst tadle|ich dass nicht wissend über Tugend das überhaupt· was aber
 μὴ^{Pt} οἶδα^{PerAkt} τί^A_{Pr} ἐστίν^{PräAkt} πῶς^{Adv} ἂν^{Pt} ὁποῖόν^A_{Pr} γέ^{Pt} τι^A_{Pr} εἰδείην^{PerAktOp}· ἢ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D_{Pr}
 nicht ich|weiß was es|ist, wie wohlwelcher|Artdoch etwas wüsste|ich; oder scheint dir
 οἷόν^A_{Pr} τε^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} ὅστις^N_{Pr} Μένων^A μὴ^{Pt} γινώσκει^{PräAkt} τὸ^{ArtN} παράπαν^{Adv} ὅστις^N_{Pr} ἐστίν^{PräAkt}·
 möglich ja zu|sein, wer Menon nicht erkennt das überhaupt wer er|ist,
 τοῦτον^A_{Pr} εἰδέναι^{PerInfAkt} εἴτε^{Kon} καλὸς^{AdjN} εἴτε^{Kon} πλούσιος^{AdjN} εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} γενναῖός^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt}·
 diesen wissen sei|es schön sei|es reich sei|es auch edel ist,
 εἴτε^{Kon} καὶ^{Kon} τάναντία^A τούτων^G_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D_{Pr} οἷόν^A_{Pr} τ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοιγε^D_{Pr}·
 sei|es auch die|Gegenteile davon; scheint dir möglich ja zu|sein; nicht mir|ja.
 ἀλλὰ^{Kon} σὺ^N_{Pr} ὦ^{ij} Σώκρατες^V, ἀληθῶς^{Adv} οὐδ^{Pt} [71c] ὅτι^{Kon} ἀρετὴ^N ἐστίν^{PräAkt} οἷσθα^{PerAkt}· ἀλλὰ^{Kon}
 sondern du, o Sokrates, wahrhaftig auch|nicht dass Tugend ist du|weißt, sondern
 ταῦτα^A_{Pr} περὶ^{Prp} σοῦ^G_{Pr} καὶ^{Kon} οἴκαδε^{Adv} ἀπαγγέλλωμεν^{PräAktKnj}· μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} γε^{Pt} ὦ^{ij} ἑταῖρε^V, ἀλλὰ^{Kon}
 diese über dich und heimwärts berichten|wir; nicht nur eben, o Gefährte, sondern
 καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon} οὐδ^{Pt} ἄλλω^{AdjD} πω^{Pt} ἐνέτυχον^{AorSAkt} εἰδότι^D_{PerAkt} ὥς^{Kon} ἐμοί^D_{Pr} δοκῶ^{PräAkt} τί^A_{Pr}
 auch dass auch|nicht|einem|anderen je begegnete Wissenden, wie mir schein|ich. was
 δέ^{Kon}· Γοργίας^D οὐκ^{Pt} ἐνέτυχες^{AorSAkt} ὅτε^{Kon} ἐνθάδε^{Adv} ἦν^{ImpAkt} ἔγωγε^N_{Pr}· εἴτα^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐδόκει^{ImpAkt}
 aber; dem|Gorgias nicht begegnetest als hier war; ich|ja. dann nicht schien
 σοι^D_{Pr} εἰδέναι^{PerInfAkt} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} εἰμὶ^{PräAkt} μνήμων^{AdjN} ὦ^{ij} Μένων^V, ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt}
 dir zu|wissen; nicht sehr bin gedächtnis|stark, o Menon, so|dass nicht habel|ich
 εἰπεῖν^{AorSinfAkt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} παρόντι^{AdjD} πῶς^{Adv} μοι^D_{Pr} τότε^{Adv} ἔδοξεν^{AorSAkt}· ἀλλ^{Kon} ἴσως^{Adv} ἐκεῖνός^N_{Pr}
 zu|sagen in der Gegenwart wie mir damals schien. aber vielleicht jener
 τε^{Pt} οἶδε^{PerAkt} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} ὃ^A_{Pr} ἐκεῖνος^N_{Pr} ἔλεγε^{ImpAkt}· ἀνάμνησον^{AorAktImv} οὖν^{Pt} μέ^A_{Pr} [71d] πῶς^{Adv}
 und weiß, und du was jener sagte· erinnere also mich wie
 ἔλεγεν^{ImpAkt}· εἰ^{Kon} δέ^{Kon} βούλει^{PräM/P} αὐτὸς^N_{Pr} εἰπέ^{AorSAktImv}· δοκεῖ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} δῆπου^{Pt} σοι^D_{Pr} ἅπερ^N_{Pr}
 er|sagte. wenn aber du|willst, selbst sage· scheint denn wohl dir dieselben
 ἐκεῖν^D_{Pr} ἔμοιγε^D_{Pr} ἐκεῖνον^A_{Pr} μὲν^{Pt} τοῖνυν^{Pt} ἔωμεν^{PräAktKnj}· ἐπειδὴ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄπεστιν^{PräAkt} σὺ^N_{Pr} δέ^{Kon}
 jenem. mir|ja. jenen zwar nun lassen|wir, da auch abwesend|ist· du aber
 αὐτός^N_{Pr} ὦ^{ij} πρὸς^{Prp} θεῶν^G Μένων^V, τί^A_{Pr} φῆς^{PräAkt} ἀρετὴν^A εἶναι^{PräInfAkt}· εἶπον^{AorSAkt} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt}
 selbst, o bei den|Göttern, Menon, was sagst|du Tugend zu|sein; ich|sagte und nicht
 φθονήσης^{AorSAktKnj}· ἵνα^{Kon} εὐτυχέστατον^{AdjSupA} ψεῦσμα^A ἐψευσμένος^N_{PerM/P} ὦ^{ij},^{PräAktKnj} ἂν^{Pt}
 beneidest, damit glücklichstes Lüge belogen|habend wäre|ich, wenn
 φανῆς^{AorSM/PKnj} σὺ^N_{Pr} μὲν^{Pt} εἰδὼς^N_{PerAkt} καὶ^{Kon} Γοργίας^N ἐγὼ^N_{Pr} δέ^{Kon} εἰρηκῶς^N_{PerAkt} μηδενὶ^D_{Pr}
 du|erscheinst du zwar wissend und Gorgias, ich aber gesagt|habend keinem
 πώποτε^{Adv} εἰδοῖ^D_{PerAkt} ἐν|τετυχηκέναι^{PerInfAkt}·
 jemals Wissenden begegnet|zu|sein.

St. 72a

[Σωκράτης]: ἀλλ^{Kon} [71e] οὐ^{Pt} χαλεπὸν^{AdjN} ὦ^{ij} Σώκρατες^V, εἰπεῖν^{AorSinfAkt} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} εἰ^{Kon} βούλει^{PräM/P}
 sondern nicht schwer, o Sokrates, zu|sagen. zuerst zwar, wenn du|willst
 ἀνδρὸς^G ἀρετὴν^A ῥάδιον^{AdjN} ὅτι^{Kon} αὕτη^N_{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ἀνδρὸς^G ἀρετὴ^N ἱκανὸν^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt}
 eines|Mannes Tugend, leicht, dass diese ist eines|Mannes Tugend, hinreichend zu|sein
 τὰ^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G πράττειν^{PräAktInf} καὶ^{Kon} πράττοντα^A_{PräAkt} τοὺς^{ArtA} μὲν^{Pt} φίλους^A εὖ^{Adv}
 die der Stadt zu|handeln, und handelnden die zwar Freunde gut
 ποιεῖν^{PräAktInf} τοὺς^{ArtA} δ^{Kon} ἐχθροὺς^A κακῶς^{Adv} καὶ^{Kon} αὐτὸν^A_{Pr} εὐλαβεῖσθαι^{PräM/Plnf} μηδεν^A_{Pr}
 tun, die aber Feinde schlecht, und sich|selbst sich|hüten nichts
 τοιοῦτον^{AdjA} παθεῖν^{AorSinfAkt} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} βούλει^{PräM/P} γυναικὸς^G ἀρετὴν^A οὐ^{Pt} χαλεπὸν^{AdjN}
 derartiges erleiden. wenn aber du|willst einer|Frau Tugend, nicht schwer
 διελθεῖν^{AorSinfAkt} ὅτι^{Kon} δεῖ^{PräAkt} αὐτὴν^A_{Pr} τὴν^{ArtA} οἰκίαν^A εὖ^{Adv} οἰκεῖν^{PräAktInf} σώζουσάν^A_{PräAkt} τε^{Pt}
 durchzugehen, dass es|bedarf sie das Haus gut zu|bewohnen, bewahrend und
 τὰ^{ArtA} ἔνδον^{Adv} καὶ^{Kon} κατήκοον^{AdjA} οὖσαν^A_{PräAkt} τοῦ^{ArtG} ἀνδρός^G καὶ^{Kon} ἄλλη^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} παιδὸς^G
 die innen und gehorsam seiend des Mannes. und eine|andere ist des|Kindes

ἀρετή,^N καὶ^{Kon} θηλείας^{AdjG} καὶ^{Kon} ἄρρενος,^{AdjG} καὶ^{Kon} πρεσβυτέρου^{AdjGKmp} ἀνδρός,^G εἰ^{Kon} μὲν^{Pt}
 Tugend, und weiblichen und männlichen, und älteren Mannes, wenn zwar
 βούλει,^{PräM/P} ἐλευθέρου,^{AdjG} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} βούλει,^{PräM/P} δούλου.^G καὶ^{Kon} ἄλλαι^{AdjN} πάμπολλαι^{AdjN} ἀρεταὶ^N
 du|willst, freien, wenn aber du|willst, Sklaven. und andere sehr|viele Tugenden
 εἰσιν,^{PräAkt} ὥστε^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀπορία^N εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἀρετῆς^G περὶ^{Prp} ὅτι^{Kon} ἐστίν.^{PräAkt} καθ' ^{Prp}
 sind, so|dass nicht Verlegenheit zu|sagen der|Tugend über dass es|ist je|nach
 ἐκάστην^{AdjA} γὰρ^{Pt} τῶν^{ArtG} πράξεων^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἡλικιῶν^G πρὸς^{Prp} ἕκαστον^A ἔργον^A ἐκάστῳ^D ^{Pr}
 jeder denn der Handlungen und der Lebensalter zu jedes Werk jedem
 ἡμῶν^G ^{Pr} ἢ^{ArtN} ἀρετῇ^N ἐστίν,^{PräAkt} ὡσαύτως^{Adv} δέ^{Kon} οἶμαι,^{PräM/P} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN}
 unser die Tugend ist, ebenso aber ich|meine, o Sokrates, auch die
 κακία.^N πολλῇ^{AdjD} γέ^{Pt} τι^D εὐτυχίᾳ^D ὅμοια^{PerAkt} κεχρησθαι,^{PerM/PlInf} ὧ^{ij} Μένων,^V εἰ^{Kon} μίαν^{AdjA}
 Schlechtigkeit. großem ja irgendeinem Glück scheine gebraucht|zu|haben, o Menon, wenn eine
 ζητῶν^N ^{PräAkt} ἀρετὴν^A σμήνός^A τι^A ^{Pr} ἀνὴρῆκα^{PerAkt} ἀρετῶν^G παρὰ^{Prp} σοὶ^D ^{Pr} κείμενον.^A ^{PräM/P} ἀτάρ,^{Kon}
 suchend Tugend Schwarm ein habe|gefunden der|Tugenden bei dir liegend. aber,
 ὧ^{ij} Μένων,^V κατὰ^{Prp} ταύτην^A τὴν^{ArtA} εἰκόνα^A τὴν^{ArtA} περὶ^{Prp} [72b] τὰ^{ArtA} σμήνη,^A εἰ^{Kon} μου^G ^{Pr}
 o Menon, gemäß dieser die Gestalt die über die Schwärme, wenn meiner
 ἐρομένου^G ^{AorSMed} μελίττης^G περὶ^{Prp} οὐσίας^G ὅτι^{Kon} ποτ' ^{Pt} ἐστίν,^{PräAkt} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} παντοδαπὰς^{AdjA}
 fragenden der|Biene über Wesen dass denn ist, viele und mannigfaltige
 ἔλεγες^{ImpAkt} αὐτὰς^A ^{Pr} εἶναι,^{PräInfAkt} τί^A ^{Pr} ἂν^{Pt} ἀπεκρίνω^{AorAktOp} μοι,^D ^{Pr} εἰ^{Kon} σε^A ^{Pr} ἠρόμην.^{AorSMed} ἄρα^{Pt}
 sagtest|du sie zu|sein, was wohl antwortete|ich mir, wenn dich fragte|ich. etwa
 τούτῳ^D ^{Pr} φῆς^{PräAkt} πολλὰς^{AdjA} καὶ^{Kon} παντοδαπὰς^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} διαφορούσας^A ^{PräAkt}
 hierin sagst|du viele und mannigfaltige zu|sein und sich|unterscheidende
 ἀλλήλων,^G ^{Pr} τῷ^{ArtD} μελίττας^A εἶναι,^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τούτῳ^D ^{Pr} μὲν^{Pt} οὐδὲν^A ^{Pr} διαφέρουσιν,^{PräAkt} ἄλλῳ^{AdjD}
 voneinander, in|dem Bienen zu|sein; oder hierin zwar nichts unterscheiden|sie|sich|einem|anderen
 δέ^{Kon} τῷ^D ^{Pr} οἷον^{Kon} ἢ^{Kon} κάλλει^D ἢ^{Kon} μεγέθει^D ἢ^{Kon} ἄλλῳ^{AdjD} τῷ^D ^{Pr} τῶν^{ArtG}
 aber irgendeinem, zum|Beispiel oder an|Schönheit oder an|Größe oder einem|anderen irgendeinem der
 τοιούτων,^{AdjG} εἰπέ,^{AorSAktImv} τί^A ^{Pr} ἂν^{Pt} ἀπεκρίνω^{AorAktOp} οὕτως^{Adv} ἐρωτηθεῖς;^N ^{AorPas} τοῦτ' ^A ^{Pr} ἔγωγε,^N ^{Pr}
 solchen; sage, was wohl antwortete|ich so gefragt|worden|seiend; dies ich|ja,
 ὅτι^{Kon} οὐδὲν^A ^{Pr} διαφέρουσιν,^{PräAkt} ἢ^{Adv} μέλιτται^N εἰσίν,^{PräAkt} ἢ^{ArtN} ἑτέρα^{AdjN} τῆς^{ArtG} ἑτέρας.^{AdjG} εἰ^{Kon}
 dass nichts unterscheiden|sie|sich|sofern Bienen sind, die eine der anderen. wenn
 [72c] οὖν^{Pt} εἶπον^{AorSAkt} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A τοῦτο^A τοῖνυν^{Pt} μοι^D αὐτὸ^A ^{Pr} εἰπέ,^{AorSAktImv} ὧ^{ij} Μένων.^V
 also sagte|ich nach diesen dies also|nun mir selbst sage, o Menon.
 ὧ^D ^{Pr} οὐδὲν^A ^{Pr} διαφέρουσιν^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} ταυτόν^{AdjA} εἰσιν^{PräAkt} ἅπασαι,^{AdjN} τί^A ^{Pr} τοῦτο^A ^{Pr} φῆς^{PräAkt}
 worin nichts unterscheiden|sie|sich sondern das|selbe sind alle, was dies sagst|du
 εἶναι;^{PräInfAkt} εἶχες^{ImpAkt} δήπου^{Pt} ἂν^{Pt} τί^A ^{Pr} μοι^D εἰπεῖν;^{AorSInfAkt} ἔγωγε.^N ^{Pr} οὕτω^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp}
 zu|sein; hättest wohl wohl etwas mir zu|sagen; ich|ja. so ja auch über
 τῶν^{ArtG} ἀρετῶν.^G ^{KonPt} εἰ^{Kon} πολλὰι^{AdjN} καὶ^{Kon} παντοδαπαί^{AdjN} εἰσιν,^{PräAkt} ἓν^{AdjN} γέ^{Pt} τι^N ^{Pr} εἶδος^N
 der Tugenden· und|wohl wenn viele und mannigfaltige sind, eine ja gewisse Gestalt
 ταυτόν^{AdjA} ἅπασαι^{AdjN} ἔχουσιν^{PräAkt} δι'^{Prp} ᾧ^A ^{Pr} εἰσίν^{PräAkt} ἀρεταί,^N εἰς^{Prp} ᾧ^A ^{Pr} καλῶς^{Adv} ^{Pt}
 das|gleiche alle haben wodurch welches sie Tugenden, auf welches gut wohl
 ἔχει^{PräAkt} ἀποβλέψαντα^A ^{AorAkt} τὸν^{ArtA} ἀποκρινόμενον^A ^{PräM/P} τῷ^{ArtD} ἐρωτήσαντι^D ^{AorAkt} ἐκεῖνο^A ^{Pr}
 sich|verhält hin|geblickt|habenden den Antwortenden dem gefragt|Habenden jenes
 δηλῶσαι,^{AorInfAkt} ᾧ^A ^{Pr} τυγχάνει^{PräAkt} οὕσα^N ^{PräAkt} [72d] ἀρετῇ.^N ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} μανθάνεις^{PräAkt} ὅτι^{Kon}
 klar|zu|machen, was zufällig|ist seiend Tugend· oder nicht verstehst|du dass
 λέγω;^{PräAkt} δοκῶ^{PräAkt} γέ^{Pt} μοι^D ^{Pr} μανθάνειν.^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} μέντοι^{Pt} ὥς^{Kon} βούλομαι^{PräM/P} γέ^{Pt} πῶ^{Pt}
 ich|sage; schein|ich ja mir zu|verstehen nicht freilich wie will|ich ja noch
 κατέχω^{PräAkt} τὸ^{ArtA} ἐρωτώμενον.^A ^{PräM/P} πότερον^{Pt} δέ^{Pt} περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G μόνον^{Adv} σοι^D ^{Pr} οὕτω^{Adv}
 halte|ich|fest das Gefragt|Werdende. ob aber über Tugend allein dir so
 δοκεῖ,^{PräAkt} ὧ^{ij} Μένων,^V ἄλλη^{AdjN} μὲν^{Pt} ἀνδρός^G εἶναι,^{PräInfAkt} ἄλλη^{AdjN} δέ^{Pt} γυναικὸς^G καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG}
 scheint, o Menon, eine|andere zwar des|Mannes zu|sein, eine|andere aber der|Frau und der
 ἄλλων,^{AdjG} ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ὑγείας^G καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} μεγέθους^G καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἰσχύος^G ὡσαύτως;^{Adv}
 anderen, oder auch über Gesundheit und über Größe und über Kraft ebenso;

ἄλλη^{AdjN} μὲν^{Pt} ἀνδρὸς^G δοκεῖ^{PräAkt} σοὶ^D εἶναι^{PräInfAkt} ὑγίεια,^N ἄλλη^{AdjN} δὲ^{Pt} γυναικός;^G ἢ^{Kon}
eine|andere zwar des|Mannes scheint dir zu|sein Gesundheit,eine|andere aber der|Frau; oder
ταύτῳ^{AdjN} πανταχοῦ^{Adv} εἶδός^N ἐστίν,^{PräAkt} ἐάνπερ^{Kon} ὑγίεια^N [72e] ἦ,^{PräAktKnj} ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp}
das|gleiche überall Gestalt ist, wenn|nur Gesundheit sei, wenn|auch in
ἀνδρὶ^D ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} ἄλλῳ^{AdjD} ὅτω^D οὖν^{Pr} ἦ,^{PräAktKnj} ἡ^{ArtN} αὐτῇ^{AdjN} μοι^D δοκεῖ^{PräAkt}
einem|Mann wenn|auch in einem|anderen wem|auch|immer sei; die dieselbe mir scheint
ὑγίειά^N γε^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἀνδρὸς^G καὶ^{Kon} γυναικός.^G οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} μέγεθος^N καὶ^{Kon} ἰσχύς;^N
Gesundheit ja zu|sein und des|Mannes und der|Frau. folglich auch Größe und Kraft;
ἐάνπερ^{Kon} ἰσχυρὰ^{AdjN} γυνῇ^N ἦ,^{PräAktKnj} τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD} εἶδει^D καὶ^{Kon} τῇ^{ArtD} αὐτῇ^{AdjD} ἰσχύϊ^D
wenn|nur stark Frau sei, in|dem selben Erscheinungsbild und in|der selben Kraft
ἰσχυρὰ^{AdjN} ἔσται;^{FuAkt} τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} τῇ^{ArtD} αὐτῇ^{AdjD} τοῦτο^N λέγω.^{PräAkt} οὐδὲν^A διαφέρει^{PräAkt}
stark wird|sein; das denn in|der selben dies sagelich· nichts unterscheidet|sich
πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἰσχύς^N εἶναι^{PräInfAkt} ἡ^{ArtN} ἰσχύς,^N ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} ἀνδρὶ^D ἦ^{PräAktKnj} ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp}
in|Bezug|auf das Kraft zu|sein die Kraft, sei|es|wenn in einem|Mann sei sei|es|wenn in
γυναικί.^D ἢ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} τί^A σοὶ^D διαφέρειν;^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοιγε.^D ^{Pr}
einer|Frau. oder scheint etwas dir sich|zu|unterscheiden; nicht mir|ja.

St. 73a

[Σωκράτης]: ἡ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀρετὴ^N πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} ἀρετὴ^N εἶναι^{PräInfAkt} διοίσει^{FuAkt} τι,^N ^{Pr} ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp}
die aber Tugend in|Bezug|auf das Tugend zu|sein wird|sich|unterscheiden|irgend|etwas sei|es|wenn in
παιδί^D ἦ^{PräAktKnj} ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} πρεσβύτῃ,^D ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} γυναικί^D ἐάντε^{Kon} ἐν^{Prp} ἀνδρὶ;^D
einem|Kind sei sei|es|wenn in einem|Greis, sei|es|wenn in einer|Frau sei|es|wenn in einem|Mann;
ἔμοιγέ^D ^{Pr} πως^{Pt} δοκεῖ,^{PräAkt} ὥς^{ij} Σώκρατες,^V τοῦτο^A οὐκέτι^{Adv} ὅμοιον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} τοῖς^{ArtD}
mir|ja irgendwie scheint, o Sokrates, dies nicht|mehr ähnlich zu|sein den
ἄλλοις^{AdjD} τούτοις.^D ^{Pr} τί^A ^{Pr} δέ;^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀνδρὸς^G μὲν^{Pt} ἀρετὴ^N ἔλεγες^{ImpAkt} πόλιν^A εὖ^{Adv}
anderen diesen. was aber; nicht des|Mannes zwar Tugend sagtest|du Stadt gut
διοικεῖν,^{PräInfAkt} γυναικός^G δὲ^{Pt} οἰκίαν;^A ἔγωγε.^N ^{Pr} ἄρ,^{Pt} οὖν^{Pt} οἶόν^{AdjA} τε^{Pt} εὖ^{Adv} διοικεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon}
zu|verwalten, der|Frau aber Haus; ich|ja. etwa nun möglich eben gut zu|verwalten oder
πόλιν^A ἢ^{Kon} οἰκίαν^A ἢ^{Kon} ἄλλο^A ^{Pr} ὅτιοῦν,^A ^{Pr} μὴ^{Pt} σωφρόνως^{Adv} καὶ^{Kon} δικαίως^{Adv}
Stadt oder Haus oder etwas|anderes was|auch|immer, nicht besonnen und gerecht
διοικοῦντα;^A ^{PräAkt} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} [73b] ἄνπερ^{Kon} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} σωφρόνως^{Adv} διοικῶσιν,^{PräAkt}
verwaltend; nicht doch. folglich wenn|wirklich gerecht und besonnen verwalten|sie,
δικαιοσύνη^D καὶ^{Kon} σωφροσύνη^D διοικήσουσιν;^{FuAkt} ἀνάγκη.^N τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} ἄρα^{Pt} ἀμφοτέροι^{AdjN}
mit|Gerechtigkeit und Besonnenheit werden|sie|verwalten|Notwendigkeit. der gleichen also beide
δέονται,^{PräM/P} εἴπερ^{Kon} μέλλουσιν^{PräAkt} ἀγαθοὶ^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἡ^{ArtN} γυνή^N καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN}
bedürfen, wenn|wirklich werden|sie gut zu|sein, und die Frau und der
ἀνὴρ,^N δικαιοσύνης^G καὶ^{Kon} σωφροσύνης.^G φαίνονται.^{PräM/P} τί^A ^{Pr} δέ;^{Kon} παῖς^N καὶ^{Kon} πρεσβύτης;^N μὴ^{Pt}
Mann, der|Gerechtigkeit und der|Besonnenheit. scheinen. was aber Kind und Greis; etwa
ἀκόλαστοι^{AdjN} ὄντες^N ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἄδικοι^{AdjN} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἂν^{Pt} ποτε^{Pt} γένοιντο;^{AorMedOp} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt}
zuchtlos seiend und ungerecht Gute wohl jemals würden|werden; nicht doch.
ἀλλὰ^{Kon} σώφρονες^{AdjN} καὶ^{Kon} δίκαιοι;^{AdjN} [73c] ναί.^{Pt} πάντες^{AdjN} ἄρ,^{Pt} ἄνθρωποι^N τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD}
sondern besonnen und gerecht; ja. alle also Menschen in|der selben
τρόπῳ^D ἀγαθοὶ^{AdjN} εἰσιν.^{PräAkt} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^G ^{Pr} γὰρ^{Pt} τυχόντες^N ἀγαθοὶ^{AdjN} γίγνονται.^{PräM/P}
Weise gut sind· der derselben denn erlangt|Habende Gute werden.
ἔοικε.^{PerAkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} δήπου,^{Pt} εἰ^{Kon} γε^{Pt} μὴ^{Pt} ἡ^{ArtN} αὐτῇ^{AdjN} ἀρετῇ^N ἦν,^{ImpAkt} αὐτῶν,^G ^{Pr} τῷ^{ArtD}
es|scheint. nicht wohl doch, wenn ja nicht die selbe Tugend wäre derer, in|der
αὐτῷ^{AdjD} ἂν^{Pt} τρόπῳ^D ἀγαθοὶ^{AdjN} ἦσαν.^{ImpAkt} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} τοίνυν^{Pt} ἡ^{ArtN} αὐτῇ^{AdjN} ἀρετῇ^N
selben wohl Weise Gute waren. nicht doch. da also|nun die selbe Tugend
πάντων^{AdjG} ἐστίν,^{PräAkt} πειρῶ^{PräM/Plmv} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} καὶ^{Kon} ἀναμνησθῆναι^{AorM/Plmf} τί^A ^{Pr} αὐτό^A ^{Pr}
aller ist, versuche zu|sagen und sich|zu|erinnern was selbst
φησι^{PräAkt} Γοργίας^N εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} σὺ^N ^{Pr} μετ'^{Prp} ἐκείνου.^G ^{Pr} τί^A ^{Pr} ἄλλο^{AdjA} γ'^{Pt} ἢ^{Kon} ἄρχειν^{PräInfAkt}
sagt Gorgias zu|sein und du mit jenem. was anderes ja als herrschen

οἷόν^{AdjA} τ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} τῶν^{ArtG} ἀνθρώπων^G· εἴπερ^{Kon} [73d] ἓν^{AdjN} γέ^{Pt} τι^N ζητεῖς^{PräAkt} κατὰ^{Prp}
fähig eben zu|sein der Menschen; wenn|wirklich eins ja etwas suchst|du nach
πάντων^{AdjG}· ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ζητῶ^{PräAkt} γε^{Pt}· ἀλλ^{Kon} ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} παιδὸς^G ἢ^{ArtN} αὐτῇ^{AdjN} ἀρετῇ^N ὣ^{ij}
allen. aber ja suche|ich ja. sondern etwa auch des|Kindes die selbe Tugend, o
Μένων^V καὶ^{Kon} δούλου^G ἄρχειν^{PräInfAkt} οἷω^{AdjD} τε^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} τοῦ^{ArtG} δεσπότου^G καὶ^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt}
Menon, auch des|Sklaven, herrschen fähig eben zu|sein des Herrn, und scheint
σοι^D _{Pr} ἔτι^{Adv} ἂν^{Pt} δοῦλος^N εἶναι^{PräInfAkt} ὁ^{ArtN} ἄρχων^N οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} μοι^D _{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} ὣ^{ij}
dir noch wohl Sklave zu|sein der Herrschende; nicht sehr mir scheint, o
Σώκρατες^V· οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εἰκός^{AdjN} ὥ^{ij} ἄριστε^{Adv}· ἔτι^{Adv} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} τόδε^A _{Pr} σκόπει^{PräAktImv}.
Sokrates. nicht denn wahrscheinlich, o Bester· noch denn auch dieses betrachte.
ἄρχειν^{PräInfAkt} φῆς^{PräAkt} οἷόν^{AdjA} τ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} προσθήσομεν^{FuAkt} αὐτόσε^{Adv} τὸ^{ArtA} δικαίως^{Adv},
herrschen sagst|du möglich eben zu|sein. nicht werden|wir|hinzufügendebenhin das gerecht,
ἀδίκως^{Adv} δέ^{Pt} μὴ^{Pt}· οἴμαι^{PräM/P} ἔγωγε^N _{Pr} ἢ^{ArtN} γὰρ^{Pt} δικαιοσύνη^N ὥ^{ij} Σώκρατες^V· ἀρετῇ^N ἐστίν^{PräAkt}.
ungerecht aber nicht; meine|ich ich|ja· die denn Gerechtigkeit, o Sokrates, Tugend ist.
πότερον^{Pt} [73e] ἀρετῇ^N ὥ^{ij} Μένων^V ἢ^{Kon} ἀρετῇ^N τις^N _{Pr} πῶς^{Adv} τοῦτο^A _{Pr} λέγεις^{PräAkt} ὥς^{Kon} περὶ^{Prp}
ob Tugend, o Menon, oder Tugend irgendeine; wie dies sagst|du; so über
ἄλλου^{AdjG} ὅτουοῦν^G _{Pr} οἷον^{Kon} εἰ^{Kon} βούλει^{PräM/P} στρογγυλότητος^G πέρι^{Prp} εἴποιμ^{AorAktOp} ἂν^{Pt}
eines|anderenvon|irgend|etwaszum|Beispiel, wenn du|willst, der|Rundheit über würdest|sagen|ich wohl
ἔγωγε^N _{Pr} ὅτι^{Kon} σχῆμά^N τί^N _{Pr} ἐστίν^{PräAkt} οὐχ^{Pt} οὕτως^{Adv} ἀπλῶς^{Adv} ὅτι^{Kon} σχῆμα^N διὰ^{Prp} ταῦτα^A _{Pr}
ich|ja dass Gestalt irgendeine ist, nicht so einfach dass Gestalt. wegen dieser
δέ^{Kon} οὕτως^{Adv} ἂν^{Pt} εἴποιμι^{AorAktOp} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN} ἔστι^{PräAkt} σχήματα^N ὁρῶς^{Adv} γε^{Pt}
aber so wohl würdest|ich|sagen, dass auch andere es|gibt Gestalten. richtig ja
λέγων^N _{PräAkt} σύ^N _{Pr} ἐπεὶ^{Kon} καὶ^{Kon} ἐγώ^N _{Pr} λέγω^{PräAkt} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} δικαιοσύνην^A ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon}
sagend du, da und ich sage nicht nur Gerechtigkeit sondern und
ἄλλας^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἀρετάς^A.
andere zu|sein Tugenden.

St. 74a

[Σωκράτης]: τίνας^A _{Pr} ταύτας^A _{Pr} εἰπέ^{AorSAktImv}· οἷον^{Kon} καὶ^{Kon} ἐγώ^N _{Pr} σοι^D _{Pr} εἴποιμι^{AorAktOp} ἂν^{Pt} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA}
welche diese; sage. zum|Beispiel und ich dir würdest|sagen wohl und andere
σχήματα^A· εἰ^{Kon} με^A _{Pr} κελεύεις^{PräAktOp} καὶ^{Kon} σὺ^N _{Pr} οὐν^{Pt} ἐμοὶ^D _{Pr} εἰπέ^{AorSAktImv} ἄλλας^{AdjA} ἀρετάς^A.
Gestalten, wenn mich würdest|befehlen· und du nun mir sage andere Tugenden.
ἢ^{ArtN} ἀνδρεία^N τοίνυν^{Pt} ἔμοιγε^D _{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} ἀρετῇ^N εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} σωφροσύνη^N καὶ^{Kon} σοφία^N
die Tapferkeit also mir|ja scheint Tugend zu|sein und Besonnenheit und Weisheit
καὶ^{Kon} μεγαλοπρέπεια^N καὶ^{Kon} ἄλλαι^{AdjN} πάμπολλαι^{AdjN}· πάλιν^{Adv} ὥ^{ij} Μένων^V ταῦτόν^{AdjA} πεπόνθαμεν^{PerAkt}.
und Großartigkeit und andere sehr|viele. wieder, o Menon, dasselbe haben|wir|erfahren·
πολλὰς^{AdjA} αὖ^{Pt} ἡρῆκαμεν^{PerAkt} ἀρετὰς^A μίαν^{AdjA} ζητοῦντες^N _{PräAkt} ἄλλον^{AdjA} τρόπον^A ἢ^{Kon} νυνδὴ^{Adv}.
viele wieder haben|wir|gefunden Tugenden eine suchend, andere Weise als gerade leben·
τὴν^{ArtA} δέ^{Kon} μίαν^{AdjA} ἢ^N _{Pr} διὰ^{Prp} πάντων^{AdjG} τούτων^G _{Pr} ἐστίν^{PräAkt} οὐ^{Pt} δυνάμεθα^{PräM/P}
die aber eine, die durch aller dieser ist, nicht können|wir
ἀνευρεῖν^{AorInfAkt}· οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} δύναμαί^{PräM/P} _{Pr} πω^{Pt} _{ij} Σώκρατες^V· ὥς^{Kon} σὺ^N _{Pr} ζητεῖς^{PräAkt} μίαν^{AdjA} [74b]
auffinden. nicht denn vermag|ich noch, o Sokrates, wie du suchst, eine
ἀρετὴν^A λαβεῖν^{AorInfAkt} κατὰ^{Prp} πάντων^{AdjG} ὥσπερ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD}· εἰκότως^{Adv} γε^{Pt}
Tugend zu|fassen in|Bezug|auf aller, wie in den anderen. mit|Recht ja·
ἀλλ^{Kon} ἐγώ^N _{Pr} προθυμήσομαι^{FuM/P} ἔάν^{Kon} οἷός^{AdjN} τ^{Pt} ὦ^{PräAktKnj} ἡμᾶς^A _{Pr} προβιβάσαι^{AorInfAkt}.
sondern ich werde|mich|bemühen, wenn fähig ja bin, uns vorwärts|zu|bringen.
μανθάνεις^{PräAkt} γὰρ^{Pt} _{Pr} ποῦ^{Pt} ὅτι^{Kon} οὕτωσιν^{Adv} ἔχει^{PräAkt} περὶ^{Prp} παντός^{AdjG}· εἰ^{Kon} τις^N _{Pr} σε^A _{Pr}
verstehst denn wohl dass so sich|verhält über jedes· wenn jemand dich
ἀνέροιτο^{AorMedOp} τοῦτο^A _{Pr} ὅ^A _{Pr} νυνδὴ^{Adv} ἐγώ^N _{Pr} ἔλεγον^{ImpAkt} τί^A _{Pr} ἐστίν^{PräAkt} σχῆμα^N ὥ^{ij} Μένων^V,
fragen|würde dieses was soeben ich sagte, was ist Gestalt, o Menon;
εἰ^{Kon} αὐτῷ^D _{Pr} εἶπες^{AorSAkt} ὅτι^{Kon} στρογγυλότης^N· εἰ^{Kon} σοι^D _{Pr} εἶπεν^{AorSAkt} ἅπερ^A _{Pr} ἐγώ^N _{Pr} πότερον^{Pt}
wenn ihm sagtest|du dass Rundheit, wenn dir sagte die|selben ich, ob

σχῆμα^N ἢ^{ArtN} στρογγυλότης^N ἐστίν^{PräAkt} ἢ^{Kon} σχῆμα^N τι^N,^{Pr} εἶπες^{AorSAkt} δῆπου^{Pt} ἂν^{Pt} ὅτι^{Kon} σχῆμα^N
Gestalt die Rundheit ist oder Gestalt irgendeine; sagtest|du wohl ja dass Gestalt
τι^N,^{Pr} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} [74c] διὰ^{Prp} ταῦτα,^A^{Pr} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} σχήματα;^N
irgendeine. sehr ja. folglich wegen dieser, dass und andere sind Gestalten;
ναί.^{Pt} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} γε^{Pt} προσανηρώτα^{AorAktOp} σε^A ὅποια,^A^{Pr} ἔλεγες^{ImpAkt} ἄν;^{Pt} ἔγωγε.^N^{Pr} καὶ^{Kon} αὖ^{Pt}
ja. und wenn ja weiter|gefragt|hätte dich welcher|Art, sagtest|du wohl; ich|ja. und wieder
εἰ^{Kon} περὶ^{Prp} χρώματος^G ὡσαύτως^{Adv} ἀνῆρετο^{ImpM/P} ὅτι^{Kon} ἐστίν^{PräAkt} καὶ^{Kon} εἰπόντος^G σου^G,^{Pr}
wenn über Farbe ebenso fragte dass ist, und gesagt|habend von|dir
ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtN} λευκόν,^{AdjN} μετὰ^{Prp} ταῦτα^A,^{Pr} ὑπέλαβεν^{AorAkt} ὁ^{ArtN} ἐρωτῶν^N,^{PräAkt} πότερον^{Pt} τὸ^{ArtN}
dass das Weiße, nach diesem entgegnete der Fragende· ob das
λευκόν^{AdjN} χρῶμα^N ἐστίν^{PräAkt} ἢ^{Kon} χρῶμα^N τι^N,^{Pr} εἶπες^{AorSAkt} ἂν^{Pt} ὅτι^{Kon} χρῶμα^N τι^N,^{Pr} διότι^{Kon}
Weiße Farbe ist oder Farbe irgendeine; sagtest|du wohl dass Farbe irgendeine, weil
καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjN} τυγχάνει^{PräAkt} ὄντα,^A^{PräAkt} ἔγωγε.^N^{Pr} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} γε^{Pt} σε^A ἐκέλευε^{ImpAkt}
und andere zufällig|ist seiend; ich|ja. und wenn ja dich befahl|er
λέγειν^{PräInfAkt} ἄλλα^{AdjA} χρώματα,^A ἔλεγες^{ImpAkt} ἂν^{Pt} [74d] ἄλλα,^{AdjA} ἃ^N^{Pr} οὐδὲν^{Pt} ἥττον^{AdvKmp}
zu|sagen andere Farben, sagtest|du wohl andere, welche nichts weniger
τυγχάνει^{PräAkt} ὄντα^A,^{PräAkt} χρώματα^A τοῦ^{ArtG} λευκοῦ,^{AdjG} ναί.^{Pt} εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} ὥσπερ^{Kon} ἐγὼ^N,^{Pr} μετήει^{ImpAkt}
zufällig|ist seiend Farben des Weißen; ja. wenn nun gleichwie ich folgte
τὸν^{ArtA} λόγον,^A καὶ^{Kon} ἔλεγεν^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} αἰ^{Adv} εἰς^{Prp} πολλὰ^{AdjA} ἀφικνούμεθα,^{PräM/P} ἄλλα^{Kon} μὴ^{Pt}
den Rede, und sagte dass immer in viele gelangen|wir, sondern nicht
μοι^D,^{Pr} οὕτως,^{Adv} ἀλλ^{Kon}, ἐπειδὴ^{Kon} τὰ^{ArtA} πολλὰ^{AdjA} ταῦτα^A,^{Pr} ἐνί^{AdjD} τινὶ^D,^{Pr} προσαγορεύεις^{PräAkt}
mir so, sondern da die vielen diese einem gewissen benennst
ὀνόματι,^D καὶ^{Kon} φῆς^{PräAkt} οὐδὲν^{Pt} αὐτῶν^G,^{Pr} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} σχῆμα^N εἶναι,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ταῦτα^A,^{Pr} καὶ^{Kon}
mit|Namen, und sagst nichts von|ihnen dass nicht Gestalt zu|sein, und diese und
ἐναντία^{AdjA} ὄντα^A,^{PräAkt} ἀλλήλοισι,^D^{Pr} ὅτι^{Kon} ἐστίν^{PräAkt} τοῦτο^N,^{Pr} ὃ^N^{Pr} οὐδὲν^{Pt} ἥττον^{AdvKmp}
entgegengesetzte seiend einander, dass ist dies was nichts weniger
κατέχει^{PräAkt} τὸ^{ArtN} στρογγύλον^{AdjN},^{Kon} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN} εὐθύ,^{AdjN} ὃ^N^{Pr} δὴ^{Pt} ὀνομάζεις^{PräAkt} σχῆμα^N καὶ^{Kon} [74e]
hält|fest das Runde oder das Gerade, was ja benennst|du Gestalt und
οὐδὲν^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} φῆς^{PräAkt} τὸ^{ArtN} στρογγύλον^{AdjN} σχῆμα^N εἶναι,^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtN} εὐθύ,^{AdjN} ἢ^{Kon}
nichts mehr sagst|du das Runde Gestalt zu|sein als das Gerade; oder
οὐ^{Pt} οὕτω^{Adv} λέγεις;^{PräAkt} ἔγωγε.^N^{Pr} ἄρ^{Pt},^{Pt} οὖν^{Pt}, ὅταν^{Kon} οὕτω^{Adv} λέγῃς,^{PräAktKnj} τότε^{Adv} οὐδὲν^{Pt}
nicht so sagst|du; ich|ja. also nun, wenn|immer so sagst|du, dann nichts
μᾶλλον^{AdvKmp} φῆς^{PräAkt} τὸ^{ArtN} στρογγύλον^{AdjN} εἶναι,^{PräInfAkt} στρογγύλον^{AdjN} ἢ^{Kon} εὐθύ,^{AdjN} οὐδὲ^{Pt}
mehr sagst|du das Runde zu|sein rund oder gerade, und|nicht
τὸ^{ArtN} εὐθύ^{AdjN} εὐθύ^{AdjN} ἢ^{Kon} στρογγύλον,^{AdjN} οὐ^{Pt} δῆπου,^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες.^V ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} σχῆμα^N γε^{Pt}
das Gerade gerade oder rund; nicht wohl, o Sokrates. sondern nun Gestalt ja
οὐδὲν^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} φῆς^{PräAkt} εἶναι,^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} στρογγύλον^{AdjN} τοῦ^{ArtG} εὐθέος,^{AdjG} οὐδὲ^{Pt} τὸ^{ArtN}
nichts mehr sagst|du zu|sein das Runde des Geraden, und|nicht das
ἕτερον^{AdjN} τοῦ^{ArtG} ἑτέρου.^{AdjG} ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις.^{PräAkt}
eine des anderen. Wahres sagst|du.

St. 75a

[Μένων]: τί^A,^{Pr} ποτε^{Pt} οὖν^{Pt} τοῦτο^N,^{Pr} οὗ^G,^{Pr} τοῦτο^N,^{Pr} ὀνομά^N ἐστίν^{PräAkt} τὸ^{ArtN} σχῆμα;^N πειρῶ^{PräM/Plmv}
was denn nun dies dessen dies Name ist, das Gestalt; versuche
λέγειν.^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} τῷ^{ArtD} ἐρωτῶντι^D,^{PräAkt} οὕτως^{Adv} ἢ^{Kon} περὶ^{Prp} σχήματος^G ἢ^{Kon} χρώματος^G
zu|sagen. wenn nun dem Fragenden so oder über der|Gestalt oder der|Farbe
εἶπες^{AorSAkt} ὅτι^{Kon} ἀλλ^{Kon}, οὐδὲ^{Pt} μανθάνω^{PräAkt} ἔγωγε^N,^{Pr} ὅτι^{Kon} βούλει,^{PräM/P} ὧ^{ij} ἄνθρωπε,^V οὐδὲ^{Pt}
sagtest|du dass sondern auch|nicht verstehe ich|ja dass willst|du, o Mensch, auch|nicht
οἶδα^{PerAkt} ὅτι^{Kon} λέγεις,^{PräAkt} ἴσως^{Adv} ἂν^{Pt} ἐθαύμασε^{AorAkt} καὶ^{Kon} εἶπεν.^{AorSAkt} οὐ^{Pt} μανθάνεις^{PräAkt}
weiß|ich dass sagst|du, vielleicht ja würde|er|staunen und sagte· nicht verstehst|du
ὅτι^{Kon} ζητῶ^{PräAkt} τὸ^{ArtA} ἐπὶ^{Prp} πᾶσιν^{AdjD} τούτοις^D ταυτόν,^{AdjN} ἢ^{Kon} οὐδὲ^{Pt} ἐπὶ^{Prp} τούτοις,^D ὧ^{ij}
dass suche|ich das auf allen diesen dasselbe; oder auch|nicht auf diesen, o

Μένων,^V ἔχοις^{PräAktOp} ἂν^{Pt} εἰπεῖν,^{AorSInfAkt} εἴ^{Kon} τίς^N σε^A ἐρωτῶη·^{PräAktOp} τί^A ἐστίν^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp}
Menon, könntest wohl zu|sagen, wenn jemand dich fragen|würde· was ist auf
τῷ^{ArtD} στρογγύλῳ^{AdjD} καὶ^{Kon} εὐθείᾳ^{AdjD} καὶ^{Kon} ἐπὶ^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις,^{AdjD} ἃ^A δὴ^{Pt} σχήματα^A
dem Runden und dem|Geraden und auf den anderen, welche ja Gestalten
καλεῖς,^{PräAkt} ταύτῳ^{AdjA} ἐπὶ^{Prp} πᾶσιν,^{AdjD} πειρῶ^{PräM/Plmv} εἰπεῖν,^{AorSInfAkt} ἵνα^{Kon} καὶ^{Kon} γένηται^{AorM/PKnf}
nennst|du, dasselbe auf allen; versuche zu|sagen, damit und ent|stehe|möge
σοι^D μελέτη^N πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀρετῆς^G ἀπόκρισιν.^A μή,^{Pt} [75b] ἀλλὰ^{Kon} σύ,^N ὧς^{ij}
dir Übung zu die über der Tugend Antwort. nicht, sondern du, o
Σώκρατες,^V εἰπέ.^{AorSAktlmv} βούλει^{PräM/P} σοι^D χαρίσωμαι,^{AorM/PKnf} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ἐθέλησεις^{FuAkt} οὖν^{Pt}
Sokrates, sage. willst|du dir gefallen|tun|möge; sehr ja. wirst|wollen nun
καὶ^{Kon} σὺ^N ἐμοὶ^D εἰπεῖν^{AorSInfAkt} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀρετῆς;^G ἔγωγε.^N προθυμητέον^{AdjN} τοίνυν.^{Pt}
und du mir zu|sagen über der Tugend; ich|ja. man|soll|sich|bemühen also|nun·
ἄξιον^{AdjN} γάρ.^{Pt} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν.^{Pt} φέρε^{PräAktlmv} δὴ,^{Pt} πειρώμεθα^{PräM/P} σοι^D εἰπεῖν^{AorSInfAkt} τί^A
wert denn. sehr zwar nun. komm|nun ja, versuchen|wir dir zu|sagen was
ἐστίν^{PräAkt} σχῆμα.^N σκόπει^{PräAktlmv} οὖν^{Pt} εἰ^{Kon} τόδε^N ἀποδέχη^{PräM/P} αὐτό^A εἶναι.^{PräInfAkt}
ist Gestalt. betrachte nun wenn dieses nimmst|du|an es zu|sein·
ἔστω^{PräAktKnf} γάρ^{Pt} δὴ^{Pt} ἡμῖν^D τοῦτο^N σχῆμα,^N ὃ^N μόνον^{Adv} τῶν^{ArtG} ὄντων^G
es|sei denn ja uns dies Gestalt, das|welches allein der Seienden
τυγχάνει^{PräAkt} χρώματι^D ἀεὶ^{Adv} ἐπόμενον.^N ἱκανῶς^{Adv} σοι,^D ἢ^{Kon} ἄλλως^{Adv} πως^{Pt} ζητεῖς;^{PräAkt}
sich|ergibt der|Farbe immer folgend. hinreichend dir, oder anders irgendwie suchst|du;
ἐγὼ^N γάρ^{Pt} κἂν^{KonPt} [75c] οὕτως^{Adv} ἀγαπῶν^{PräAktOp} εἴ^{Kon} μοι^D ἀρετὴν^A εἴποις.^{AorAktOp} ἀλλὰ^{Kon}
ich denn und|wohl so würdest|ich|gern|haben wenn mir Tugend würdest|sagen. sondern
τοῦτο^N γέ^{Pt} εὐθες,^{AdjN} ὧς^{ij} Σώκρατες.^V πῶς^{Adv} λέγεις;^{PräAkt} ὅτι^{Kon} σχῆμά^N πού^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} κατὰ^{Prp}
dies ja einfältig, o Sokrates. wie sagst|du; dass Gestalt wohl ist gemäß
τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον^A ὃ^N ἀεὶ^{Adv} χροῖα^D ἔπεται.^{PräM/P} εἴην.^{PräAktKnf} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} δὴ^{Pt} τὴν^{ArtA} χροῖαν^A
den deinen Rede was immer der|Farbe folgt. sei|es· wenn aber ja die Farbe
τίς^N μὴ^{Pt} φαίη^{PräAktOp} εἰδέναι,^{PerInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} ὡσαύτως^{Adv} ἀποροῖ^{PräAktOp} ὥπερ^{Kon} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG}
jemand nicht würdest|sagen gewusst|zu|haben, sondern ebenso wäre|ratlos wie über der
σχήματος,^G τί^A ἂν^{Pt} οἶε^{PräM/P} σοι^D ἀποκεκρίσθαι;^{PerM/Plnf} τάληθῇ^{AdjA} ἔγωγε.^N καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γε^{Pt}
Gestalt, was wohl meinst|du dir geantwortet|zu|sein; das|Wahre ich|ja· und wenn zwar ja
τῶν^{ArtG} σοφῶν^{AdjG} τίς^N εἴη^{PräAktOp} καὶ^{Kon} ἐριστικῶν^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ἀγωνιστικῶν^{AdjG} ὁ^{ArtN}
der Weisen jemand wäre und streitsüchtigen und|auch und wettkämpferischen der
ἐρόμενος,^N εἴποιμ’^{AorAktOp} ἂν^{Pt} αὐτῷ^D [75d] ὅτι^{Kon} ἐμοὶ^D μὲν^{Pt} εἴρηται.^{PerM/P} εἰ^{Kon} δέ^{Kon}
fragend|seiende, würdest|sagen|ich wohl ihm dass mir zwar ist|gesagt|worden· wenn aber
μὴ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} λέγω,^{PräAkt} σὸν^{AdjA} ἔργον^A λαμβάνειν^{PräInfAkt} λόγον^A καὶ^{Kon} ἐλέγχειν.^{PräInfAkt} εἰ^{Kon}
nicht richtig sagelich, dein|eigenes Werk nehmen Rede und überprüfen. wenn
δὲ^{Kon} ὥπερ^{Kon} ἐγὼ^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^N νυνὶ^{Adv} φίλοι^{AdjN} ὄντες^N βούλοιντο^{PräM/POp}
aber so|wie ich und|auch und du jetzt Freunde seiend wollten|wohl
ἀλλήλοισ^D διαλέγεσθαι,^{PräM/Plnf} δεῖ^{PräAkt} δὴ^{Pt} πρατότερον^{AdvKmp} πως^{Pt} καὶ^{Kon} διαλεκτικώτερον^{AdvKmp}
einander unterreden|sich, es|bedarf ja milder irgendwie und dialektischer
ἀποκρίνεσθαι.^{PräM/Plnf} ἔστι^{PräAkt} δέ^{Kon} ἴσως^{Adv} τὸ^{ArtN} διαλεκτικώτερον^{AdjNKmp} μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} τάληθῇ^{AdjA}
zu|antworten. ist aber vielleicht das Dialektischere nicht nur das|Wahre
ἀποκρίνεσθαι,^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} δι’^{Prp} ἐκείνων^G ὧν^G ἂν^{Pt} προσομολογῇ^{PräAktKnf} εἰδέναι^{PerInfAkt}
zu|antworten, sondern auch durch jene deren wohl zugestehe gewusst|zu|haben
ὁ^{ArtN} ἐρωτώμενος.^N πειράσομαι^{FuMed} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N σοι^D οὕτως^{Adv} εἰπεῖν.^{AorSInfAkt}
der Gefragte. werde|versuchen ja auch ich dir so zu|sagen.
λέγε^{PräAktlmv} [75e] γάρ^{Pt} μοι^D τελευτήν^A καλεῖς^{PräAkt} τι^A τοιόνδε^{AdjA} λέγω^{PräAkt} οἷον^{Kon} πέρας^A
sage denn mir· Ende nennst|du etwas; so|etwas sagelich wie Grenze
καὶ^{Kon} ἔσχατον—^{AdjA} πάντα^{AdjA} ταῦτα^A ταῦτόν^{AdjA} τι^A λέγω^{PräAkt} ἴσως^{Adv} δ’^{Kon} ἂν^{Pt} ἡμῖν^D
und Äußerstes— alles dieses dasselbe etwas sagelich· vielleicht aber wohl uns
Πρόδικος^N διαφέρειτο,^{PräM/POp} ἀλλὰ^{Kon} σύ^N γέ^{Pt} που^{Pt} καλεῖς^{PräAkt} πεπεράνθαι^{PerM/Plnf} τι^A καὶ^{Kon}
Prodikos würde|abweichen, sondern du ja irgendwie nennst begrenzt|zu|sein etwas und

τετελευτηκέναί—^{PerInfAkt} τὸ^{ArtN} τοιοῦτον^{AdjN} βούλομαι^{PräM/P} λέγειν,^{PräInfAkt} οὐδὲν^A ποικίλον.^{AdjA}
beendet|zu|haben— dies der|Art will|ich sagen, nichts bunt|verschieden.
ἀλλὰ^{Kon} καλῶ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} οἶμαι^{PräM/P} μανθάνειν^{PräInfAkt} ὃ^A λέγεις.^{PräAkt}
sondern nenne|ich, und meine|ich zu|verstehen was sagst|du.

St. 76a

[Σωκράτης]: τί^A δ',^{Kon} ἐπίπεδον^A καλεῖς^{PräAkt} τι,^A καὶ^{Kon} ἕτερον^{AdjA} αὖ^{Pt} στερεόν,^A οἷον^{Kon} ταῦτα^A τὰ^{ArtA} ἐν^{Prp}
was aber; Ebene nennst|du etwas, und ein|anderes wieder Festes, wie dieses die in
ταῖς^{ArtD} γεωμετρίαις;^D ἔγωγε^N καλῶ.^{PräAkt} ἤδη^{Adv} τοίνυν^{Pt} ἂν^{Pt} μάθοις^{AorSAktOp} μου^G ἐκ^{Prp} τούτων^G
den Geometrien; ich|ja nenne|ich. schon nun|denn wohl würdest|lernen von|mir aus diesen
σχῆμα^A ὃ^A λέγω.^{PräAkt} κατὰ^{Prp} γὰρ^{Pt} παντὸς^{AdjG} σχήματος^G τοῦτο^A λέγω,^{PräAkt} εἰς^{Prp} ὃ^A
Gestalt die|welche sage|ich. gemäß denn jedes Gestalt dies sage|ich, in|das welche|hinein
τὸ^{ArtN} στερεόν^{AdjN} περαίνει,^{PräAkt} τοῦτ'^N εἶναι^{PräInfAkt} σχῆμα^A ὅπερ^N ἂν^{Pt} συλλαβῶν^N
das Feste begrenzt, dies zu|sein Gestalt· welches|leben woh|zusammen|gefasst|habend
εἴποιμι^{AorAktOp} στερεοῦ^{AdjG} πέρας^A σχῆμα^A εἶναι.^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} χρῶμα^N τί^A λέγεις,^{PräAkt} ὧ^{ij}
würde|sagen|ich des|Festes Grenze Gestalt zu|sein. die aber Farbe was sagst|du, o
Σώκρατες;^V ὑβριστής^N γ',^{Pt} εἴ,^{PräAkt} ὧ^{ij} Μένων.^V ἀνδρὶ^D πρεσβύτη^{AdjD} πράγματα^A προστάττεις^{PräAkt}
Sokrates; Frecher ja bist|du, o Menon· einem|Mann alten Mühen befiehst|du
ἀποκρίνεσθαι,^{PräM/Plnf} αὐτὸς^N δὲ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐθέλεις^{PräAkt} ἀναμνησθεῖς^N [76b] εἰπεῖν^{AorInfAkt} ὅτι^{Kon}
zu|antworten, selbst aber nicht willst|du erinnert|worden|seiend zu|sagen dass
ποτε^{Pt} λέγει^{PräAkt} Γοργίας^N ἀρετὴν^A εἶναι.^{PräInfAkt} ἀλλ',^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} μοι^D σὺ^N τοῦτ'^A εἴπης,^{AorAktKnj}
einst sagt Gorgias Tugend zu|sein. sondern sobald mir du dies sagst,
ὧ^{ij} Σώκρατες,^V ἐρῶ^{FuAkt} σοι.^D καὶ^{Kon} κατακεκαλυμμένος^N τις^N γνοίη,^{AorSAktOp} ὧ^{ij} Μένων,^V
o Sokrates, werde|ich|sagen dir. und|wohl bedeckt|seiend jemand würde|erkennen, o Menon,
διαλεγομένου^G σου,^G ὅτι^{Kon} καλὸς^{AdjN} εἶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐρασταί^N σοι^D ἔτι^{Adv} εἰσίν.^{PräAkt} τί^A
sich|unterredenden deiner, dass schön bist|du und Verehrer dir noch sind. warum
δῆ;^{Pt} ὅτι^{Kon} οὐδὲν^A ἄλλ',^{Kon} ἢ^{Kon} ἐπιτάττεις^{PräAkt} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} λόγοις,^D ὅπερ^N ποιοῦσιν^{PräAkt}
wohl; dass nichts als nur befiehst|du in den Reden, welches|leben tun
οἱ^{ArtN} τρυφῶντες,^N ἅτε^{Pt} τυραννεύοντες^N ἕως^{Kon} ἂν^{Pt} ἐν^{Prp} ὥρᾳ^D [76c] ὦσιν,^{PräAktKnj} καὶ^{Kon}
die üppig|Lebenden, dalja herrschend solange wohl in Blüte seien, und
ἅμα^{Adv} ἐμοῦ^G ἴσως^{Adv} κατέγνωκας^{PerAkt} ὅτι^{Kon} εἰμὶ^{PräAkt} ἡττων^{AdjNKmp} τῶν^{ArtG} καλῶν.^{AdjG}
zugleich meiner vielleicht hast|du|erkannt dass bin|ich unterlegen der Schönen·
χαριούμαι^{FuM/P} οὖν^{Pt} σοι^D καὶ^{Kon} ἀποκρινοῦμαι.^{FuM/P} πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} χάρισαι.^{AorM/Plmv} βούλει^{PräM/P}
werde|gefällig|sein nun dir und werde|antworten. sehr zwar nun erweise|Gefallen. willst|du
οὖν^{Pt} σοι^D κατὰ^{Prp} Γοργίαν^A ἀποκρίνωμαι,^{PräM/PKnj} ἧ^D ἂν^{Pt} σὺ^N μάλιστα^{AdvSup} ἀκολουθήσῃς;^{AorAktOp}
nun dir nach Gorgias antwortel|ich, worin wohl du am|hesten würdest|folgen;
βούλομαι^{PräM/P} πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} οὐ;^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} λέγετε^{PräAkt} ἀπορροάς^A τινὰς^A τῶν^{ArtG} ὄντων^G
will|ich· wie denn nicht; folglich sagst|ihr Abströmungen einige der seienden
κατὰ^{Prp} Ἐμπεδοκλέα;^A σφόδρα^{Adv} γε.^{Pt} καὶ^{Kon} πόρους^A εἰς^{Prp} οὓς^A καὶ^{Kon} δι',^{Prp} ὧν^G αἱ^{ArtN}
nach Empedokles; sehr ja. und Poren in welche und durch welche|der die
ἀπορροαὶ^N πορεύονται,^{PräM/P} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀπορροῶν^G τὰς^{ArtA} μὲν^{Pt} ἀρμόττειν^{PräInfAkt}
Abströmungen gehen|sie; sehr ja. und der Abströmungen die zwar passen
ἐνίοις^{AdjD} τῶν^{ArtG} [76d] πόρων,^G τὰς^{ArtA} δὲ^{Kon} ἐλάττους^{AdjAKmp} ἢ^{Kon} μείζους^{AdjAKmp} εἶναι;^{PräInfAkt}
einigen der Poren, die aber kleineren oder größeren zu|sein;
ἔστι^{PräAkt} ταῦτα.^N οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} ὄψιν^A καλεῖς^{PräAkt} τι,^A ἔγωγε.^N ἐκ^{Prp} τούτων^G δῆ^{Pt}
ist dies. folglich auch Sehen nennst|du etwas; ich|ja. aus diesen ja
σύνης^{AorSAktImv} ὃ^A τοι^{Pt} λέγω,^{PräAkt} ἔφη^{ImpAkt} Πίνδαρος.^N ἔστιν^{PräAkt} γὰρ^{Pt} χροά^N ἀπορροή^N
verstehe was dir|ja sage|ich, sagte Pindar. ist denn Farbton Abstrom
σχημάτων^G ὅψει^D σύμμετρος^{AdjN} καὶ^{Kon} αἰσθητός.^{AdjN} ἄριστά^{AdvSup} μοι^D δοκεῖς,^{PräAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V
der|Gestalter|dem|Sehen angemessen und wahrnehmbar. am|besten mir scheint|du, o Sokrates,
ταύτην^A τὴν^{ArtA} ἀπόκρισιν^A εἰρηκέναι.^{PerInfAkt} ἴσως^{Adv} γὰρ^{Pt} σοι^D κατὰ^{Prp} συνήθειαν^A εἴρηται.^{PerM/P}
diese die Antwort gesagt|zu|haben. vielleicht denn dir nach Gewohnheit|gesagt|worden·

καὶ^{Kon} ἅμα^{Adv} οἶμαι^{PräM/P} ἐννοεῖς^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἔχοις^{PräAktOp} ἂν^{Pt} ἐξ^{Prp} αὐτῆς^G εἰπεῖν^{AorInfAkt} καὶ^{Kon}
und zugleich meine|ich bedenkst|du dass hättest|du|wohl wohl aus ihr zu|sagen auch
φωνήν^A ὃ^A ^{Pr} ἔστι^{PräAkt} καὶ^{Kon} [76e] ὁσμήν^A καὶ^{Kon} ἄλλα^{AdjA} πολλὰ^{AdjA} τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} πάνυ^{Adv}
Stimme was ist, und Geruch und andere viele der solchen. sehr
μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} τραγικῇ^{AdjN} γάρ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} ὧ^{ij} Μένων^V ἢ^{ArtN} ἀποκρίσις^N ὥστε^{Kon} ἀρέσκει^{PräAkt} σοί^D ^{Pr}
zwar nun. tragisch denn ist, o Menon, die Antwort, so|dass gefällt dir
μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} ἢ^{ArtN} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} σχήματος^G ἔμοιγε^D ^{Pr} ἄλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὧ^{ij} παῖ^V
mehr als die über der Gestalt. mir|ja. sondern nicht ist, o Sohn
Ἀλεξιδήμου^G ὥς^{Kon} ἐγὼ^N ^{Pr} ἔμαυτὸν^A ^{Pr} πείθω^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ἐκείνη^N ^{Pr} βελτίων^{AdjNKmp} οἶμαι^{PräM/P} δὲ^{Kon}
des|Alexidemus, wie ich mich|selbst überzeuge|ich, sondern jene besser. meine|ich aber
οὐδ^{Pt} ἂν^{Pt} σοί^D ^{Pr} δόξαι^{AorAktOp} εἰ^{Kon} μή^{Pt} ὥπερ^{Kon} χθές^{Adv} ἔλεγες^{ImpAkt} ἀναγκαῖόν^{AdjN} σοί^D ^{Pr}
auch|nicht wohl dir würde|scheinen, wenn nicht, wie gestern sagtest|du, nötig dir
ἀπιέναι^{PräInfAkt} πρὸ^{Prp} τῶν^{ArtG} μυστηρίων^G ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} περιμέναις^{AorSAktOp} τέ^{Pt} καὶ^{Kon}
wegzugehen vor den Mysterien, sondern wenn würdest|abwarten und|auch und
μυθεῖν^{AorPasOp}
würdest|eingeweiht|werden.

St. 77a

[Μένων]: ἀλλὰ^{Kon} περιμένει^{PräAktOp} ἂν^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V εἰ^{Kon} μοι^D ^{Pr} πολλὰ^{AdjA} τοιαῦτα^{AdjA} λέγοις^{PräAktOp}
sondern würde|abwarten|ich wohl, o Sokrates, wenn mir vieles solches würdest|sagen|du.
ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} προθυμίας^G γε^{Pt} οὐδὲν^A ^{Pr} ἀπολείψω^{FuAkt} καὶ^{Kon} σοῦ^G ^{Pr} ἔνεκα^{Prp} καὶ^{Kon} ἑμαυτοῦ^G ^{Pr}
sondern ja Bereitschaft ja nichts werde|zurücklassen, auch deiner wegen und meiner|selbst,
λέγων^N ^{PräAkt} τοιαῦτα^{AdjA} ἀλλ^{Kon} ὅπως^{Kon} μὴ^{Pt} οὐχ^{Pt} οἶός^{AdjN} τ^{Pt} ἔσομαι^{FuAkt} πολλὰ^{AdjA} τοιαῦτα^{AdjA}
sagend solches. sondern damit nicht nicht fähig und|auch werde|sein|ich viele solche
λέγειν^{PräInfAkt} ἀλλ^{Kon} ἴθι^{PräAktImv} δὴ^{Pt} πειρῶ^{PräM/Plmv} καὶ^{Kon} σὺ^N ^{Pr} ἐμοί^D ^{Pr} τὴν^{ArtA} ὑπόσχεσιν^A
zu|sagen. sondern geh ja versuche und du mir die Zusage
ἀποδοῦναι^{AorSinfAkt} κατὰ^{Prp} ὅλου^{AdjG} εἰπὼν^N ^{AorSAkt} ἀρετῆς^G περὶ^{Prp} ὅτι^{Kon} ἐστίν^{PräAkt} καὶ^{Kon}
zu|erfüllen, im|Ganzen des|Ganzen gesagt|habend der|Tugend über dass ist, und
παῦσαι^{AorM/Plmv} πολλὰ^{AdjA} ποιῶν^N ^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἑνός^{AdjG} ^{AdjG} ὅπερ^N ^{Pr} φασὶ^{PräAkt} τοὺς^{ArtA}
höre|auf vieles machend aus dem Einen, welches|leben sagen|sie die
συντρίβοντάς^A ^{PräAkt} τι^A ^{Pr} ἐκάστοτε^{Adv} οἱ^{ArtN} σκώπτοντες^N ^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} ἐάσας^N ^{AorAkt} ὅλην^{AdjA} καὶ^{Kon}
zereibenden etwas jeweils die Spottenden, sondern gelassen|habend ganz und
ὕγι^{AdjA} εἰπεῖ^{AorAktImv} τί^A ^{Pr} ἐστίν^{PräAkt} ἀρετῇ^N τὰ^{ArtN} δέ^{Kon} γε^{Pt} παραδείγματα^N [77b] παρ^{Prp} ἐμοῦ^G ^{Pr}
heil sage was ist Tugend. die aber ja Beispiele von mir
εἵληφας^{PerAkt} δοκεῖ^{PräAkt} τοῖνυν^{Pt} μοι^D ^{Pr} ὧ^{ij} Σώκρατες^V ἀρετῇ^N εἶναι^{PräInfAkt} καθάπερ^{Kon} ὁ^{ArtN} ποιητῆς^N
hast|erhalten. scheint nun|ja mir, o Sokrates, Tugend zu|sein, so|wie der Dichter
λέγει^{PräAkt} χαίρειν^{PräInfAkt} τέ^{Pt} καλοῖσι^{AdjD} καὶ^{Kon} δύνασθαι^{PräM/Plmf} καὶ^{Kon} ἐγὼ^N ^{Pr} τοῦτο^A ^{Pr}
sagt, sich|freuen und|auch den|Schönen und fähig|zu|sein. auch ich dies
λέγω^{PräAkt} ἀρετὴν^A ἐπιθυμοῦντα^A ^{PräAkt} τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} δυνατὸν^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} πορίζεσθαι^{PräM/Plmf}
nenne|ich Tugend, begehrend der Guten fähig zu|sein sich|zu|verschaffen.
ἄρα^{Pt} λέγεις^{PräAkt} τὸν^{ArtA} τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦντα^A ^{PräAkt} ἀγαθῶν^{AdjG} ἐπιθυμητὴν^A εἶναι^{PräInfAkt}
etwa sagst|du den der Schönen begehrenden der|Guten Begehrer zu|sein;
μάλιστα^{AdvSup} γε^{Pt} ἄρα^{Pt} ὥς^{Kon} ὄντων^G ^{PräAkt} τινῶν^G ^{Pr} οἱ^N ^{Pr} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν^{PräAkt}
sehr ja. etwa dass seienden einiger die der Schlechten begehren,
ἐτέρων^{AdjG} δέ^{Kon} οἱ^N ^{Pr} τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} [77c] οὐ^{Pt} πάντες^{AdjN} ὠρίστε^{Adv} δοκοῦσί^{PräAkt} σοί^D ^{Pr}
anderer aber die der Guten; nicht alle, o|Bester, scheinen dir
τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἐπιθυμεῖν^{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοιγε^D ^{Pr} ἀλλὰ^{Kon} τινες^N ^{Pr} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ναί^{Pt}
der Guten zu|begehren; nicht mir|ja. sondern einige der Schlechten; ja.
οἰόμενοι^N ^{PräM/P} τὰ^{ArtA} κακὰ^{AdjA} ἀγαθὰ^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} λέγεις^{PräAkt} ἢ^{Kon} καὶ^{Kon} γινώσκοντες^N ^{PräAkt}
meinend die Schlechten Guten zu|sein, sagst|du, oder auch erkennend
ὅτι^{Kon} κακά^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ὅμως^{Adv} ἐπιθυμοῦσιν^{PräAkt} αὐτῶν^G ^{Pr} ἀμφοτέρα^N ^{Pr} ἔμοιγε^D ^{Pr} δοκοῦσιν^{PräAkt}
dass Schlechtes ist dennoch begehren ihrer; beide mir|ja scheinen.

^ἤPt γὰρ^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} τίς^N σοί^D σοί^{Pr} ὧ^{ij} Μένων^V γινώσκων^N τὰ^{ArtA} κακά^{AdjA} ὅτι^{Kon} κακά^{AdjN}
 etwa denn scheint jemand dir, o Menon, erkennend die Schlechten dass schlecht
 ἐστίν^{PräAkt} ὅμως^{Adv} ἐπιθυμεῖν^{PräInfAkt} αὐτῶν^G μάλιστα^{AdvSup} τί^A ἐπιθυμεῖν^{PräInfAkt} λέγεις^{PräAkt} ἤ^{Pt}
 ist dennoch zu|begehren ihrer; durchaus. was begehren sagst|du; ist|es
 γενέσθαι^{AorSMedInf} αὐτῷ^D γενέσθαι^{AorSMedInf} τί^A γὰρ^{Pt} ἄλλο^{AdjA} [77d] πότερον^{Pt} ἡγούμενος^N PräM/P
 zu|werden ihm; zu|werden. was denn anderes; ob meinent
 τὰ^{ArtA} κακά^{AdjA} ὠφελεῖν^{PräInfAkt} ἐκείνον^A ὧ^D ἂν^{Pt} γένηται^{AorSMedKj} ἢ^{Kon} γινώσκων^N τὰ^{ArtA}
 die Schlechten zu|nützen jenen dem wohl werde, oder erkennend die
 κακά^{AdjA} ὅτι^{Kon} βλάπτει^{PräAkt} ὧ^D ἂν^{Pt} παρῇ^{PräAktKj} εἰσὶ^{PräAkt} μὲν^{Pt} οἱ^N ἡγούμενοι^N PräM/P τὰ^{ArtA}
 Schlechten dass schadet beil|dem wohl sei; sind zwar die meinent die
 κακά^{AdjA} ὠφελεῖν^{PräInfAkt} εἰσὶν^{PräAkt} δέ^{Kon} καὶ^{Kon} οἱ^N γινώσκοντες^N ὅτι^{Kon} βλάπτει^{PräAkt} ἤ^{Pt}
 Schlechten zu|nützen, sind aber und die erkennend dass schadet. etwa
 καὶ^{Kon} δοκοῦσι^{PräAkt} σοί^D γινώσκειν^{PräInfAkt} τὰ^{ArtA} κακά^{AdjA} ὅτι^{Kon} κακά^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} οἱ^{ArtN}
 auch scheinen dir zu|erkennen die Schlechten dass schlecht ist die
 ἡγούμενοι^N PräM/P τὰ^{ArtA} κακά^{AdjA} ὠφελεῖν^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} πάνυ^{Adv} μοι^D δοκεῖ^{PräAkt} τοῦτο^N γε^{Pt} οὐκοῦν^{Pt}
 meinenten die Schlechten zu|nützen; nicht sehr mir scheint dies ja. folglich
 δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὗτοι^N μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} [77e] ἀγνοοῦντες^N PräAkt
 klar dass diese zwar nicht der Schlechten begehren, die nicht|wissenden
 αὐτά^A ἄλλὰ^{Kon} ἐκείνων^G ἄ^A ὧντο^{ImpM/P} ἀγαθὰ^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἔστιν^{PräAkt} δέ^{Kon} ταῦτά^N γε^{Pt}
 diese, sondern jener die meinten Gute zu|sein, ist aber diese ja
 κακά^{AdjN} ὥστε^{Kon} οἱ^{ArtN} ἀγνοοῦντες^N αὐτά^A καὶ^{Kon} οἰόμενοι^N PräM/P ἀγαθὰ^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
 schlecht· so|dass die nicht|wissenden diese und meinent Gute zu|sein
 δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἐπιθυμοῦσιν^{PräAkt} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} κινδυνεύουσιν^{PräAkt} οὗτοι^N γε^{Pt} τί^A ἢ^{Pt}
 klar dass der Guten begehren. oder nicht; laufen|Gefahr diese ja. was
 δέ^{Kon} οἱ^{ArtN} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} μὲν^{Pt} ἐπιθυμοῦντες^N PräAkt ὡς^{Kon} φῆς^{PräAkt} σύ^N ἡγούμενοι^N PräM/P
 aber; die der Schlechten zwar begehrend, wie sagst|du du, meinenten
 δέ^{Kon} τὰ^{ArtA} κακά^{AdjA} βλάπτειν^{PräInfAkt} ἐκείνον^A ὧ^D ἂν^{Pt} γίγνηται^{PräM/PKj} γινώσκουσιν^{PräAkt} δήπου^{Pt}
 aber die Schlechten zu|schaden jenen dem wohl werde, erkennen wohl
 ὅτι^{Kon} βλαβήσονται^{FuM/P} ὑπ^{Prp} αὐτῶν^G Prä
 dass werden|geschädigt|werden von ihnen;

St. 78a

[Μένων]: ἀνάγκη^N ἀλλὰ^{Kon} τοὺς^{ArtA} βλαπτομένους^A PräM/P οὗτοι^N οὐκ^{Pt} οἴονται^{PräM/P} ἀθλίους^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt}
 Notwendigkeit. sondern die geschädigt|werdenden diese nicht glauben elenden zu|sein
 καθ^{Prp} ὅσον^A βλάπτονται^{PräM/P} καὶ^{Kon} τοῦτο^N ἀνάγκη^N τοὺς^{ArtA} δέ^{Kon} ἀθλίους^{AdjA} οὐ^{Pt}
 entsprechend so|weit werden|geschädigt; und dies Notwendigkeit. die aber Elenden nicht
 κακοδαίμονας^{AdjA} οἶμαι^{PräM/P} ἔγωγε^N ἔστιν^{PräAkt} οὖν^{Pt} ὅστις^N βούλεται^{PräM/P} ἀθλίος^{AdjN} καὶ^{Kon}
 Unglücklichen; meine ich|ja. ist nun wer will elend und
 κακοδαίμων^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} οὐ^{Pt} μοι^D δοκεῖ^{PräAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} βούλεται^{PräM/P} ὧ^{ij}
 unglücklich zu|sein; nicht mir scheint, o Sokrates. nicht also will, o
 Μένων^V τὰ^{ArtA} κακά^{AdjA} οὐδεὶς^N εἴπερ^{Kon} μὴ^{Pt} βούλεται^{PräM/P} τοιοῦτος^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τί^A γὰρ^{Pt}
 Menon, die Übel niemand, wenn|wirklich nicht will solcher zu|sein. was denn
 ἄλλο^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ἀθλίον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} ἐπιθυμεῖν^{PräInfAkt} τε^{Pt} τῶν^{ArtG} κακῶν^{AdjG} καὶ^{Kon}
 anderes ist elend zu|sein oder zu|begehren und der Schlechten und
 κτᾶσθαι^{PräM/PInf} κινδυνεύεις^{PräAkt} ἀληθῆ^{AdjA} [78b] λέγειν^{PräInfAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V καὶ^{Kon} οὐδεὶς^N Prä
 sich|aneignen; läufst|Gefahr Wahres zu|sagen, o Sokrates· und niemand
 βούλεσθαι^{PräM/PInf} τὰ^{ArtA} κακά^{AdjA} οὐκοῦν^{Pt} νυνδὴ^{Adv} ἔλεγε^{ImpAkt} ὅτι^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} ἀρετὴ^N
 zu|wollen die Schlechten. folglich gerade|leben sagtest|du dass ist die Tugend
 βούλεσθαι^{PräM/PInf} τε^{Pt} τὰγαθὰ^A καὶ^{Kon} δύνασθαι^{PräM/PInf} εἶπον^{AorSAkt} γάρ^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} τοῦ^{ArtG}
 zu|wollen und die|Guten und zu|können; sagte|ich denn. folglich des
 λεχθέντος^G AorPas τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} βούλεσθαι^{PräM/PInf} πᾶσιν^{AdjD} ὑπάρχει^{PräAkt} καὶ^{Kon} ταύτῃ^D γε^{Pt} οὐδὲν^A Prä
 Gesagten das zwar zu|wollen allen ist|gegeben, und hierin ja nichts

ὁ^{ArtN} ἕτερος^{AdjN} τοῦ^{ArtG} ἑτέρου^{AdjG} βελτίων,^{AdjNKmp} φαίνεται.^{PräM/P} ἀλλὰ^{Kon} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon}
 der eine des anderen besser; scheint. aber klar dass
 εἴπερ^{Kon} ἐστὶ^{PräAkt} βελτίων^{AdjNKmp} ἄλλος^{AdjN} ἄλλου,^{AdjG} κατὰ^{Prp} τὸ^{ArtA} δύνασθαι^{PräM/Plnf} ἂν^{Pt}
 wenn|wirklich ist besser der|andere eines|anderen, gemäß das zu|können wohl
 εἴη^{PräAktKjn} ἀμείνων.^{AdjNKmp} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} τοῦτ'^N ἐστίν^{PräAkt} ἄρα,^{Pt} ὥς^{Kon} ἔοικε,^{PerAkt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA}
 wäre besser. sehr ja. dies ist also, wie es|scheint, gemäß den
 σὸν^{AdjA} λόγον^A ἀρετῇ,^N δύναμις^N [78c] τοῦ^{ArtG} πορίζεσθαι^{PräM/Plnf} τὰγαθὰ.^A παντάπασί^{Adv} μοι^D Pr
 deinen Rede Tugend, Fähigkeit des sich|verschaffen die|Guten. ganz|und|gar mir
 δοκεῖ,^{PräAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V οὕτως^{Adv} ἔχειν^{PräInfAkt} ὥς^{Kon} σὺ^N Pr νῦν^{Adv} ὑπολαμβάνεις.^{PräAkt}
 scheint, o Sokrates, so zu|verhalten wie du jetzt nimmst|an.
 ἴδωμεν^{AorSAktKjn} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτο^A εἰ^{Kon} ἀληθές^{AdjN} λέγεις.^{PräAkt} ἴσως^{Adv} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} εὖ^{Adv}
 lasst|uns|sehen ja und dies ob wahr sagst|du. vielleicht denn wohl gut
 λέγοις.^{PräAktOp} τὰγαθὰ^A φῆς^{PräAkt} οἷόν^{AdjN} τ'^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} πορίζεσθαι^{PräM/Plnf} ἀρετὴν^A εἶναι;^{PräInfAkt}
 würdest|sagen. die|Guten sagst|du möglich ja zu|sein sich|verschaffen Tugend zu|sein;
 ἔγωγε.^N Pr ἀγαθὰ^{AdjN} δέ^{Pt} καλεῖς^{PräAkt} οὐχὶ^{Pt} οἷον^{Kon} ὑγίειάν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} πλοῦτον,^A καὶ^{Kon} χρυσίον^A
 ich|ja. Gute aber nennst|du nicht zum|BeispielGesundheit und auch Reichtum; auch Gold
 λέγω^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀργύριον^A κτᾶσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} τιμὰς^A ἐν^{Prp} πόλει^D καὶ^{Kon} ἀρχάς.^A μὴ^{Pt} ἄλλ'^{AdjA}
 sagelich auch Silber sich|aneignen auch Ehren in der|Stadt und Ämter. nicht andere
 ἅττα^A Pr λέγεις^{PräAkt} τὰγαθὰ^A ἢ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα,^{AdjA} οὐκ,^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} πάντα^{AdjA} [78d] λέγω^{PräAkt} τὰ^{ArtA}
 Dinge sagst|du die|Guten oder die solchen; nicht, sondern alles sagelich die
 τοιαῦτα.^{AdjA} εἶεν.^{PräAktKjn} χρυσίον^A δέ^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀργύριον^A πορίζεσθαι^{PräM/Plnf} ἀρετὴ^N ἐστίν,^{PräAkt}
 solchen. es|sei. Gold aber ja auch Silber sich|verschaffen Tugend ist,
 ὥς^{Kon} φησι^{PräAkt} Μένων^N ὁ^{ArtN} τοῦ^{ArtG} μεγάλου^{AdjG} βασιλέως^G πατρικὸς^{AdjN} ξένος.^N πότερον^{Pt}
 wie sagt Menon der des großen Königs väterlicher Gastfreund. ob
 προστιθεῖς^{PräAkt} τούτῳ^D Pr τῷ^{ArtD} πόρῳ,^D ὧ^{ij} Μένων^V, τὸ^{ArtA} δικαίως^{Adv} καὶ^{Kon} ὁσίως,^{Adv} ἢ^{Kon} οὐδέν^N Pr
 fügst|du|hinzu diesem dem Erwerb, o Menon, das gerecht und fromm, oder nichts
 σοι^D Pr διαφέρει,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} κἂν^{KonPt} ἀδίκως^{Adv} τις^N Pr αὐτὰ^A Pr πορίζεται,^{PräM/PKjn} ὁμοίως^{Adv} σὺ^N Pr
 dir macht|es|aus, sondern auch|wenn ungerecht jemand sie verschaffel|sich, gleich du
 αὐτὰ^A Pr ἀρετὴν^A καλεῖς;^{PräAkt} οὐ^{Pt} δῆπου,^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες.^V ἀλλὰ^{Kon} κακίαν.^A πάντως^{Adv} δῆπου.^{Pt}
 sie Tugend nennst|du; nicht wohl, o Sokrates. sondern Schlechtigkeit. auf|jeden|Fall wohl.
 δεῖ^{PräAkt} ἄρα,^{Pt} ὥς^{Kon} ἔοικε,^{PerAkt} τούτῳ^D Pr τῷ^{ArtD} πόρῳ^D δικαιοσύνην^A ἢ^{Kon} σωφροσύνην^A ἢ^{Kon}
 es|bedarf also, wie es|scheint, diesem dem Erwerb Gerechtigkeit oder Besonnenheit oder
 ὁσιότητα^A [78e] προσεῖναι,^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} ἄλλο^{AdjA} τι^A Pr μόριον^A ἀρετῆς.^G εἰ^{Kon} δέ^{Kon} μὴ,^{Pt} οὐκ^{Pt}
 Frömmigkeit hinzu|zu|sein, oder anderes etwas Teil der|Tugend. wenn aber nicht, nicht
 ἔσται^{FuAkt} ἀρετῇ,^N καίπερ^{Kon} ἐκπορίζουσα^N Pr τὰγαθὰ.^A πῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἄνευ^{Prp} τούτων^G Pr ἀρετῇ^N
 wird|sein Tugend, obwohl heraus|verschaffend die|Guten. wie denn ohne dieser Tugend
 γένοιτ'^{AorMedOp} ἂν;^{Pt} τὸ^{ArtN} δέ^{Kon} μὴ^{Pt} ἐκπορίζειν^{PräInfAkt} χρυσίον^A καὶ^{Kon} ἀργύριον,^A ὅταν^{Kon} μὴ^{Pt}
 würde|werden wohl; das aber nicht heraus|zu|verschaffen Gold und Silber, wenn|immer nicht
 δίκαιον^{AdjN} ἦ,^{PräAktKjn} μήτε^{Kon} αὐτῷ^D Pr μήτε^{Kon} ἄλλῳ,^{AdjD} οὐκ^{Pt} ἀρετῇ^N καὶ^{Kon} αὕτῃ^N Pr ἐστίν^{PräAkt}
 gerecht sei, weder sich|selbst noch einem|anderen, nicht Tugend auch diese ist
 ἡ^{ArtN} ἀπορία;^N φαίνεται.^{PräM/P}
 die Ratlosigkeit; scheint.

St. 79a

[Σωκράτης]: οὐδέν^N Pr ἄρα^{Pt} μᾶλλον^{AdvKmp} ὁ^{ArtN} πόρος^N τῶν^{ArtG} τοιούτων^{AdjG} ἀγαθῶν^{AdjG} ἢ^{Kon} ἡ^{ArtN} ἀπορία^N
 nichts also mehr der Erwerb der solchen Guten als die Ratlosigkeit
 ἀρετῇ^N ἂν^{Pt} εἴη,^{PräAktKjn} ἀλλὰ^{Kon} ὥς^{Kon} ἔοικεν,^{PerAkt} ὃ^N Pr μὲν^{Pt} ἂν^{Pt} μετὰ^{Prp} δικαιοσύνης^G
 Tugend wohl wäre, sondern, wie es|scheint, was zwar wohl mit Gerechtigkeit
 γίγνηται,^{PräM/PKjn} ἀρετῇ^N ἔσται,^{FuAkt} ὃ^N Pr δ'^{Kon} ἂν^{Pt} ἄνευ^{Prp} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} τοιούτων,^{AdjG}
 werde, Tugend wird|sein, was aber wohl ohne aller der solchen,
 κακία.^N δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D Pr ἀναγκαῖον^{AdjA} εἶναι^{PräInfAkt} ὥς^{Kon} λέγεις.^{PräAkt} οὐκοῦν^{Pt} τούτων^G Pr
 Schlechtigkeit. scheint mir notwendig zu|sein wie sagst|du. folglich dieser

ἕκαστον^{AdjN} ὀλίγον^{AdjA} πρότερον^{AdvKmp} μόριον^A ἀρετῆς^G ἔφαμεν^{ImpAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA}
 je|einzelnes ein|wenig vorher Teil der|Tugend sagten|wir zu|sein, die
 δικαιοσύνην^A καὶ^{Kon} σωφροσύνην^A καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA}· ναι^{Pt}· εἴτα^{Adv} ὥ^{ij} Μένων^V
 Gerechtigkeit und Besonnenheit und alle die solchen; ja. dann, o Menon,
 παίζεις^{PräAkt} πρὸς^{Prp} με^A· τί^A δῆ^{Pt} ὥ^{ij} Σώκρατες^V· ὅτι^{Kon} ἄρτι^{Adv} ἐμοῦ^G δεηθέντος^G σου^G
 spielst gegen mich; was denn, o Sokrates; dass soeben meiner gebeten|worden|seiend deiner
 μὴ^{Pt} καταγνύναι^{AorInfAkt} μηδὲ^{Kon} κερματίζειν^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A καὶ^{Kon} δόντος^G
 nicht herab|zu|brechen und|nicht zer|stückeln die Tugend, und gegeben|habend
 παραδείγματα^A καθ'^{Prp} ἃ^A δέοι^{PräAktOp} ἀποκρίνεσθαι^{PräM/Plnf} τούτου^G μὲν^{Pt} ἡμέλησας^{AorAkt}
 Beispiele gemäß welchen nötig|wäre zu|antworten, dessen zwar vernachlässigtest|du,
 λέγεις^{PräAkt} δέ^{Kon} μοι^D ὅτι^{Kon} ἀρετὴ^N ἐστίν^{PräAkt} [79b] οἷόν^{AdjN} τ'^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} τὰγαθὰ^A
 sagst|du aber mir dass Tugend ist [79b] möglich ja zu|sein die|Guten
 πορίζεσθαι^{PräM/Plnf} μετὰ^{Prp} δικαιοσύνης^G· τοῦτο^N δέ^{Kon} φῆς^{PräAkt} μόριον^A ἀρετῆς^G εἶναι^{PräInfAkt}·
 sich|zu|verschaffen mit Gerechtigkeit· dies aber sagst|du Teil der|Tugend zu|sein;
 ἔγωγε^N οὐκοῦν^{Pt} συμβαίνει^{PräAkt} ἐξ^{Prp} ὧν^G σὺ^N ὁμολογεῖς^{PräAkt} τὸ^{ArtN} μετὰ^{Prp} μορίου^G ἀρετῆς^G
 ich|ja. folglich ergibt|sich aus deren du zugestehst|du, das mit eines|Teiles der|Tugend
 πράττειν^{PräInfAkt} ὅτι^{Kon} ἂν^{Pt} πράττη^{PräAktKnj} τοῦτο^N ἀρετὴν^A εἶναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} γὰρ^{Pt}
 zu|handeln was|auch|immer wohl handle|er, dies Tugend zu|sein· die denn
 δικαιοσύνην^A μόριον^A φῆς^{PräAkt} ἀρετῆς^G εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἕκαστα^{AdjA} τούτων^G τί^A οὖν^{Pt} δῆ^{Pt}
 Gerechtigkeit Teil sagst|du der|Tugend zu|sein, und je|einzelne dieser. was nun ja
 τοῦτο^N λέγω^{PräAkt}· ὅτι^{Kon} ἐμοῦ^G δεηθέντος^G ὅλον^{AdjA} εἶπεῖν^{AorSinfAkt} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A
 dies sage|ich; dass meiner gebeten|worden|seiend ganz zu|sagen die Tugend,
 αὐτὴν^A μὲν^{Pt} πολλοῦ^{AdjG} δεῖς^{PräAkt} εἶπεῖν^{AorSinfAkt} ὅτι^{Kon} ἐστίν^{PräAkt} πᾶσαν^{AdjA} δέ^{Kon} φῆς^{PräAkt}
 sie|selbst zwar viel fehlst|du zu|sagen dass ist, jede aber sagst|du
 πράξι^A ἀρετὴν^A εἶναι^{PräInfAkt}· ἂνπερ^{Kon} μετὰ^{Prp} μορίου^G ἀρετῆς^G [79c] πράττῃται^{PräM/PKnj} ὥσπερ^{Kon}
 Handlung Tugend zu|sein, wenn|nur mit eines|Teiles der|Tugend vollführt|werde, gleichwie
 εἰρηκῶς^N ὅτι^{Kon} ἀρετὴ^N ἐστίν^{PräAkt} τὸ^{ArtN} ὅλον^{AdjN} καὶ^{Kon} ἤδη^{Adv} γνωσομένου^G ἐμοῦ^G
 gesagt|habend dass Tugend ist das Ganze und schon erkennen|werdenden meiner,
 καὶ^{Kon} ἂν^{Kon} σὺ^N κατακερματίζῃς^{PräAktKnj} αὐτὴν^A κατὰ^{Prp} μόρια^A· δεῖται^{PräM/P} οὖν^{Pt} σοι^D πάλιν^{Adv}
 und wenn du in|Stücke|zer|teilen sie|selbst nach Teilen. bedarf|es nun dir wieder
 ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G ὥς^{Kon} ἐμοὶ^D δοκεῖ^{PräAkt} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} ἐρωτήσεως^G ὥ^{ij} φίλε^{AdjV} Μένων^V τί^A
 aus Anfangs, wie mir scheint, der selben Frage, o lieber Menon, was
 ἐστίν^{PräAkt} ἀρετὴ^N εἰ^{Kon} μετὰ^{Prp} μορίου^G ἀρετῆς^G πᾶσα^{AdjN} πράξις^N ἀρετῆ^N ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj}·
 ist Tugend, wenn mit eines|Teiles der|Tugend jede Handlung Tugend wohl wäre;
 τοῦτο^N γάρ^{Pt} ἐστίν^{PräAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ὅταν^{Kon} λέγῃ^{PräAktKnj} τις^N ὅτι^{Kon} πᾶσα^{AdjN} ἡ^{ArtN} μετὰ^{Prp}
 dies denn ist zu|sagen, wenn|immer sagt|er jemand, dass jede die mit
 δικαιοσύνης^G πράξις^N ἀρετῆ^N ἐστίν^{PräAkt}· ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D πάλιν^{Adv} δεῖσθαι^{PräM/Plnf} τῆς^{ArtG}
 Gerechtigkeit Handlung Tugend ist. oder nicht scheint dir wieder zu|bedürfen der
 αὐτῆς^{AdjG} ἐρωτήσεως^G, ἀλλ'^{Kon} οἷε^{PräM/P} τινὰ^A εἰδέναι^{PerInfAkt} μόριον^A ἀρετῆς^G ὅτι^{Kon} ἐστίν^{PräAkt}
 selben Frage, sondern meinst|du irgendeiner gewusst|zu|haben Teil der|Tugend dass ist,
 αὐτὴν^A μὴ^{Pt} εἰδότα^A οὐκ^{Pt} ἔμοιγε^D δοκεῖ^{PräAkt} εἰ^{Kon} [79d] γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} μέμνησαι^{PerM/P} ὅτ'^{Kon}
 sie|selbst nicht gewusst|habend; nicht mir|ja scheint. wenn denn auch erinnerst|du|dich, als
 ἐγώ^N σοι^D ἄρτι^{Adv} ἀπεκρινάμην^{AorMed} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} σχήματος^G ἀπεβάλλομέν^{ImpAkt} που^{Pt} τὴν^{ArtA}
 ich dir soeben antwortete|ich über des Gestalt, verwarfen|wir wohl die
 τοιαύτην^{AdjA} ἀπόκρισιν^A τὴν^{ArtA} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ἔτι^{Adv} ζητουμένων^G καὶ^{Kon} μήπω^{Adv}
 solche Antwort die durch der noch gesucht|werdenden und noch|nicht
 ὡμολογημένων^G ἐπιχειροῦσαν^A ἀποκρίνεσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} ὁρθῶς^{Adv} γε^{Pt} ἀπεβάλλομεν^{ImpAkt}
 zugestanden|seienden versuchend|seiende zu|antworten. und richtig ja verwarfen|wir,
 ὥ^{ij} Σώκρατες^V· μὴ^{Pt} τοῖνυν^{Pt} ὥ^{ij} ἄριστε^{Adv} μηδὲ^{Kon} σὺ^N ἔτι^{Adv} ζητουμένης^G ἀρετῆς^G ὅλης^{AdjG}
 o Sokrates. nicht also|nun, o Bester, und|nicht du noch gesucht|werdender Tugend der|ganzen
 ὅτι^{Kon} ἐστίν^{PräAkt} οὔ^{PräM/Plmv} διὰ^{Prp} τῶν^{ArtG} ταύτης^G μορίων^G ἀποκρινόμενος^N
 dass ist meine|du durch der dieser Teile antwortend|seiend

δηλώσει_{FuInfAkt} αὐτὴν^A_{Pr} ὁτῶν^D_{Pr} ἢ^{Kon} ἄλλο^{AdjA} ὁτιοῦν^A_{Pr} τούτῳ^D_{Pr} τῷ^{ArtD} αὐτῷ^{AdjD}
klar|machen|zu|werden sie|selbst wem|auch|immer, oder anderes was|auch|immer diesem dem selben
τρόπῳ^D [79e] λέγων^N_{PräAkt} ἄλλα^{Kon} πάλιν^{Adv} τῆς^{ArtG} αὐτῆς^{AdjG} δεήσεσθαι_{FuM/PlInf} ἐρωτήσεως^G τίνος^G_{Pr}
Weise sagend, sondern wieder der selben bedürfen|zu|werden Frage, wessen
ὄντος^G_{PräAkt} ἀρετῆς^G λέγεις_{PräAkt} ἢ^A_{Pr} λέγεις_{PräAkt} ἢ^{Kon} οὐδέν^N_{Pr} σοι^D_{Pr} δοκῶ_{PräAkt} λέγειν_{PräInfAkt}
seiend der|Tugend sagst|du was sagst|du oder nichts dir scheine|ich zu|sagen;
ἔμοιγε^D_{Pr} δοκεῖς_{PräAkt} ὀρθῶς^{Adv} λέγειν_{PräInfAkt} ἀποκρίναι_{AorMedImv} τοίνυν^{Pt} πάλιν^{Adv} ἐξ^{Prp} ἀρχῆς^G τί^A_{Pr}
mir|ja scheint|du richtig zu|sagen. antworte also|nun wieder aus Anfangs was
φῆς_{PräAkt} ἀρετὴν^A εἶναι_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} καὶ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἐταῖρός^N σου^G_{Pr}
sagst|du Tugend zu|sein und du und der Gefährte deiner;

St. 80a

[Μένων]: ὦ^{ij} Σώκρατες^V, ἤκουον_{ImpAkt} μὲν^{Pt} ἔγωγε^N_{Pr} πρὶν^{Kon} καὶ^{Kon} συγγενέσθαι_{AorSMedInf} σοι^D_{Pr} ὅτι^{Kon} σὺ^N_{Pr}
o Sokrates, hötel|ich zwar ich|ja bevor und zusammen|zu|kommen mit|dir dass du
οὐδέν^N_{Pr} ἄλλο^{AdjN} ἢ^{Kon} αὐτός^N_{Pr} τε^{Pt} ἀπορεῖς_{PräAkt} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ποιεῖς_{PräAkt}
nichts anderes als selbst und bist|ratlos und die anderen machst|du
ἀπορεῖν_{PräInfAkt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ὥς^{Kon} γέ^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκεῖς_{PräAkt} γοητεύεις_{PräAkt} με^A_{Pr} καὶ^{Kon}
ratlos|zu|sein auch jetzt, wie ja mir scheint|du, verzauberst|du mich und
φαρμάττεις_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀτεχνῶς^{Adv} κατεπάδεις_{PräAkt} ὥστε^{Kon} μεστὸν^{AdjA} ἀπορίας^G γεγονέναι_{PerInfAkt}
belgiftest|du und einfach herab|besingst|du, so|dass voll der|Ratlosigkeit geworden|zu|sein.
καὶ^{Kon} δοκεῖς_{PräAkt} μοι^D_{Pr} παντελῶς^{Adv} εἰ^{Kon} δεῖ_{PräAkt} τι^N_{Pr} καὶ^{Kon} σκῶψαι_{AorInfAkt} ὁμοίωτατος^{AdjNSup}
und scheint|du mir gänzlich, wenn es|bedarf etwas auch zu|spotten, am|ähnlichsten
εἶναι_{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} τε^{Pt} εἶδος^N καὶ^{Kon} τᾶλλα^{ArtAdjA} ταύτη^D_{Pr} τῇ^{ArtD} πλατείᾳ^{AdjD} νάρκη^D τῇ^{ArtD}
zu|sein die und Gestalt und die|übrigen dieser der breiten Zitter|rochen der
θαλαττίᾳ^{AdjD} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} αὕτη^N_{Pr} τὸν^{ArtA} αἰ^{Adv} πλησιάζοντα_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀπτόμενον^A_{PräM/P}
meerischen denn ja diese den immer sich|nähern|den und sich|berührenden
ναρκᾶν_{PräInfAkt} ποιεῖ_{PräAkt} καὶ^{Kon} σὺ^N_{Pr} δοκεῖς_{PräAkt} μοι^D_{Pr} νῦν^{Adv} ἐμὲ^A_{Pr} τοιοῦτόν^{AdjA} τι^N_{Pr}
betäuben macht, und du scheint|du mir jetzt mich solchen etwas
πεποιηκέναι_{PerInfAkt} ναρκᾶν_{PräInfAkt} ἀληθῶς^{Adv} γὰρ^{Pt} ἔγωγε^N_{Pr} καὶ^{Kon} τὴν^{ArtA} [80b] ψυχὴν^A καὶ^{Kon} τὸ^{ArtA}
gemacht|zu|haben, betäuben wahrhaft denn ich|ja auch die Seele und den
στόμα^A ναρκῶ_{PräAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔχω_{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἀποκρίνωμαί_{PräM/P} σοι^D_{Pr} καίτοι^{Pt} μυριάκις^{Adv} γε^{Pt}
Mund werde|starr, und nicht habelich was antwortelich dir. und|doch unzählig|oft ja
περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G παμπόλλους^{AdjA} λόγους^A εἴρηκα_{PerAkt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} πολλούς^{AdjA} καὶ^{Kon} πάνυ^{Adv} εὖ^{Adv}
über der|Tugend sehr|viele Reden gesagt|habelich und zu vielen, und sehr gut,
ὥς^{Kon} γε^{Pt} ἐμαυτῷ^D_{Pr} ἐδόκουν_{ImpAkt} νῦν^{Adv} δέ^{Kon} οὐδ^{Pt} ὅτι^{Kon} ἐστὶν_{PräAkt} τὸ^{ArtN} παράπαν^{Adv}
wie ja mir|selbst schien|ich nun aber auch|nicht dass ist das überhaupt
ἔχω_{PräAkt} εἰπεῖν_{AorSInfAkt} καὶ^{Kon} μοι^D_{Pr} δοκεῖς_{PräAkt} εὖ^{Adv} βουλευέσθαι_{PräM/PlInf} οὐκ^{Pt} ἐκπλέων^N_{PräAkt}
habelich zu|sagen. und mir scheint|du gut zu|beraten nicht hinaus|segelnd
ἐνθὲν^{Adv} οὐδ^{Kon} ἀποδημῶν^N_{PräAkt} εἰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ξένος^N ἐν^{Prp} ἄλλῃ^{AdjD} πόλει^D τοιαῦτα^{AdjA}
von|hier und|auch|nicht auswärts|reisend wenn denn Fremder in anderer Stadt solche
ποιοῖς_{PräAktOp} τάχ^{Adv} ἂν^{Pt} ὥς^{Kon} γόης^N ἀπαχθείης_{AorPasOp} πανοῦργος^{AdjN} εἶ_{PräAkt} ὦ^{ij} Μένων^V καὶ^{Kon}
machtest|du, bald|wohl wohl als Zauberer abgeführt|würdest. schlau bist|du, o Menon, und
ὀλίγου^{AdjG} ἐξηπάτησάς_{AorAkt} με^A_{Pr} τί^A_{Pr} μάλιστα^{AdvSup} ὦ^{ij} Σώκρατες^V γινώσκω_{PräAkt} [80c] οὐ^G_{Pr}
um|weniges betrogst|du mich. was am|meisten, o Sokrates; erkennelich weswegen
ἐνεκά^{Prp} με^A_{Pr} ἥκασας_{AorAkt} τίνος^G_{Pr} δὴ^{Pt} οἶε_{PräM/P} ἵνα^{Kon} σε^A_{Pr} ἀντεικάσω_{AorAktKnj} ἐγὼ^N_{Pr} δέ^{Kon}
um|willen mich hast|du|vergleichen. wessen nun meinst|du; damit dich zurück|vergleiche|ich. ich aber
τοῦτο^N_{Pr} οἶδα_{PerAkt} περὶ^{Prp} πάντων^{AdjG} τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} ὅτι^{Kon} χαίρουσιν_{PräAkt} εἰκαζόμενοι^N_{PräM/P}
dies weiß|ich über aller der Schönen, dass freuen|sie verglichen|werdend—
λυσitteλεῖ_{PräAkt} γὰρ^{Pt} αὐτοῖς^D_{Pr} καλαί^{AdjN} γὰρ^{Pt} οἶμαι_{PräM/P} τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} καὶ^{Kon} αἰ^{ArtN} εἰκόνες^N_{Pr}
nützt denn ihnen schön denn meine|ich der Schönen und die Bilder—
ἀλλ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἀντεικάσομαί_{FuM/P} σε^A_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} δέ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἢ^{ArtN} νάρκη^N αὕτη^N_{Pr}
sondern nicht werde|ich|zurück|vergleichen dich. ich aber, wenn zwar die Zitter|rochen selbst

ναρκῶσα^N οὕτω^{Adv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ποιεῖ^{PräAkt} ναρκᾶν^{PräInfAkt} ἔοικα^{PerAkt} αὐτῇ^D εἰ^{Kon}
 betäubend|seiend so auch die anderen macht betäuben, gleich|lich ihr· wenn
 δὲ^{Kon} μή^{Pt} οὐ^{Pt} οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} εὐπορῶν^N αὐτὸς^N τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA} ποιῶ^{PräAkt} ἀπορεῖν^{PräInfAkt}
 aber nicht, nein. nicht denn mittel|habend|seiend selbst die anderen mache|lich ratlos|zu|sein,
 ἀλλὰ^{Kon} παντὸς^{AdjG} μᾶλλον^{AdvKmp} αὐτὸς^N ἀπορῶν^N οὕτως^{Adv} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ἄλλους^{AdjA}
 sondern von|allem mehr selbst ratlos|seiend so auch die anderen
 ποιῶ^{PräAkt} ἀπορεῖν^{PräInfAkt} [80d] καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G ὃ^A ἔστιν^{PräAkt} ἐγὼ^N μὲν^{Pt} οὐκ^{Pt}
 mache|lich ratlos|zu|sein. auch jetzt über der|Tugend was ist ich zwar nicht
 οἶδα^{PerAkt} σὺ^N μέντοι^{Pt} ἴσως^{Adv} πρότερον^{AdvKmp} μὲν^{Pt} ᾔδησθα^{PlqAkt} πρὶν^{Kon} ἐμοῦ^G ἄψασθαι^{AorSMedInf}
 weiß|ich, du jedoch vielleicht früher zwar wusstest|du bevor meiner an|zu|fassen,
 νῦν^{Adv} μέντοι^{Pt} ὅμοιος^{AdjN} εἶ^{PräAkt} οὐκ^{Pt} εἰδότε^D ὅμως^{Adv} δὲ^{Kon} ἐθέλω^{PräAkt} μετὰ^{Prp} σοῦ^G
 nun jedoch ähnlich bist nicht dem|Wissenden. dennoch aber will|ich mit dir
 σκέψασθαι^{AorMedInf} καὶ^{Kon} συζητῆσαι^{AorAktInf} ὅτι^{Kon} ποτέ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} καὶ^{Kon} τίνα^A τρόπον^A
 zu|prüfen und mit|erörtern was je es|ist. und welche Weise
 ζητήσεις^{FuAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες^V τοῦτο^A ὃ^A μὴ^{Pt} οἶσθα^{PerAkt} τὸ^{ArtA} παράπαν^{Adv} ὅτι^{Kon} ἐστίν^{PräAkt}
 wirst|suchen, o Sokrates, dies was nicht weißt|du das überhaupt dass ist;
 ποῖον^A γὰρ^{Pt} ὧ^G οὐκ^{Pt} οἶσθα^{PerAkt} προθέμενος^N ζητήσεις^{FuAkt} ἢ^{Kon} εἰ^{Kon} καὶ^{Kon} ὅτι^{Kon}
 welches denn von|denen nicht weißt|du vor|gesetzt|habend wirst|suchen; oder wenn auch dass
 μάλιστα^{AdvSup} ἐντύχοις^{AorAktOp} αὐτῷ^D πῶς^{Adv} εἴσῃ^{FuM/P} ὅτι^{Kon} τοῦτο^N ἔστιν^{PräAkt} ὃ^A σὺ^N οὐκ^{Pt}
 am|meisten würdest|begegnen ihm, wie wirst|wissen dass dies ist was du nicht
 ᾔδησθα^{PlqAkt} μανθάνω^{PräAkt} [80e] οἷον^{Kon} βούλει^{PräM/P} λέγειν^{PräInfAkt} ὧ^{ij} Μένων^V ὁρᾷς^{PräAkt} τοῦτον^A
 wusstest; ich|verstehe wie du|willst sagen, o Menon. du|siehst diesen
 ὡς^{Kon} ἐριστικὸν^{AdjA} λόγον^A κατάγεις^{PräAkt} ὡς^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ζητεῖν^{PräInfAkt} ἀνθρώπῳ^D
 wie eristisch Rede bringst|vor, wie nicht also es|ist zu|suchen dem|Menschen
 οὔτε^{Kon} ὃ^A οἶδε^{PerAkt} οὔτε^{Kon} ὃ^A μὴ^{Pt} οἶδε^{PerAkt} οὔτε^{Kon} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ὃ^A γέ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt}
 weder was er|weiß noch was nicht er|weiß; weder denn wohl was ja er|weiß
 ζητοῖ^{PräAkt} οἶδεν^{PerAkt} γάρ^{Pt} καὶ^{Kon} οὐδὲν^A δεῖ^{PräAkt} τῷ^{ArtD} γέ^{Pt} τοιούτῳ^{AdjD} ζητήσεως^G οὔτε^{Kon}
 sucht— er|weiß denn, und nichts bedarf|es dem ja einem|solchen der|Suche— noch
 ὃ^A μὴ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} οὐδὲ^{Kon} γὰρ^{Pt} οἶδεν^{PerAkt} ὅτι^{Kon} ζητήσει^{FuAkt}
 was nicht er|weiß— auch|nicht denn er|weiß was er|suchen|wird.

St. 81a

[Μένων]: οὐκοῦν^{Pt} καλῶς^{Adv} σοι^D δοκεῖ^{PräAkt} λέγεσθαι^{PräM/PlInf} ὁ^{ArtN} λόγος^N οὗτος^N ὧ^{ij} Σώκρατες^V οὐκ^{Pt}
 folglich gut dir scheint gesagt|zu|werden der Spruch|Rede dieser, o Sokrates; nicht
 ἔμοιγε^D ἔχεις^{PräAkt} λέγειν^{PräInfAkt} ὅπῃ^{Adv} ἔγωγε^N ἀκήκοα^{PerAkt} γὰρ^{Pt} ἀνδρῶν^G τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 mir|ja. hast|du zu|sagen auf|welche|Weise; ich|ja· habe|gehört denn von|Männern und auch
 γυναικῶν^G σοφῶν^{AdjG} περὶ^{Prp} τὰ^{ArtA} θεῖα^{AdjA} πράγματα^A τίνα^A λόγον^A λεγόντων^G ἀληθῆ^{AdjA}
 von|Frauen weisen über die göttlichen Dinge— welche Rede Sagen|der|Sprechenden; Wahres,
 ἔμοιγε^D δοκεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} καλόν^{AdjA} τίνα^A τοῦτον^A καὶ^{Kon} τίνες^N οἱ^{ArtN} λέγοντες^N
 mir|ja zu|scheinen, und Schönes. welchen diesen, und wer die Sprechenden;
 οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} λέγοντές^N εἰσι^{PräAkt} τῶν^{ArtG} ἱερέων^G τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἱερειῶν^G ὅσοις^D
 die zwar Sprechenden sind der Priester und und der der|Priesterinnen welchen
 μεμέληκε^{PerAkt} περὶ^{Prp} ὧν^G μεταχειρίζονται^{PräM/P} λόγον^A οἷς^D τ^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} διδόναι^{PräInfAkt}
 ist|am|Herzen|gewesen über deren sie|umgehen|sich Rede denen und zu|sein zu|geben·
 [81b] λέγει^{PräAkt} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} Πίνδαρος^N καὶ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN} πολλοὶ^{AdjN} τῶν^{ArtG} ποιητῶν^G ὅσοι^N
 sagt aber auch Pindar und andere viele der Dichter die|welche
 θεοῖς^{AdjN} εἰσιν^{PräAkt} ἃ^N δὲ^{Kon} λέγουσιν^{PräAkt} ταυτὶ^N ἔστιν^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} σκόπει^{PräAktImv} εἰ^{Kon} σοι^D
 göttlich sind. was aber sie|sagen, diese|hier sind· sondern betrachte ob dir
 δοκοῦσιν^{PräAkt} ἀληθῆ^{AdjA} λέγειν^{PräInfAkt} φασὶ^{PräAkt} γὰρ^{Pt} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A τοῦ^{ArtG} ἀνθρώπου^G εἶναι^{PräInfAkt}
 sie|scheinen Wahres zu|sagen. sie|sagen denn die Seele des Menschen zu|sein
 ἀθάνατον^{AdjA} καὶ^{Kon} τότε^{Adv} μὲν^{Pt} τελευτᾷ^{PräInfAkt} ὃ^N δὴ^{Pt} ἀποθνήσκειν^{PräInfAkt} καλοῦσι^{PräAkt}
 unsterblich, und einmal zwar zu|enden— was ja sterben nennen|sie—

τότε^{Adv} δέ^{Kon} πάλιν^{Adv} γίνεσθαι,^{PräM/PlInf} ἀπόλλυσθαι^{PräM/PlInf} δ'^{Pt} οὐδέποτε^{Adv} δεῖν^{PräInfAkt} δὴ^{Pt} διὰ^{Prp}
 einmal aber wieder zu|werden, zugrunde|zu|gehen und niemals· müssen ja wegen
 ταῦτα^A_{Pr} ὥς^{Kon} ὁσιώτατα^{AdvSup} διαβῶναι^{AorInfAkt} τὸν^{ArtA} βίον^A οἷσιν^D_{Pr} γὰρ^{Pt} ἂν—^{Pt}
 dieser dass möglichst|fromm zu|verleben das Leben· denen denn wohl—

Φερσεφόνα^N ποινὰν^A παλαιοῦ^{AdjG} πένθεος^G
 Persephone Strafe des|alten Kummers
 δέξεται,^{FuM/P} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} ὑπερθεὺν^{Adv} ἄλιον^A κείνων^G_{Pr} ἐνάτῳ^{AdjD} ἔτει^D
 wird|empfangen, in den oberen Sonne jener im|neunten Jahr
 ἀντιδοῖ^{FuAkt} ψυχὰς^A πάλιν,^{Adv}
 gibt|zurück Seelen wieder,
 ἐκ^{Prp} τᾶν^{ArtG} βασιλῆες^N ἀγαυοὶ^{AdjN}
 aus den Könige edle
 καὶ^{Kon} σθένει^D κραιπνοὶ^{AdjN} σοφίᾳ^D τε^{Pt} μέγιστοι^{AdjNSup}
 und an|Kraft schnell|kräftige an|Weisheit und die|größten
 ἄνδρες^N αὖξοντ'^{PräAkt} ἐς^{Prp} δέ^{Kon} τὸν^{ArtA} λοιπὸν^{AdjA} χρόνον^A ἥρωες^N ἀγνοὶ^{AdjN} πρὸς^{Prp}
 Männer wachsen· in aber die übrige Zeit Helden reine bei
 ἀνθρώπων^G καλεῦνται.^{PräM/P}
 den|Menschen werden|genannt.

Pind. fr. 133 Bergk

[Μένων]: ἄτε^{Pt} οὖν^{Pt} ἡ^{ArtN} ψυχὴ^N ἀθάνατός^{AdjN} τε^{Pt} οὐσα^N_{PräAkt} καὶ^{Kon} πολλάκις^{Adv} γεγонуῖα,^N_{PerAkt} καὶ^{Kon}
 dalja nun die Seele unsterblich und seiend und oftmals geworden|seiend, und
 ἑώρακυῖα^N_{PerAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐνθάδε^{Adv} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἐν^{Prp} Ἄιδου^G καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} χρήματα,^A οὐκ^{Pt}
 gesehen|habend sowohl die hier als|auch die in Hades und alle Dinge, nicht
 ἔστιν^{PräAkt} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μεμάθηκεν^{PerAkt} ὥστε^{Kon} οὐδὲν^N_{Pr} θαυμαστὸν^{AdjN} καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G καὶ^{Kon}
 es|ist was nicht sie|gelernt|hat· so|dass nichts erstaunlich auch über Tugend und
 περὶ^{Prp} ἄλλων^{AdjG} οἷόν^{AdjN} τ'^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} αὐτὴν^A_{Pr} ἀναμνησθῆναι,^{AorM/PlInf} ἃ^A_{Pr} γε^{Pt} καὶ^{Kon}
 über andere möglich ist zu|sein sie sich|zu|erinnern, was ja auch
 πρότερον^{AdvKmp} ἠπίστατο.^{ImpM/P} ἄτε^{Pt} γὰρ^{Pt} τῆς^{ArtG} φύσεως^G ἀπάσης^{AdjG} [81d] συγγενοῦς^{AdjG}
 zuvor sie|wusste. dalja nämlich der Natur der|ganzen verwandten
 οὐσης,^G_{PräAkt} καὶ^{Kon} μεμαθηκυῖας^G_{PerAkt} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ἅπαντα,^{AdjA} οὐδὲν^N_{Pr} κωλύει^{PräAkt} ἓν^{AdjA}
 seienden, und gelernt|habenden der Seele alles, nichts hindert eins
 μόνον^{AdjA} ἀναμνησθέντα—^A_{AorPas} ὃ^N_{Pr} δὴ^{Pt} μάθησιν^A καλοῦσιν^{PräAkt} ἄνθρωποι—^N τᾶλλα^A_{Pr} πάντα^{AdjA}
 nur erinnert|worden|seiend— was ja Lernen nennen|sie Menschen— die|anderen alles
 αὐτὸν^A_{Pr} ἀνευρεῖν,^{AorInfAkt} ἐάν^{Kon} τις^N_{Pr} ἀνδρείος^{AdjN} ᾗ^{PräAktKmj} καὶ^{Kon} μὴ^{Pt} ἀποκάμνη^{PräAktKmj}
 ihn auf|zufinden, wenn jemand tapfer sei und nicht ermüde
 ζητῶν^N_{PräAkt} τὸ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ζητεῖν^{PräInfAkt} ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} μανθάνειν^{PräInfAkt} ἀνάμνησις^N ὅλον^{AdjN}
 suchend· das denn suchen also auch das Lernen Erinnerung ganz
 ἐστίν.^{PräAkt} οὐκ^{Pt} οὐκ^{Pt} δεῖ^{PräAkt} πείθεσθαι^{PräM/PlInf} τούτῳ^D_{Pr} τῷ^{ArtD} ἐριστικῷ^{AdjD} λόγῳ^D οὗτος^N_{Pr}
 ist. demnach|nicht muss sich|überzeugen|lassen diesem dem eristischen Wort|Diskurs· dieser
 μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἡμᾶς^A_{Pr} ἀργοὺς^{AdjA} ποιήσειεν^{AorAktOp} καὶ^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} μαλακοῖς^{AdjD} τῶν^{ArtG}
 zwar denn wohl uns träge würdel|machen und ist den Weichlichen der
 ἀνθρώπων^G ἡδὺς^{AdjN} ἀκοῦσαι,^{AorInfAkt} ὃδε^N_{Pr} δέ^{Kon} [81e] ἐργατικούς^{AdjA} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ζητητικούς^{AdjA}
 Menschen angenehm zu|hören, dieser|hier aber arbeitsam und auch forschend
 ποιεῖ^{PräAkt} ᾧ^D_{Pr} ἐγὼ^N_{Pr} πιστεύων^N_{PräAkt} ἀληθεῖ^{AdjD} εἶναι^{PräInfAkt} ἐθέλω^{PräAkt} μετὰ^{Prp} σοῦ^G_{Pr}
 macht· welchem ich glaubend als|wahr zu|sein will|ich mit dir
 ζητεῖν^{PräInfAkt} ἀρετῇ^{AdjA} ὅτι^{Kon} ἐστίν.^{PräAkt} ναί,^{Pt} ᾧ^{ij} Σώκρατες^V· ἀλλὰ^{Kon} πῶς^{Adv} λέγεις^{PräAkt} τοῦτο,^A_{Pr}
 zu|suchen Tugend was ist. ja, o Sokrates· sondern wie sagst|du dies,

ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μανθάνομεν,^{PräAkt} ἀλλὰ^{Kon} ἢ^{Pr} καλοῦμεν,^{PräAkt} μάθησιν^A ἀνάμνησιν^N ἐστίν;^{PräAkt} ἔχεις^{PräAkt}
dass nicht lernen|wir, sondern die wir|nennen Lernen Erinnerung ist; hast|du
με^A_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} διδάξαι^{AorAktInf} ὥς^{Kon} οὕτως^{Adv} ἔχει;^{PräAkt}
mich dies zu|lehren dass so sich|verhält;

St. 82a

[Σωκράτης]: καὶ^{Kon} ἄρτι^{Adv} εἶπον,^{AorSAkt} ὧ^{ij} Μένων,^V ὅτι^{Kon} πανοῦργος^{AdjN} εἶ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἐρωτᾷς^{PräAkt} εἰ^{Kon}
und soeben sagtelich, o Menon, dass verschlagen bist, und jetzt fragst|du ob
ἔχω^{PräAkt} σε^A_{Pr} διδάξαι,^{AorAktInf} ὃς^N_{Pr} οὐ^{Pt} φημι^{PräAkt} διδασχὴν^A εἶναι^{PräInfAkt} ἀλλ'^{Kon} ἀνάμνησιν,^A ἵνα^{Kon}
ich|vermöchte dich zu|lehren, der nicht sage|ich Unterricht zu|sein sondern Erinnerung, damit
δὴ^{Pt} εὐθὺς^{Adv} φαίνωμαι^{PräM/PKnf} αὐτὸς^N_{Pr} ἐμαυτῷ^D_{Pr} τάναντία^A_{Pr} λέγων.^N_{PräAkt} οὐ^{Pt} μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δία,^A ὧ^{ij}
ja sogleich ich|erscheine selbst mir|selbst die|Gegenteile sagend. nicht bei dem Zeus, o
Σώκρατες,^V οὐ^{Pt} πρὸς^{Prp} τοῦτο^A_{Pr} βλέψας^N_{AorAkt} εἶπον,^{AorSAkt} ἀλλ'^{Kon} ὑπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ἔθους.^G ἀλλ'^{Kon}
Sokrates, nichtdarauf|hin hierzu bedacht|habend sagtelich, sondern durch die Gewohnheit· sondern
εἰ^{Kon} πῶς^{Adv} μοι^D_{Pr} ἔχεις^{PräAkt} ἐνδείξασθαι^{AorMedInf} ὅτι^{Kon} ἔχει^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} λέγεις,^{PräAkt}
wenn irgendwie mir kannst|du dar|legen dass es|sich|verhält wie du|sagst,
ἐνδείξαι.^{AorM/Plmv} ἀλλ'^{Kon} ἔστι^{PräAkt} μὲν^{Pt} οὐ^{Pt} ῥάδιον,^{AdjN} ὅμως^{Adv} δὲ^{Kon} ἐθέλω^{PräAkt}
lege|dar. doch es|ist zwar nicht leicht, dennoch aber will|ich
προθυμηθῆναι^{AorM/Plnf} σοῦ^G_{Pr} ἔνεκα.^{Prp} ἀλλὰ^{Kon} μοι^D_{Pr} προσκάλεσον^{AorAktlmv} τῶν^{ArtG} πολλῶν^{AdjG}
mich|bemühen deiner wegen. sondern mir rufe|herbei von|den vielen
ἀκολούθων^G [82b] τούτων^G_{Pr} τῶν^{ArtG} σαυτοῦ^G_{Pr} ἕνα,^{AdjA} ὅντινα^A_{Pr} βούλει,^{PräM/P} ἵνα^{Kon} ἐν^{Prp}
Gefolgsleuten dieser|hier von deinen|eigenen einen, welchen|auch|immer du|willst, damit in
τούτῳ^D_{Pr} σοι^D_{Pr} ἐπιδείξωμαι.^{AorM/PKnf} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} δεῦρο^{Adv} πρόσελθε.^{AorSAktlmv} Ἕλληνας^N μὲν^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt}
diesem dir ich|zeige. sehr ja. her komm|herzu. Griechen zwar ist
καὶ^{Kon} ἐλληνίζει;^{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} σφόδρα,^{Adv} οἰκογενής^{AdjN} γε.^{Pt} πρόσεχε^{PräAktlmv} δὴ^{Pt} τὸν^{ArtA} νοῦν^A
und griechisch|spricht; sehr ja sehr, aus|dem|Hause ja. richte|auf ja den Sinn
ὁπότερ'^A_{Pr} ἂν^{Pt} σοι^D_{Pr} φαίνεται,^{PräM/PKnf} ἢ^{Kon} ἀναμνησκόμενος^N_{PräM/P} ἢ^{Kon} μανθάνων^N_{PräAkt} παρ'^{Prp}
ob|eher wohl dir erscheine, entweder sich|erinnernd oder lernend von
ἐμοῦ.^G_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} προσέξω.^{FuAkt} εἰπέ^{AorSAktlmv} δὴ^{Pt} μοι,^D_{Pr} ὧ^{ij} παῖ,^V γιγνώσκεις^{PräAkt} τετράγωνον^{AdjA}
mir. sondern ich|werde|achten. sage doch mir, o Junge, kennst|du viereckig
χωρίον^A ὅτι^{Kon} τοιοῦτόν^{AdjN} ἐστίν;^{PräAkt} ἔγωγε.^N_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} οὖν^{Pt} τετράγωνον^{AdjN} [82c] χωρίον^N
Fläche dass sol|beschaffen ist; ich|ja. es|ist nun viereckige Fläche
ἴσας^{AdjA} ἔχον^N_{PräAkt} τὰς^{ArtA} γραμμὰς^A ταύτας^A_{Pr} πάσας,^{AdjA} τέτταρας^{AdjA} οὐσας;^A_{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt}
gleiche habend die Linien diese alle, vier seiend; sehr ja.
οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} ταυτασὶ^A_{Pr} τὰς^{ArtA} διὰ^{Prp} μέσου^G ἐστίν^{PräAkt} ἴσας^{AdjA} ἔχον;^N_{PräAkt} ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} εἴη^{PräAktOp}
nicht auch diese|hier die durch die|Mitte ist gleich habend; ja. folglich wäre
ἂν^{Pt} τοιοῦτον^{AdjN} χωρίον^N καὶ^{Kon} μείζον^{AdjNKmp} καὶ^{Kon} ἑλαττον;^{AdjNKmp} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} εἰ^{Kon} οὖν^{Pt}
wohl sol|beschaffen Fläche und größer und kleiner; sehr ja. wenn nun
εἴη^{PräAktOp} αὕτη^N_{Pr} ἢ^{ArtN} πλευρὰ^N δυοῖν^{AdjDuG} ποδοῖν^{DuG} καὶ^{Kon} αὕτη^N_{Pr} δυοῖν,^{AdjDuG} πόσων^G_{Pr} ἂν^{Pt}
wäre diese die Seite von|zwei Füßen und diese von|zwei, wievieler wohl
εἴη^{PräAktOp} ποδῶν^G τὸ^{ArtN} ὅλον;^{AdjN} ὥδε^{Adv} δὲ^{Pt} σκόπει.^{PräAktlmv} εἰ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} ταύτη^D_{Pr} δυοῖν^{AdjDuG}
wäre Füße das Ganze; so aber betrachte· wenn war hier von|zwei
ποδοῖν^{DuG} ταύτη^D_{Pr} δὲ^{Pt} ἐνὸς^{AdjG} ποδὸς^G μόνον,^{Adv} ἄλλο^{AdjN} τι^N_{Pr} ἅπαξ^{Adv} ἂν^{Pt} ἦν^{ImpAkt} δυοῖν^{AdjDuG}
Füßen, hier aber von|eines Fußes nur, anderes etwas einmal wohl wäre von|zwei
ποδοῖν^{DuG} τὸ^{ArtN} χωρίον;^N ναί.^{Pt} [82d] ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Pt} δυοῖν^{AdjDuG} ποδοῖν^{DuG} καὶ^{Kon} ταύτη^D_{Pr} ἄλλο^{AdjN}
Füßen das Fläche; ja. da aber von|zwei Füßen auch hier, anderes
τι^N_{Pr} ἢ^{Kon} δις^{Adv} δυοῖν^{AdjDuG} γίγνεται;^{PräM/P} γίγνεται.^{PräM/P} δυοῖν^{AdjDuG} ἄρα^{Pt} δις^{Adv} γίγνεται^{PräM/P}
etwas als zweimal von|zwei wird; wird. von|zwei also zweimal wird
ποδῶν;^G ναί.^{Pt} πόσοι^{AdjN} οὖν^{Pt} εἰσιν^{PräAkt} οἱ^{ArtN} δύο^{AdjN} δις^{Adv} πόδες;^N λογισάμενος^N_{AorMed}
an|Füßen; ja. wieviele nun sind die zwei zweimal Füße; berechnet|habend
εἰπέ.^{AorSAktlmv} τέτταρες,^{AdjN} ὧ^{ij} Σώκρατες.^V οὐκοῦν^{Pt} γένοιτ'^{AorSMedOp} ἂν^{Pt} τούτου^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} χωρίου^G
sage. vier, o Sokrates. folglich würd|werden wohl dieses des Fläche

ἕτερον^{AdjN} διπλάσιον,^{AdjN} τοιοῦτον^{AdjN} δέ,^{Pt} ἴσας^{AdjA} ἔχον^A πᾶσας^{AdjA} τὰς^{ArtA} γραμμὰς^A ὥσπερ^{Kon}
 ein|anderes doppelt, sol|beschaffen aber, gleiche habend alle die Linien gleichwie
 τοῦτο;^N ναί.^{Pt} πόσων^G οὖν^{Pt} ἔσται^{FuM/P} ποδῶν;^G ὀκτώ.^{AdjN} φέρε^{PräAktImv} δῆ,^{Pt} πειρῶ^{PräM/Plmv} μοι^D Pr
 dieses; ja. wievieler nun wird|sein an|Füßen; acht. komm nun, versuche mir
 εἰπεῖν^{AorSInfAkt} πηλίκῃ^{AdjN} τις^N Pr ἔσται^{FuM/P} [82e] ἐκείνου^G Pr ἡ^{ArtN} γραμμὴ^N ἐκάστη.^{AdjN} ἡ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 zu|sagen wie|groß irgendeine wird|sein jenes die Linie jede. die zwar
 γὰρ^{Pt} τοῦδε^G δυοῖν^{AdjDuG} ποδοῖν^{DuG} τί^A Pr δέ^{Pt} ἡ^{ArtN} ἐκείνου^G Pr τοῦ^{ArtG} διπλασίου;^{AdjG} δῆλον^{AdjN} δῆ,^{Pt}
 denn dieses von|zwei Füßen. was aber die jenes des Doppelten; klar nun,
 ὧ^{ij} Σώκρατες,^V ὅτι^{Kon} διπλασία.^{AdjN} ὁρᾷς,^{PräAkt} ὧ^{ij} Μένων,^V ὥς^{Kon} ἐγὼ^N Pr τοῦτον^A Pr οὐδὲν^A Pr
 o Sokrates, dass doppelt. siehst, o Menon, wie ich diesen nichts
 διδάσκω,^{PräAkt} ἀλλ^{Kon} ἐρωτῶ^{PräAkt} πάντα;^{AdjA} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} οὗτος^N Pr οἶται^{PräM/P} εἰδέναι^{PerInfAkt}
 lehre, sondern frage alles; und nun dieser meint gewusst|zu|haben
 ὁποῖα^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} ἀφ^{Prp} ἧς^G Pr τὸ^{ArtN} ὀκτώπουν^{AdjN} χωρίον^N γενήσεται^{FuMed} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} δοκεῖ^{PräAkt}
 welcher|Art ist von von|der das acht|füßige Fläche wird|werden. oder nicht scheint
 σοι;^D Pr ἔμοιγε.^D Pr οἶδεν^{PerAkt} οὖν;^{Pt} οὐ^{Pt} δῆτα.^{Pt} οἶται^{PräM/P} δέ^{Pt} γε^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διπλασίας;^{AdjG} ναί.^{Pt}
 dir; mir|ja. weiß nun; nicht doch. meint aber ja von der Doppelten; ja.

St. 83a

[Μένων]: θεῶ^{PräM/P} δῆ^{Pt} αὐτὸν^A Pr ἀναμνησκόμενον^A PräM/P ἐφεξῆς,^{Adv} ὥς^{Kon} δεῖ^{PräAkt} ἀναμνησέσθαι.^{PräM/Plnf}
 ich|betrachte ja ihn sich|erinnernd der|Reihe|nach, wie es|bedarf sich|zu|erinnern.
 σὺ^N Pr δέ^{Pt} μοι^D Pr λέγε.^{PräAktImv} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διπλασίας^{AdjG} γραμμῆς^G φῆς^{PräAkt} τὸ^{ArtN} διπλάσιον^{AdjN}
 du aber mir sage. von der Doppelten Linie sagst das doppelte
 χωρίον^N γίνεσθαι;^{PräM/Plnf} τοιόνδε^{AdjA} λέγω,^{PräAkt} μὴ^{Pt} ταύτῃ^D Pr μὲν^{Pt} μακρόν,^{AdjN} τῇ^{ArtD} δέ^{Pt} βραχύ,^{AdjN}
 Fläche zu|werden; solcher|Art sage, nicht hier zwar lang, der aber kurz,
 ἀλλὰ^{Kon} ἴσον^{AdjN} πανταχῇ^{Adv} ἔστω^{PräAktImv} ὥσπερ^{Kon} τουτί,^N Pr διπλάσιον^{AdjN} δέ^{Pt} τούτου,^G Pr
 sondern gleich überall sei gleichwie dieses, doppelte aber dieses,
 ὀκτώπουν.^{AdjN} ἀλλ^{Kon} ὅρα^{PräAktImv} εἰ^{Kon} ἔτι^{Adv} σοι^D Pr ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διπλασίας^{AdjG} δοκεῖ^{PräAkt}
 acht|füßig. sondern siehe ob noch dir von der Doppelten scheint
 ἔσεσθαι.^{FuM/Plnf} ἔμοιγε.^D Pr οὐκοῦν^{Pt} διπλασία^{AdjN} αὕτῃ^N Pr ταύτης^G Pr γίνεται,^{PräM/P} ἂν^{Pt} ἑτέραν^{AdjA}
 werden|zu|sein. mir|ja. folglich doppelte diese dieser wird, wohl eine|andere
 τοσαύτην^{AdjA} προσθῶμεν^{AorSAktKnj} ἐνθὲνδε,^{Adv} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ἀπὸ^{Prp} ταύτης^G Pr δῆ,^{Pt} φῆς^{PräAkt} ἔσται^{FuM/P}
 sol|große hinzufügen|mögen von|hier; sehr ja. von dieser nun, sagst, wird|sein
 τὸ^{ArtN} ὀκτώπουν^{AdjN} χωρίον,^N ἂν^{Pt} τέτταρες^{AdjN} τοσαῦται^{AdjN} γένωνται;^{AorSMedKnj} [83b] ναί.^{Pt}
 das acht|füßige Fläche, wohl vier sol|viele entstehen|mögen; ja.
 ἀναγραφώμεθα^{AorSMedKnj} δῆ^{Pt} ἀπ^{Prp} αὐτῆς^G Pr ἴσας^{AdjA} τέτταρας.^{AdjA} ἄλλο^{AdjN} τι^N Pr ἢ^{Kon} τουτί^N Pr ἂν^{Pt}
 an|zeichnen|mögen|wir nun von ihr gleiche vier. anderes etwas als dieses wohl
 εἴη^{PräAktOp} ὃ^N Pr φῆς^{PräAkt} τὸ^{ArtN} ὀκτώπουν^{AdjN} εἶναι;^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D Pr
 wäre was sagst das acht|füßige zu|sein; sehr ja. folglich in ihm
 ἐστὶν^{PräAkt} ταυτί^N Pr τέτταρα,^{AdjN} ὧν^G Pr ἕκαστον^{AdjN} ἴσον^{AdjN} τούτῳ^D Pr ἐστὶν^{PräAkt} τῷ^{ArtD} τετράποδι,^{AdjD}
 ist diese vier, deren je|eines gleich diesem ist dem vier|füßigen;
 ναί.^{Pt} πόσον^{AdjN} οὖν^{Pt} γίνεται;^{PräM/P} οὐ^{Pt} τετράκις^{Adv} τοσοῦτον,^{AdjN} πῶς^{Adv} δ^{Pt} οὐ^{Pt} διπλάσιον^{AdjN} οὖν^{Pt}
 ja. wie|groß nun wird; nicht viermal sol|viel; wie aber nicht; doppelte nun
 ἐστὶν^{PräAkt} τὸ^{ArtN} τετράκις^{Adv} τοσοῦτον,^{AdjN} οὐ^{Pt} μὰ^{Pt} Δία.^A ἀλλὰ^{Kon} ποσαπλάσιον,^{AdjN} τετραπλάσιον.^{AdjN}
 ist das viermal sol|viel; nicht bei Zeus. sondern wieviell|fach; vier|fach.
 ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διπλασίας^{AdjG} ἄρα,^{Pt} [83c] ὧ^{ij} παῖ,^V οὐ^{Pt} διπλάσιον^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} τετραπλάσιον^{AdjN}
 von der Doppelten also, o Junge, nicht doppelte sondern vier|fache
 γίνεται^{PräM/P} χωρίον.^N ἀληθῆ^{AdjA} λέγεις,^{PräAkt} τεττάρων^{AdjG} γὰρ^{Pt} τετράκις^{Adv} ἐστὶν^{PräAkt} ἑκκαίδεκα.^{AdjN}
 wird Fläche. Wahres sagst|du. von|vier denn viermal ist sechzehn.
 οὐχί;^{Pt} ναί.^{Pt} ὀκτώπουν^{AdjN} δ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} ποίας^{AdjG} γραμμῆς;^G οὐχί^{Pt} ἀπὸ^{Prp} μὲν^{Pt} ταύτης^G Pr
 nicht|so; ja. acht|füßige aber von welcher Linie; nicht von zwar dieser
 τετραπλάσιον,^{AdjN} φημί.^{PräAkt} τετράπουν^{AdjN} δέ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἡμισέας^{AdjG} ταυτησὶ^G Pr τουτί;^N Pr ναί.^{Pt}
 vier|fache; ich|sage. vier|füßig aber von der halben dieser|hier dieses; ja.

εἶεν, ^{PräAktKmj} τὸ ^{ArtN} δὲ ^{Pt} ὀκτώπουν ^{AdjN} οὐ ^{Pt} τοῦδε ^G μὲν ^{Pt} διπλάσιόν ^{AdjN} ἐστίν, ^{PräAkt} τοῦτου ^G δὲ ^{Pt}
 es|sei· das aber acht|füßige nicht dieses zwar doppelte ist, dieses aber
 ἡμῖς, ^{AdjN} ναί. ^{Pt} οὐκ ^{Pt} ἀπὸ ^{Prp} μὲν ^{Pt} μείζονος ^{AdjGKmp} ἔσται ^{FuM/P} ἢ ^{Kon} τοσαύτης ^{AdjG} γραμμῆς, ^G ἀπὸ ^{Prp}
 Hälfte; ja. nicht von zwar größerer wird|sein als sol|großer Linie, von
 ἐλάττονος ^{AdjGKmp} δὲ ^{Pt} ἢ ^{Kon} τοσηοῦ, ^{AdjG} [83d] ἢ ^{Kon} οὐ, ^{Pt} ἔμοιγε ^D δοκεῖ ^{PräAkt} οὕτω. ^{Adv} καλῶς. ^{Adv}
 kleinerer aber als sol|groß; oder nicht; mir|ja scheint so. gut·
 τὸ ^{ArtN} γάρ ^{Pt} σοι ^D δοκοῦν ^N τοῦτο ^N ἀποκρίνου. ^{PräM/Plmv} καί ^{Kon} μοι ^D λέγε. ^{PräAktlmv} οὐχ ^{Pt} ἦδε ^N ^{Pr}
 das denn dir scheinend dieses antworte. und mir sage. nicht diese
 μὲν ^{Pt} δυοῖν ^{AdjDuG} ποδοῖν ^{DuG} ἦν, ^{ImpAkt} ἢ ^{ArtN} δὲ ^{Pt} τεττάρων, ^{AdjG} ναί. ^{Pt} δεῖ ^{PräAkt} ἄρα ^{Pt} τὴν ^{ArtA} τοῦ ^{ArtG}
 zwar von|zwei Füßen war, die aber von|vier; ja. es|bedarf also die des
 ὀκτώποδος ^{AdjG} χωρίου ^G γραμμῆν ^A μείζω ^{AdjAKmp} μὲν ^{Pt} εἶναι ^{PräInfAkt} τῆσδε ^G τῆς ^{ArtG} δίποδος, ^{AdjG}
 acht|füßigen Fläche Linie größer zwar zu|sein dieser der zweifüßigen,
 ἐλάττω ^{AdjAKmp} δὲ ^{Pt} τῆς ^{ArtG} τετράποδος. ^{AdjG} δεῖ. ^{PräAkt} πειρῶ ^{PräM/Plmv} [83e] δὴ ^{Pt} λέγειν ^{PräInfAkt}
 kleiner aber der vier|füßigen. es|bedarf. versuche nun sagen
 πηλίκην ^{AdjA} τινὰ ^A φῆς ^{PräAkt} αὐτὴν ^A εἶναι. ^{PräInfAkt} τρίποδα. ^{AdjA} οὐκοῦν ^{Pt} ἄνπερ ^{Pt} τρίπους ^{AdjN}
 wie|groß irgendeine sagst sie zu|sein. drei|füßig. folglich wohl|wenn drei|füßig
 ἢ, ^{PräAktKmj} τὸ ^{ArtN} ἡμῖς ^{AdjN} ταύτης ^G προσληψόμεθα ^{FuM/P} καί ^{Kon} ἔσται ^{FuM/P} τρίπους, ^{AdjN} δύο ^{AdjN} μὲν ^{Pt}
 sei, das Hälfte dieser dazu|nehmen|werden|wir und wird|sein drei|füßig; zwei zwar
 γὰρ ^{Pt} οἶδε, ^N ^{Pr} ὁ ^{ArtN} δὲ ^{Pt} εἷς. ^{AdjN} καί ^{Kon} ἐνθὲνδε ^{Adv} ὡσαύτως ^{Adv} δύο ^{AdjN} μὲν ^{Pt} οἶδε, ^N ^{Pr} ὁ ^{ArtN} δὲ ^{Pt} εἷς. ^{AdjN}
 denn diese, der aber einer· und von|hier ebenso zwei zwar diese, der aber einer·
 καί ^{Kon} γίγνεται ^{PräM/P} τοῦτο ^N τὸ ^{ArtN} χωρίον ^N ὃ ^N φῆς. ^{PräAkt} ναί. ^{Pt} οὐκοῦν ^{Pt} ἄν ^{Pt} ἢ ^{PräAktKmj} τῇδε ^D ^{Pr}
 und wird dieses das Fläche was sagst. ja. folglich wohl sei hier
 τριῶν ^{AdjG} καί ^{Kon} τῇδε ^D ^{Pr} τριῶν, ^{AdjG} τὸ ^{ArtN} ὅλον ^{AdjN} χωρίον ^N τριῶν ^{AdjG} τρίς ^{Adv} ποδῶν ^G γίγνεται, ^{PräM/P}
 von|drei und hier von|drei, das ganze Fläche von|drei dreimal Füßen wird;
 φαίνεται. ^{PräM/P} τρεῖς ^{AdjN} δὲ ^{Pt} τρίς ^{Adv} πόσοι ^{AdjN} εἰσὶ ^{PräAkt} πόδες, ^N ἐννέα. ^{AdjN} ἔδει ^{ImpAkt} δὲ ^{Pt} τὸ ^{ArtN}
 erscheint. drei aber dreimal wieviele sind Füße; neun. es|war|nötig aber das
 διπλάσιον ^{AdjN} πόσων ^G εἶναι ^{PräInfAkt} ποδῶν, ^G ὀκτώ. ^{AdjN} οὐδ ^{Pt} ἄρ ^{Pt} ἀπὸ ^{Prp} τῆς ^{ArtG} τρίποδος ^{AdjG} πω ^{Pt}
 doppelte wievieler zu|sein an|Füßen; acht. nicht|und also von der drei|füßigen noch
 τὸ ^{ArtN} ὀκτώπουν ^{AdjN} χωρίον ^N γίγνεται. ^{PräM/P} οὐ ^{Pt} δῆτα. ^{Pt}
 das acht|füßige Fläche wird. nicht doch.

St. 84a

[Παῖς]: ἄλλ ^{Kon} ἀπὸ ^{Prp} ποίας, ^{AdjG} πειρῶ ^{PräM/Plmv} ἡμῖν ^D ^{Pr} εἰπεῖν ^{AorSinfAkt} ἀκριβῶς. ^{Adv} καί ^{Kon} εἰ ^{Kon} μὴ ^{Pt}
 sondern von welcher; versuche uns zu|sagen genau· und wenn nicht
 βούλει ^{PräM/P} ἀριθμεῖν, ^{PräInfAkt} ἄλλα ^{Kon} δεῖξον ^{AorSaktlmv} ἀπὸ ^{Prp} ποίας. ^{AdjG} ἄλλα ^{Kon} μὰ ^{Pt} τὸν ^{ArtA} Δία, ^A ὃ ^{ij}
 willst zu|zählen, sondern zeige von welcher. aber bei den Zeus, o
 Σώκρατες, ^V ἔγωγε ^N οὐκ ^{Pt} οἶδα. ^{PerAkt} ἐννοεῖς ^{PräAkt} αὖ, ^{Pt} ὃ ^{ij} Μένων, ^V οὐ ^G ἐστίν ^{PräAkt} ἦδη ^{Adv}
 Sokrates, ich|ja nicht weiß|ich. bedenkst|du wieder, o Menon, wo ist schon
 βαδίζων ^N ^{PräAkt} ὅδε ^N ^{Pr} τοῦ ^{ArtG} ἀναμνησέσθαι, ^{PräM/Plmf} ὅτι ^{Kon} τὸ ^{ArtA} μὲν ^{Pt} πρῶτον ^{AdvSup} ἦδει ^{PlqAkt}
 gehend dieser des sich|zu|erinnern; dass das zwar zuerst wusste|er
 μὲν ^{Pt} οὐ, ^{Pt} ἣτις ^N ^{Pr} ἐστίν ^{PräAkt} ἡ ^{ArtN} τοῦ ^{ArtG} ὀκτώποδος ^{AdjG} χωρίου ^G γραμμῆ, ^N ὥσπερ ^{Kon} οὐδ ^{Kon} νῦν ^{Adv}
 zwar nicht, welche ist die des acht|füßigen der|Fläche Linie, gleichwie auch|nicht nun
 πω ^{Pt} οἶδεν, ^{PerAkt} ἄλλ ^{Kon} οὖν ^{Pt} ὥς ^{ImpM/P} γ ^{Pt} αὐτὴν ^A ^{Pr} τότε ^{Adv} εἰδέναι, ^{PerInfAkt} καί ^{Kon} θαρραλέως ^{Adv}
 noch weiß|er, aber nun meint|er ja sie damals gewusst|zu|haben, und zuversichtlich
 ἀπεκρίνετο, ^{ImpM/P} ὥς ^{Kon} εἰδῶς, ^N ^{PerAkt} καί ^{Kon} οὐχ ^{Pt} ἠγεῖτο ^{ImpM/P} ἀπορεῖν. ^{PräInfAkt} νῦν ^{Adv} δὲ ^{Pt}
 antwortete|er als|ob gewusst|habend, und nicht hielt|er ratlos|sein· nun aber
 ἠγεῖται ^{PräM/P} ἀπορεῖν ^{PräInfAkt} [84b] ἦδη, ^{Adv} καί ^{Kon} ὥσπερ ^{Kon} οὐκ ^{Pt} οἶδεν, ^{PerAkt} οὐδ ^{Pt} οἶεται ^{PräM/P}
 meint|er ratlos|sein schon, und gleichwie nicht weiß|er, auch|nicht meint|er
 εἰδέναι. ^{PerInfAkt} ἀληθῆ ^{AdjA} λέγεις. ^{PräAkt} οὐκοῦν ^{Pt} νῦν ^{Adv} βέλτιον ^{AdjN} ἔχει ^{PräAkt} περὶ ^{Prp} τὸ ^{ArtA} πράγμα ^A ὃ ^{Pr}
 gewusst|zu|haben. Wahres sagst|du. folglich nun besser steht|es über das Sache was
 οὐκ ^{Pt} ἦδει, ^{PlqAkt} καί ^{Kon} τοῦτο ^A ^{Pr} μοι ^D ^{Pr} δοκεῖ. ^{PräAkt} ἀπορεῖν ^{PräInfAkt} οὖν ^{Pt} αὐτὸν ^A ^{Pr} ποιήσαντες ^N ^{AorAkt}
 nicht wusste|er; und dieses mir scheint. ratlos|sein also ihn gemacht|habend

καὶ^{Kon} ναρκᾶν^{PräInfAkt} ὥσπερ^{Kon} ἡ^{ArtN} νάρκη,^N μὲν^{Pt} τι^A ἐβλάψαμεν;^{AorAkt} οὐκ^{Pt} ἔμοιγε^D
und betäuben gleichwie der Zitterrochen, etwa etwas schädigten|wir; nicht mir|ja
δοκεῖ.^{PräAkt} προὔργου^{Adv} γοῦν^{Pt} τι^N πεποιήκαμεν,^{PerAkt} ὥς^{Kon} ἔοικε,^{PerAkt} πρὸς^{Prp} τοῦ^{ArtA}
scheint. nützlich wenigstens etwas haben|wir|getan, wie es|scheint, zu dem
ἐξευρεῖν^{AorInfAkt} ὅπῃ^{Adv} ἔχει.^{PräAkt} νῦν^{Adv} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} καὶ^{Kon} ζητήσκειν^{AorAktOp} ἂν^{Pt} ἡδέως^{Adv} οὐκ^{Pt}
aus|finden wie verhält|es|sich· nun zwar denn auch würde|suchen wohl gern nicht
εἰδώς,^N τότε^{Adv} δὲ^{Pt} ῥαδίως^{Adv} ἂν^{Pt} καὶ^{Kon} πρὸς^{Prp} πολλοὺς^{AdjA} καὶ^{Kon} πολλὰκις^{Adv} ὥς^{Pt}
wissend, damals aber leicht wohl auch vor viele und oft meinte|er
[84c] ἂν^{Pt} εὖ^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} διπλασίου^{AdjG} χωρίου,^G ὥς^{Kon} δεῖ^{PräAkt} διπλασίαν^{AdjA}
wohl gut sprechen über des doppelten der|Fläche, wie es|bedarf doppelte
τὴν^{ArtA} γραμμὴν^A ἔχειν^{PräInfAkt} μήκει.^D ἔοικεν.^{PerAkt} οἷε^{PräM/P} οὖν^{Pt} ἂν^{Pt} αὐτὸν^A πρότερον^{AdvKmp}
die Linie zu|haben an|Länge. es|scheint. meinst|du also wohl ihn früher
ἐπιχειρῆσαι^{AorInfAkt} ζητεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} μαθάνειν^{PräInfAkt} τοῦτο^A ὃ^A ὥς^{Pt} εἰδέναι^{PerInfAkt} οὐκ^{Pt}
zu|versuchen zu|suchen oder zu|lernen dieses was meinte|er gewusst|zu|haben nicht
εἰδώς,^N πρὶν^{Kon} εἰς^{Prp} ἀπορίαν^A κατέπεσεν^{AorSAkt} ἡγησάμενος^N μὴ^{Pt} εἰδέναι,^{PerInfAkt} καὶ^{Kon}
wissend, bevor in Ratlosigkeit hinab|fiel|er gemeint|habend nicht gewusst|zu|haben, und
ἐπόθησεν^{AorAkt} τὸ^{ArtA} εἰδέναι;^{PerInfAkt} οὐ^{Pt} μοι^D δοκεῖ,^{PräAkt} ὧς^{ij} Σώκρατες.^V ὥνητο^{AorM/P} ἄρα^{Pt}
ersehnte|er das gewusst|zu|haben; nein mir scheint, o Sokrates. nützte|es|ihm also
ναρκήσας;^N δοκεῖ^{PräAkt} μοι.^D σκέψαι^{AorMedImv} δὴ^{Pt} ἐκ^{Prp} ταύτης^G τῆς^{ArtG} ἀπορίας^G ὅτι^{Kon}
betäubt|habend; scheint mir. betrachte ja aus dieser der Ratlosigkeit dass
καὶ^{Kon} ἀνευρήσει^{FuAkt} ζητῶν^N μετ'^{Prp} ἐμοῦ,^G οὐδὲν^N ἀλλ'^{Kon} ἢ^{Kon} ἐρωτῶντος^G ἐμοῦ^G
auch wird|er|auffinden suchend mit mir, nichts sondern als fragend|seienden meiner
καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} διδάσκοντος.^G φύλαττε^{PräAktImv} [84d] δὲ^{Pt} ἂν^{Pt} που^{Pt} εὕρης^{AorSAktKnj} με^A
und nicht lehrenden· beachte aber wohl irgend findest|du mich
διδάσκοντα^A καὶ^{Kon} διεξιόντα^A αὐτῷ,^D ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} τὰς^{ArtA} τοῦτου^G δόξας^A
lehrend und dar|legend ihm, sondern nicht die dessen Meinungen
ἀνερωτῶντα.^A λέγε^{PräAktImv} γὰρ^{Pt} μοι^D σύ^N οὐ^{Pt} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} τετράπουν^{AdjN} τοῦτο^N ἡμῖν^D
aus|fragend. sage denn mir du nicht das zwar vier|füßige dieses uns
ἐστὶ^{PräAkt} χωρίον;^N μαθάνεις;^{PräAkt} ἔγωγε.^N ἑτερον^{AdjA} δὲ^{Pt} αὐτῷ^D προσθεῖμεν^{AorAktOp} ἂν^{Pt} τοῦτ'^A
ist Fläche; verstehst|du; ich|ja. ein|anderes aber ihm würden|wir|hinzufügen wohl dieses|hier
ἴσον;^{AdjA} ναί.^{Pt} καὶ^{Kon} τρίτον^{AdjA} τόδε^A ἴσον^{AdjA} ἑκατέρω^D τούτων;^G ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt}
gleich; ja. und drittes dieses gleich jedem|von|beiden dieser; ja. folglich
προσαναπληρωσάμεθ'^{AorM/POp} ἂν^{Pt} τὸ^{ArtA} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} γωνίᾳ^D τόδε;^A πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ἄλλο^{AdjN} τι^N οὖν^{Pt}
würden|wir|zusätzlich|auffüllen wohl das in der Ecke dieses; sehr ja. anderes etwas also
γένοιτ'^{AorMedOp} ἂν^{Pt} τέτταρα^{AdjA} ἴσα^{AdjA} χωρία^A [84e] τάδε;^N ναί.^{Pt} τί^N οὖν;^{Pt} τὸ^{ArtN} ὅλον^{AdjN}
würde|werden wohl vier gleiche Flächen diese|hier; ja. was also; das ganze
τόδε^N ποσαπλάσιον^{AdjN} τοῦδε^G γίγνεται;^{PräM/P} τετραπλάσιον.^{AdjN} ἔδει^{ImpAkt} δέ^{Pt} γε^{Pt} διπλάσιον^{AdjN}
dieses wievielfach des|dieses wird; vierfach. es|war|nötig aber ja doppelt
ἡμῖν^D γενέσθαι.^{AorMedInf} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} μέμνησαι;^{PerM/P} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt}
uns zu|werden· oder nicht erinnerst|du|dich; sehr ja.

St. 85a

[Σωκράτης]: οὐκοῦν^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt} αὕτη^N γραμμὴ^N ἐκ^{Prp} γωνίας^G εἰς^{Prp} γωνίαν^A τινὰ^A τέμνουσα^N δίχα^{Adv}
folglich ist dieses|hier Linie aus Winkels in Winkel irgendeinen schneidend in|zwei
ἐκαστον^{AdjA} τούτων^G τῶν^{ArtG} χωρίων;^G ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} τέτταρες^{AdjN} αὗται^N γίγνονται^{PräM/P} γραμμαὶ^N
jedes dieser der Flächen; ja. folglich vier diese|hier werden Linien
ἴσαι,^{AdjN} περιέχουσαι^N τοῦτ'^A τὸ^{ArtA} χωρίον;^A γίγνονται^{PräM/P} γὰρ^{Pt} σκόπει^{PräAktImv} δὴ.^{Pt}
gleich, umfassend dieses|hier das Fläche; werden denn. betrachte ja·
πηλίκον^{AdjN} τί^N ἐστὶν^{PräAkt} τοῦτο^N τὸ^{ArtN} χωρίον;^N οὐ^{Pt} μαθάνω.^{PräAkt} οὐχί^{Pt} τεττάρων^{AdjG}
wie|groß was ist dieses das Fläche; nicht verstehe|ich. nicht vier
ὄντων^G τούτων^G ἡμῖς^{AdjN} ἐκάστου^{AdjG} ἐκάστη^{AdjN} ἢ^{ArtN} γραμμὴ^N ἀποτεμῆκεν^{PerAkt} ἐντός;^{Adv}
seienden dieser Hälfte jedes jede die Linie abgeteilt|hat innen|drin;

ἢ^{Kon} οὐ^{Pt}; ναί.^{Pt} πόσα^{AdjN} οὖν^{Pt} τηλικαῦτα^{AdjN} ἐν^{Prp} τούτῳ^D ἔνεστιν;^{PräAkt} τέτταρα.^{AdjN} πόσα^{AdjN} δὲ^{Pt}
 oder nicht; ja. wieviele also sol|große in diesem sind|drin; vier. wieviele aber
 ἐν^{Prp} τῷ^Dδε; ^{Pr} δύο.^{AdjN} τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} τέτταρα^{AdjN} τοῖν^{ArtDuD} δυοῖν^{AdjDuD} τί^N ^{Pr} ἐστιν;^{PräAkt} διπλάσια.^{AdjN}
 in diesem|hier; zwei. die aber vier der|beiden zwei was ist; doppelte.
 τόδε^N οὖν^{Pt} ποσάπουν^{AdjN} [85b] γίγνεται;^{PräM/P} ὀκτώπουν.^{AdjN} ἀπὸ^{Prp} ποίας^{AdjG} γραμμῆς;^G ἀπὸ^{Prp}
 dieses also wieviel|füßig wird; acht|füßig. von welcher Linie; von
 ταύτης.^G ^{Pr} ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἐκ^{Prp} γωνίας^G εἰς^{Prp} γωνίαν^A τεινούσης^G τοῦ^{ArtG} τετράποδος;^{AdjG} ναί.^{Pt}
 dieser. von der aus Winkels in Winkel sich|erstreckenden des vier|füßigen; ja.
 καλοῦσιν^{PräAkt} δὲ^{Pt} γε^{Pt} ταύτην^A ^{Pr} διάμετρον^A οἱ^{ArtN} σοφισταί.^N ὥστ'^{Kon} εἰ^{Kon} ταύτῃ^D ^{Pr} διάμετρος^N
 nennen aber ja diese Durchmesser die Sophisten. so|dass wenn dieser Durchmesser
 ὄνομα,^N ἀπὸ^{Prp} τῆς^{ArtG} διαμέτρου^G ἂν,^{Pt} ὥς^{Kon} σὺ^N φῆς,^{PräAkt} ὧ^{ij} παῖ^V Μένωνος,^G γίγνοιτ'^{PräM/POp} ἂν^{Pt}
 Name, von der Durchmesserwohl, wie du sagst|du, o Junge des|Menon, würde|entstehen wohl
 τὸ^{ArtN} διπλάσιον^{AdjN} χωρίον.^N πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν,^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες.^V τί^N ^{Pr} σοι^D ^{Pr} δοκεῖ,^{PräAkt} ὧ^{ij} Μένων;^V
 das doppelte Fläche. sehr zwar nun, o Sokrates. was dir scheint, o Menon;
 ἔστιν^{PräAkt} ἣντινα^A ^{Pr} δόξαν^A οὐχ^{Pt} αὐτοῦ^G ^{Pr} οὗτος^N ἀπεκρίνατο;^{AorMed} οὐκ,^{Pt} [85c] ἀλλ'^{Kon}
 ist welche|auch|immer Meinung nicht seiner|selbst dieser antwortete; nicht, sondern
 ἑαυτοῦ.^G ^{Pr} καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἦδει^{PlqAkt} γε,^{Pt} ὥς^{Kon} ἔφαμεν^{ImpAkt} ὀλίγον^{AdjA} πρότερον.^{AdvKmp} ἀληθῆ^{AdjA}
 seiner|selbst. und freilich nicht wusste|er ja, wie wir|sagten kurz früher. Wahres
 λέγεις.^{PräAkt} ἐνῆσαν^{ImpAkt} δέ^{Pt} γε^{Pt} αὐτῷ^D ^{Pr} αὐταί^N αἱ^{ArtN} δόξαι.^N ἢ^{Kon} οὐ^{Pt}; ναί.^{Pt} τῷ^{ArtD} οὐκ^{Pt}
 sagst|du. waren|drin aber ja ihm diese|hier die Meinungen. oder nicht; ja. dem nicht
 εἰδότε^D ^{PerAkt} ἄρα^{Pt} περὶ^{Prp} ὧν^G ^{Pr} ἂν^{Pt} μὴ^{Pt} εἰδῇ^{PräAktKnj} ἔνειςιν^{PräAkt} ἀληθεῖς^{AdjN} δόξαι^N περὶ^{Prp}
 wissenden also über deren wohl nicht wisse sind|drin wahre Meinungen über
 τούτων^G ^{Pr} ὧν^G ^{Pr} οὐκ^{Pt} οἶδε;^{PerAkt} φαίνεται.^{PräM/P} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} μὲν^{Pt} γε^{Pt} αὐτῷ^D ^{Pr} ὥσπερ^{Kon} ὄναρ^{Adv}
 dieser deren nicht weiß|er; erscheint. und nun zwar ja ihm gleichwie im|Traum
 ἄρτι^{Adv} ἀνακεκίνηται^{PerM/P} αἱ^{ArtN} δόξαι^N αὐταί^N ^{Pr} εἰ^{Kon} δέ^{Pt} αὐτόν^A ^{Pr} τις^N ἀνερῆσεται^{FuM/P}
 soeben sind|aufgefrischt|worden die Meinungen diese|hier. wenn aber ihn jemand wird|ausfragen
 πολλάκις^{Adv} τὰ^{ArtA} αὐτὰ^A ταῦτα^A ^{Pr} καὶ^{Kon} πολλαχῇ,^{Adv} οἶσθ'^{PerAkt} ὅτι^{Kon} τελευτῶν^N ^{PräAkt} οὐδενός^G ^{Pr}
 oft die selben diese und vielfach, weißt|du dass schließend von|niemandem
 ἦττον^{AdvKmp} ἀκριβῶς^{Adv} ἐπιστήσεται^{FuM/P} [85d] περὶ^{Prp} τούτων.^G ^{Pr} ἔοικεν.^{PerAkt} οὐκοῦν^{Pt} οὐδενός^G ^{Pr}
 weniger genau wird|erkennen über dieser. es|scheint. folglich von|niemandem
 διδάξαντος^G ^{AorAkt} ἀλλ'^{Kon} ἐρωτήσαντος^G ^{AorAkt} ἐπιστήσεται^{FuM/P} ἀναλαβὼν^N ^{AorAkt} αὐτὸς^N ^{Pr} ἐξ^{Prp}
 gelehrt|habenden sondern gefragt|habenden wird|erkennen, wieder|aufnehmend selbst aus
 αὐτοῦ^G ^{Pr} τὴν^{ArtA} ἐπιστήμην,^A ναί.^{Pt} τὸ^{ArtN} δέ^{Pt} ἀναλαμβάνειν^{PräAktInf} αὐτόν^A ἐν^{Prp} αὐτῷ^D ^{Pr} ἐπιστήμην^A
 sich|selbst die Erkenntnis; ja. das aber wieder|aufnehmen ihn in sich|selbst Erkenntnis
 οὐκ^{Pt} ἀναμνησέσθαι^{PräM/Plnf} ^{PräAkt} ἐστιν;^{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} ἄρ'^{Pt} οὖν^{Pt} οὐ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστήμην,^A ἣν^A ^{Pr}
 nicht sich|erinnern ist; sehr ja. etwa nun nicht die Erkenntnis, die|welche
 νῦν^{Adv} οὗτος^N ^{Pr} ἔχει,^{PräAkt} ἦτοι^{Pt} ἔλαβέν^{AorSAkt} ποτε^{Pt} ἢ^{Kon} αἶ^{Adv} εἶχεν;^{ImpAkt} ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon}
 nun dieser hat, oder|leben nahm einmal oder immer hatte; ja. folglich wenn
 μὲν^{Pt} αἶ^{Adv} εἶχεν,^{ImpAkt} αἶ^{Adv} καὶ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} ἐπιστήμων.^{AdjN} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} ἔλαβέν^{AorSAkt} ποτε,^{Pt} οὐκ^{Pt}
 zwar immer hatte, immer und war wissend. wenn aber nahm einmal, nicht
 ἂν^{Pt} ^{Pr} ἔν^{Prp} γε^{Pt} τῷ^{ArtD} νῦν^{Adv} βίῳ^D εἰληφώς^N ^{PerAkt} εἶη.^{PräAktOp} ἢ^{Kon} δεδίδαχέν^{PerAkt} [85e] τις^N ^{Pr}
 wohl in ja dem jetzigen Lebenempfangen|habend wäre. oder hat|gelehrt jemand
 τοῦτον^A ^{Pr} γεωμετρεῖν;^{PräInfAkt} οὗτος^N ^{Pr} γὰρ^{Pt} ποιήσει^{FuAkt} περὶ^{Prp} πάσης^{AdjG} γεωμετρίας^G ταῦτα^{AdjA}
 diesen geometrie|treiben; dieser denn wird|machen über jeder Geometrie dieselben
 ταῦτα^A ^{Pr} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} μαθημάτων^G ἀπάντων.^{AdjG} ἔστιν^{PräAkt} οὖν^{Pt} ὅστις^N ^{Pr} τοῦτον^A ^{Pr}
 diese, und der anderen Fächer aller. ist nun wer diesen
 πάντα^{AdjA} δεδίδαχεν;^{PerAkt} δίκαιος^{AdjN} γάρ^{Pt} που^{Pt} εἶ^{PräAkt} εἰδέναι,^{PerInfAkt} ἄλλως^{Adv} τε^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} ἐν^{Prp}
 alles hat|gelehrt; gerecht denn irgend bist gewusst|zu|haben, zumal auch da in
 τῇ^{ArtD} σῇ^{AdjD} οἰκίᾳ^D γέγονεν^{PerAkt} καὶ^{Kon} τέθραπται.^{PerM/P} ἀλλ'^{Kon} οἶδα^{PerAkt} ἔγωγε^N ^{Pr} ὅτι^{Kon}
 der deiner Haus ist|geworden und ist|aufgezogen|worden. sondern weiß ich|ja dass
 οὐδεὶς^N ^{Pr} πώποτε^{Adv} ἐδίδαξεν.^{AorAkt} ἔχει^{PräAkt} δέ^{Kon} ταύτας^A ^{Pr} τὰς^{ArtA} δόξας,^A ἢ^{Kon} οὐχί;^{Pt}
 niemand jemals lehrte. hat aber diese die Meinungen, oder nicht;

ἀνάγκη,^N ὧ^{ij} Σώκρατες,^V φαίνεται.^{PräM/P}
 Notwendigkeit, o Sokrates, erscheint.

St. 86a

[Σωκράτης]: εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} νῦν^{Adv} βίω^D λαβών,^N οὐκ^{Pt} ἤδη^{Adv} τοῦτο^N δῆλον,^{AdjN} ὅτι^{Kon}
 wenn aber nicht in dem jetzigen Lebengenommen|habend, nicht schon dies klar, dass
 ἐν^{Prp} ἄλλῳ^{AdjD} τινὶ^D χρόνῳ^D εἶχε^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐμεμαθήκει;^{PlqAkt} φαίνεται.^{PräM/P} οὐκοῦν^{Pt} οὗτός^N ^{Pr}
 in anderem irgendeinemZeitpunkt hatte und hatte|gelernt; erscheint. folglich dieser
 γέ^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt} ὁ^{ArtN} χρόνος^N ὅτ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἦν^{ImpAkt} ἄνθρωπος,^N ναί.^{Pt} εἰ^{Kon} οὖν^{Pt} ὅν^A τ^{Pt} ἂν^{Pt}
 ja ist der Zeit als nicht war Mensch; ja. wenn nun den auch wohl
 ἦ^{PräAktKnj} χρόνον^A καὶ^{Kon} ὅν^A ἂν^{Pt} μὴ^{Pt} ἦ^{PräAktKnj} ἄνθρωπος,^N ἐνέσονται^{FuM/P} αὐτῷ^D ἀληθεῖς^{AdjN}
 sei Zeit und den wohl nicht sei Mensch, werden|in|sein ihm wahre
 δόξαι,^N αἱ^N ἐρωτήσῃ^D ἐπεγερεῖσθαι^N ἐπιστῆμαι^N γίνονται,^{PräM/P} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} τὸν^{ArtA} ἀεὶ^{Adv}
 Meinungen, die durch|Fragauf|erweckt|worden|seien|Erkenntnisse werden, also nun den immer
 χρόνον^A μεμαθηκυῖα^N ἔσται^{FuAkt} ἡ^{ArtN} ψυχὴ^N αὐτοῦ;^G δῆλον^{AdjN} γὰρ^{Pt} ὅτι^{Kon} τὸν^{ArtA} πάντα^{AdjA}
 Zeit gelernt|habend wird|sein die Seele seiner; klar denn dass den ganzen
 χρόνον^A ἔστιν^{PräAkt} ἡ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἄνθρωπος.^N φαίνεται.^{PräM/P} οὐκοῦν^{Pt} [86b] εἰ^{Kon} ἀεὶ^{Adv} ἡ^{ArtN}
 Zeit ist oder nicht ist ist Mensch. erscheint. folglich wenn immer die
 ἀλήθεια^N ἡμῖν^D τῶν^{ArtG} ὄντων^G ἐστὶν^{PräAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ψυχῇ,^D ἀθάνατος^{AdjN} ἂν^{Pt} ἡ^{ArtN} ψυχὴ^N
 Wahrheit uns der seienden ist in der Seele, unsterblich wohl die Seele
 εἴη,^{PräAktOp} ὥστε^{Kon} θαρροῦντα^A χρὴ^{PräAkt} ὁ^A μὴ^{Pt} τυγχάνεις^{PräAkt} ἐπιστάμενος^N νῦν—^{Adv}
 wäre, so|dass zuversichtlich|seiend man|muss was nicht trifft|zu wissend jetzt—
 τοῦτο^N δ^{Kon} ἐστὶν^{PräAkt} ὃ^N μὴ^{Pt} μεμνημένος—^N ἐπιχειρεῖν^{PräInfAkt} ζητεῖν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon}
 dies aber ist was nicht erinnert|seiend— unter|nehmen zu|suchen und
 ἀναμνησέσθαι,^{PräM/Plnf} εὖ^{Adv} μοι^D δοκεῖς^{PräAkt} λέγειν,^{PräInfAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V οὐκ^{Pt} οἶδ^{PerAkt}
 sich|zu|erinnern; gut mir scheint zu|sagen, o Sokrates, nicht ich|weiß
 ὅπως.^{Kon} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἐγὼ^N ἐμοί,^D ὧ^{ij} Μένων.^V καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} μέν^{Pt} γε^{Pt} ἄλλα^{AdjA} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} πάνυ^{Adv}
 wie. und denn ich mir, o Menon. und die zwar ja anderes nicht wohl sehr
 ὑπὲρ^{Prp} τοῦ^{ArtG} λόγου^G δισχυρισσάμην.^N ὅτι^{Kon} δ^{Kon} οἰόμενοι^N δεῖν^{PräInfAkt} ζητεῖν^{PräInfAkt}
 für des Wortes würde|behaupten· dass aber meinend für|nötig|halten zu|suchen
 ἅ^A μὴ^{Pt} τις^N οἶδεν^{PerAkt} βελτίους^{AdjNKmp} ἂν^{Pt} εἴμεν^{PräAktOp} καὶ^{Kon} ἀνδρικώτεροι^{AdjNKmp} καὶ^{Kon}
 was nicht jemand weiß besser wohl wären und männlicher und
 ἥττον^{AdvKmp} ἄργοι^{AdjN} ἢ^{Kon} εἰ^{Kon} οἰοίμεθα^{PräM/POp} ἅ^A μὴ^{Pt} ἐπιστάμεθα^{PräM/P} μηδὲ^{Kon} δυνατόν^{AdjN}
 weniger träge als wenn meinten|wir was nicht wissen|wir und|nicht möglich
 [86c] εἶναι^{PräInfAkt} εὐρεῖν^{AorSInfAkt} μηδὲ^{Kon} δεῖν^{PräInfAkt} ζητεῖν^{PräInfAkt} περὶ^{Prp} τούτου^G πάνυ^{Adv} ἂν^{Pt}
 zu|sein zu|finden und|nicht zu|müssen zu|suchen, über dieser sehr wohl
 διαμαχοίμην,^{PräM/POp} εἰ^{Kon} οἶός^{AdjN} τε^{Pt} εἴην,^{PräAktOp} καὶ^{Kon} λόγῳ^D καὶ^{Kon} ἔργῳ.^D καὶ^{Kon} τοῦτο^N μέν^{Pt}
 würde|streiten, wenn fähig auch wäre|lich, und Wort und Tat. und dies zwar
 γέ^{Pt} δοκεῖς^{PräAkt} μοι^D εὖ^{Adv} λέγειν,^{PräInfAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες.^V βούλει^{PräM/P} οὖν,^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon}
 ja scheint mir gut zu|sagen, o Sokrates. willst also, da
 ὁμονοοῦμεν^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ζητητέον^{AdjN} περὶ^{Prp} οὗ^G μὴ^{Pt} τις^N οἶδεν^{PerAkt} ἐπιχειρήσωμεν^{AorAktKnj}
 wir|einig|sind dass zu|suchen über dessen nicht jemand weiß, wollen|wir|versuchen
 κοινῇ^{Adv} ζητεῖν^{PräInfAkt} τί^A ποτ^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt} ἀρετὴ;^N πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} οὐ^{Pt} μέντοι,^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V
 gemeinsam zu|suchen was denn ist Tugend; sehr zwar nun. nicht jedoch, o Sokrates,
 ἀλλ^{Kon} ἐγώ^N ἐκεῖνο^N ἂν^{Pt} ἤδιστα,^{AdvSup} ὅπερ^N ἠρόμην^{AorSMed} τὸ^{ArtA} πρῶτον,^{AdjASup} καὶ^{Kon}
 sondern ich|ja jenes wohl am|liebsten, was|leben fragte|ich das zuerst, und
 σκεψάμην^{AorM/POp} καὶ^{Kon} ἀκούσαιμι,^{AorAktOp} πότερον^{Pt} ὥς^{Kon} διδακτὸν^{AdjD} ὄντι^D αὐτῷ^D δεῖ^{PräAkt}
 würde|prüfen und würde|hören, ob als lehrbar seiend ihm muss
 ἐπιχειρεῖν,^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} [86d] ὥς^{Kon} φύσει^D ἢ^{Kon} ὥς^{Kon} τινὶ^D ποτὲ^{Pt} τρόπῳ^D παραγιννομένης^G
 unter|nehmen, oder als von|Natur oder als einer einst Weise hinzu|kommend|seiend
 τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D τῆς^{ArtG} ἀρετῆς.^G ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἐγὼ^N ἤρχον,^{ImpAkt} ὧ^{ij} Μένων,^V μὴ^{Pt} μόνον^{Adv}
 den Menschen der Tugend. sondern wenn zwar ich führte, o Menon, nicht nur

ἔμαυτοῦ^G_{Pr} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} σοῦ,^G_{Pr} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἔσκεψάμεθα^{AorM/P} πρότερον^{AdvKmp} εἴτε^{Kon} διδασκτὸν^{AdjN}
 meiner|selbst sondern auch deiner, nicht wohl hätten|geprüft früher ob lehrbar
 εἴτε^{Kon} οὐ^{Pt} διδασκτὸν^{AdjN} ἢ^{ArtN} ἀρετῇ,^N πρὶν^{Kon} ὅτι^{Kon} ἐστὶν^{PräAkt} πρῶτον^{AdjA} ἐζητήσαμεν^{AorAkt} αὐτό.^A_{Pr}
 oder nicht lehrbar die Tugend, bevor dass ist zuerst untersuchten|wir dieses·
 ἐπειδὴ^{Kon} δὲ^{Kon} σὺ^N_{Pr} σαυτοῦ^G_{Pr} μὲν^{Pt} οὐδ^{Kon} ἐπιχειρεῖς^{PräAkt} ἄρχειν,^{PräInfAkt} ἵνα^{Kon} δὴ^{Pt} ἐλεύθερος^{AdjN}
 da aber du deiner|selbst zwar und|nicht versuchst zu|herrschen, damit ja frei
 ἦς,^{PräAktKnj} ἐμοῦ^G_{Pr} δὲ^{Kon} ἐπιχειρεῖς^{PräAkt} τε^{Pt} ἄρχειν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἄρχεις,^{PräAkt} συγχωρήσομαι^{FuM/P}
 seiest, meiner aber versuchst auch zu|herrschen und herrschst, werde|nachgeben
 σοι—^D_{Pr} τί^N_{Pr} γὰρ^{Pt} χρὴ^{PräAkt} ποιεῖν,^{PräInfAkt} —ἔοικεν^{PerAkt} οὖν^{Pt} σκεπτέον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} [86e]
 dir— was denn muss zu|tun; —es|scheint nun zu|prüfen zu|sein
 ποῖόν^{AdjN} τί^N_{Pr} ἐστὶν^{PräAkt} ὃ^N_{Pr} μήπω^{Pt} ἴσμεν^{PräAkt} ὅτι^{Kon} ἐστὶν^{PräAkt} εἰ^{Kon} μή^{Pt} τί^N_{Pr} οὖν^{Pt} ἀλλὰ^{Kon}
 welcher|Artetwas ist was noch|nicht wissen|wir dass ist. wenn nicht etwas nun sondern
 σμικρόν^{AdjA} γέ^{Pt} μοι^D_{Pr} τῆς^{ArtG} ἀρχῆς^G χάλασον,^{AorAktMv} καὶ^{Kon} συγχώρησον^{AorAktMv} ἐξ^{Prp} ὑποθέσεως^G
 ein|wenig ja mir des Anfangs lass|nach, und gestatte aus Annahme
 αὐτό^A_{Pr} σκοπεῖσθαι,^{PräM/Plnf} εἴτε^{Kon} διδασκτὸν^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} εἴτε^{Kon} ὅπως οὖν^{Pt}.
 dies zu|betrachten, ob lehrbar ist oder wie|auch|immer.

St. 87a

[Μένων]: λέγω^{PräAkt} δὲ^{Kon} τὸ^{ArtA} ἐξ^{Prp} ὑποθέσεως^G ὧδε,^{Adv} ὥστε^{Kon} οἱ^{ArtN} γεωμέτραι^N πολλάκις^{Adv}
 sage aber das aus Annahme so, gleichwie die Geometer oft
 σκοποῦνται,^{PräM/P} ἐπειδάν^{Kon} τις^N_{Pr} ἔρηται^{PräM/PKnj} αὐτούς,^A_{Pr} οἷον^{Kon} περὶ^{Prp} χωρίου,^G εἰ^{Kon} οἷόν^{AdjN}
 erörtern|sie, sobald jemand frage sie, zum|Beispiel über Fläche, ob welcher|Art
 τε^{Pt} ἐς^{Prp} τόνδε^A_{Pr} τὸν^{ArtA} κύκλον^A τόδε^A_{Pr} τὸ^{ArtA} χωρίον^A τρίγωνον^{AdjA} ἐνταθῆναι,^{AorPasInf}
 auch in diesen den Kreis dieses die Fläche dreieckig ein|gezeichnet|zu|werden,
 εἴποι^{AorAktOp} ἂν^{Pt} τις^N_{Pr} ὅτι^{Kon} οὐπω^{Pt} οἶδα^{PerAkt} εἰ^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr} τοιοῦτον,^{AdjN} ἀλλ^{Kon}
 würde|sagen wohl jemand dass noch|nicht weiß|ich ob ist dies sol|beschaffen, sondern
 ὥστε^{Kon} μὲν^{Pt} τινα^A_{Pr} ὑπόθεσιν^A προὔργου^{Adv} οἶμαι^{PräM/P} ἔχειν^{PräInfAkt} πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} πρᾶγμα^A
 gleichwie zwar eine Annahme nützlich meine|ich zu|haben zu die Sache
 τοιάνδε^{AdjA} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt} τοῦτο^N_{Pr} τὸ^{ArtN} χωρίον^N τοιοῦτον^{AdjN} οἷον^{Kon} παρὰ^{Prp} τὴν^{ArtA}
 so|eine· wenn zwar ist dies die Fläche sol|beschaffen wie an|der|Seite|von die
 δοθεῖσαν^A_{AorPas} αὐτοῦ^G_{Pr} γραμμὴν^A παρατείναντα^A_{AorAkt} ἐλλείπειν^{PräInfAkt} τοιούτω^{AdjD} χωρίῳ^D οἷον^{Kon}
 gegeben|seiend seiner Linie aus|gedehnt|habend übrig|lassen solcher Fläche wie
 ἂν^{Pt} αὐτὸ^N_{Pr} τὸ^{ArtN} παρατεταμένον^N_{PerM/P} ἦ,^{PräAktKnj} ἄλλο^{AdjN} τι^N_{Pr} συμβαίνειν^{PräInfAkt} μοι^D_{Pr}
 wohl selbst das aus|gedehnt|worden|seiend sei, anderes etwas sich|ergeben mir
 δοκεῖ,^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἄλλο^{AdjN} αὖ^{Pt} εἰ^{Kon} ἀδύνατόν^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} ταῦτα^A_{Pr} παθεῖν.^{AorSInfAkt}
 scheint, und anderes wiederum, wenn unmöglich ist diese zu|erleiden.
 ὑποθέμενος^N_{AorSMed} οὖν^{Pt} ἐθέλω^{PräAkt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} [87b] σοι^D_{Pr} τὸ^{ArtA} συμβαῖνον^A_{PräAkt} περὶ^{Prp}
 vorausgesetzt|habend nun ich|will zu|sagen dir das sich|Ereignende über
 τῆς^{ArtG} ἐντάσεως^G αὐτοῦ^G_{Pr} εἰς^{Prp} τὸν^{ArtA} κύκλον^A, εἴτε^{Kon} ἀδύνατον^{AdjN} εἴτε^{Kon} μή^{Pt} οὕτω^{Adv} δὴ^{Pt}
 der Einspannung seiner in den Kreis, ob unmöglich oder nicht. so ja
 καὶ^{Kon} περὶ^{Prp} ἀρετῆς^G ἡμεῖς,^N_{Pr} ἐπειδὴ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἴσμεν^{PräAkt} οὐθ^{Kon} ὅτι^{Kon} ἐστὶν^{PräAkt} οὐθ^{Kon} ὁποῖόν^{AdjN}
 und über Tugend wir, da nicht wissen|wir weder dass ist noch welcher|Art
 τί^N_{Pr} ὑποθέμενοι^N_{AorSMed} αὐτὸ^A_{Pr} σκοπῶμεν^{PräAktKnj} εἴτε^{Kon} διδασκτὸν^{AdjN} εἴτε^{Kon} οὐ^{Pt} διδασκτὸν^{AdjN}
 etwas, vorausgesetzt|habend dieses wollen|wir|betrachten ob lehrbar oder nicht lehrbar
 ἐστὶν^{PräAkt} ὧδε^{Adv} λέγοντες.^N_{PräAkt} εἰ^{Kon} ποῖόν^{AdjN} τί^N_{Pr} ἐστὶν^{PräAkt} τῶν^{ArtG} περὶ^{Prp} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A
 ist, so sagend· wenn welcher|Art etwas ist der über die Seele
 ὄντων^G_{PräAkt} ἀρετῇ,^N διδασκτὸν^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} διδασκτὸν,^{AdjN} πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} εἰ^{Kon}
 seienden Tugend, lehrbar wohl wäre oder nicht lehrbar; zuerst zwar ja wenn
 ἔστιν^{PräAkt} ἄλλοιόν^{AdjN} ἢ^{Kon} οἷον^{Kon} ἐπιστήμη,^N ἄρα^{Pt} διδασκτὸν^{AdjN} ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} ἢ^{Kon} ὅ^A_{Pr} νυνδὴ^{Adv}
 ist anders|geartet oder wie Wissen, etwa lehrbar oder nicht, oder was eben|jetzt
 ἐλέγομεν,^{ImpAkt} ἀναμνηστόν—^{AdjN} διαφερέτω^{PräAktMv} δὲ^{Pt} μηδὲν^A_{Pr} ἡμῖν^D_{Pr} ὁποτέρῳ^D_{Pr} [87c] ἂν^{Pt}
 sagten|wir, erinnerbar— unterscheide|es|sich aber nichts uns welchem|von|beiden wohl

τῷ^{ArtD} ὀνόματι^D χρῶμεθα—^{PräM/P} ἀλλ^{Kon} ἄρα^{Pt} διδακτόν^{AdjN} ἢ^{Kon} τοῦτο^N γε^{Pt} παντὶ^{AdjD} δῆλον^{AdjN}
 dem Namen gebrauchen|wir— sondern etwa lehrbar; oder dies ja jedem klar,
 ὅτι^{Kon} οὐδὲν^A ^{Pr} ἄλλο^{AdjA} διδάσκεται^{PräM/P} ἄνθρωπος^N ἢ^{Kon} ἐπιστήμην^A· ἔμοιγε^D ^{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} εἰ^{Kon} δέ^{Pt}
 dass nichts anderes wird|gelehrt Mensch als Wissen; mir|ja scheint. wenn aber
 γ^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt} ἐπιστήμη^N τις^N ἢ^{ArtN} ἀρετὴ^N δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} διδακτόν^{AdjN} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} πῶς^{Adv}
 ja ist Wissen irgendein die Tugend, klar dass lehrbar wohl wäre. wie
 γὰρ^{Pt} οὐ^{Pt}· τοῦτου^G ^{Pr} μὲν^{Pt} ἄρα^{Pt} ταχύ^{Adv} ἀπηλλάγμεθα^{PerM/P} ὅτι^{Kon} τοιοῦδε^{AdjG} μὲν^{Pt} ὄντος^G ^{PräAkt}
 denn nicht; dessen zwar also schnell sind|los geworden, dass solcher|Art zwar seiend
 διδακτόν^{AdjN} τοιοῦδε^{AdjG} δ^{Kon} οὐ^{Pt}· πάνυ^{Adv} γε^{Pt} τὸ^{ArtN} δὴ^{Pt} μετὰ^{Prp} τοῦτο^A ^{Pr} ὥς^{Kon} ἔοικε^{PerAkt},
 lehrbar, solcher|Art aber nicht. sehr ja. das ja nach dies, wie es|scheint,
 δεῖ^{PräAkt} σκέψασθαι^{AorMedInf} πότερόν^{Pt} ἐστὶν^{PräAkt} ἐπιστήμη^N ἢ^{ArtN} ἀρετὴ^N ἢ^{Kon} ἄλλοιόν^{AdjN} ἐπιστήμης^G
 es|bedarf zu|prüfen ob ist Wissen die Tugend oder anders|geartetes|des|Wissens.
 ἔμοιγε^D ^{Pr} [87d] δοκεῖ^{PräAkt} τοῦτο^N μετὰ^{Prp} τοῦτο^A σκεπτέον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} τί^A ^{Pr} δέ^{Pt} δὴ^{Pt};
 mir|ja scheint dies nach dies zu|prüfen zu|sein. was aber nun;
 ἄλλο^{AdjA} τι^A ^{Pr} ἢ^{Kon} ἀγαθόν^{AdjA} αὐτό^A ^{Pr} φάμεν^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A καὶ^{Kon} αὕτη^N ^{Pr} ἢ^{ArtN}
 anderes etwas als gut selbst sagen|wir zu|sein die Tugend, und diese die
 ὑπόθεσις^N μένει^{PräAkt} ἡμῖν^D ^{Pr} ἀγαθόν^{AdjN} αὐτὸ^N εἶναι^{PräInfAkt}· πάνυ^{Adv} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon} μὲν^{Pt}
 Annahme bleibt uns, gut selbst zu|sein; sehr zwar nun. folglich wenn zwar
 τί^N ^{Pr} ἐστὶν^{PräAkt} ἀγαθόν^{AdjN} καὶ^{Kon} ἄλλο^{AdjN} χωριζόμενον^N ^{PräM/P} ἐπιστήμης^G τάχ^{Adv} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj}
 etwas ist gut und anderes sich|ab|sondernd des|Wissens, vielleicht wohl wäre
 ἢ^{ArtN} ἀρετὴ^N οὐκ^{Pt} ἐπιστήμη^N τις^N· εἰ^{Kon} δέ^{Pt} μηδέν^N ^{Pr} ἐστὶν^{PräAkt} ἀγαθόν^{AdjN} δ^N οὐκ^{Pt} ἐπιστήμη^N
 die Tugend nicht Wissen irgendein· wenn aber nichts ist gut was nicht Wissen
 περιέχει^{PräAkt} ἐπιστήμην^A ἂν^{Pt} τιν^A ^{Pr} αὐτὸ^A ^{Pr} ὑποπτεύοντες^N ^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ὁρθῶς^{Adv}
 umfasst, Wissen wohl irgendein selbst vermutend zu|sein richtig
 ὑποπτεῖν^{PräAktKnj}· ἐστὶ^{PräAkt} ταῦτα^N καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ἀρετῇ^D [87e] γ^{Pt} ἐσμὲν^{PräAkt} ἀγαθοί^{AdjN}
 würden|vermuten. ist diese. und wahrlich|durch|Tugend ja sind|wir gut;
 ναί^{Pt} εἰ^{Kon} δέ^{Pt} ἀγαθοί^{AdjN} ὠφέλιμοι^{AdjN} πάντα^{AdjA} γὰρ^{Pt} τὰγαθὰ^{ArtAdjN} ὠφέλιμα^{AdjN} οὐχί^{Pt}· ναί^{Pt} καὶ^{Kon}
 ja. wenn aber gut, nützlich· alles denn die|Guten nützlich. nicht; ja. und
 ἢ^{ArtN} ἀρετὴ^N δὴ^{Pt} ὠφέλιμόν^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} ἀνάγκη^N ἐκ^{Prp} τῶν^{ArtG} ὠμολογημένων^G ^{PerM/P}
 die Tugend ja nützlich ist; Notwendigkeit aus der zu|gegebenen.
 σκεψώμεθα^{AorM/PKnj} δὴ^{Pt} καθ^{Prp} ἕκαστον^{AdjA} ἀναλαμβάνοντες^N ^{PräAkt} ποῖά^N ^{Pr} ἐστὶν^{PräAkt} ἃ^N ^{Pr} ἡμᾶς^A ^{Pr}
 lasst|uns|prüfen ja gemäß jedem wieder|aufnehmend welche sind welche uns
 ὠφελεῖ^{PräAkt} ὑγίεια^N φάμεν^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἰσχύς^N καὶ^{Kon} κάλλος^N καὶ^{Kon} πλοῦτος^N δὴ^{Pt} ταῦτα^N ^{Pr}
 nützt. Gesundheit, sagen|wir, und Kraft und Schönheit und Reichtum eben· diese
 λέγομεν^{PräAkt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} ὠφέλιμα^{AdjN} οὐχί^{Pt}· ναί^{Pt}
 sagen|wir und die solchen nützlich. nicht; ja.

St. 88a

[Σωκράτης]: ταῦτα^{AdjN} δέ^{Pt} ταῦτά^N ^{Pr} φάμεν^{PräAkt} ἐνίοτε^{Adv} καὶ^{Kon} βλάπτειν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} σὺ^N ^{Pr} ἄλλως^{Adv} φῆς^{PräAkt}
 die|selben aber diese sagen|wir manchmal und|auch zu|schaden· oder du anders sagst|du
 ἢ^{Kon} οὕτως^{Adv}· οὐκ^{Pt} ἀλλ^{Kon} οὕτως^{Adv}· σκόπει^{PräAktImv} δὴ^{Pt} ὅταν^{Kon} τί^N ^{Pr} ἐκάστου^{AdjG} τούτων^G ^{Pr}
 als so; nicht, sondern so. betrachte ja, wenn|immer etwas jedes dieser
 ἡγῆται^{PräM/P} ὠφελεῖ^{PräAkt} ἡμᾶς^A ^{Pr} καὶ^{Kon} ὅταν^{Kon} τί^N ^{Pr} βλάπτει^{PräAkt} ἄρ^{Pt} οὐχ^{Pt} ὅταν^{Kon} μὲν^{Pt}
 führt, nützt uns, und wenn|immer etwas, schadet; etwa nicht wenn|immer zwar
 ὁρθῇ^{AdjN} χρῆσις^N ὠφελεῖ^{PräAkt} ὅταν^{Kon} δέ^{Pt} μή^{Pt} βλάπτει^{PräAkt}· πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ἔτι^{Adv} τοίνυν^{Pt} καὶ^{Kon}
 richtige Gebrauch, nützt, wenn|immer aber nicht, schadet; sehr ja. noch also auch
 τὰ^{ArtA} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A σκεψώμεθα^{AorM/PKnj} σωφροσύνην^A τι^N ^{Pr} καλεῖς^{PräAkt} καὶ^{Kon} δικαιοσύνην^A
 die gemäß die Seele lasst|uns|prüfen. Besonnenheit etwas nennst|du und Gerechtigkeit
 καὶ^{Kon} ἀνδρείαν^A καὶ^{Kon} εὐμαθίαν^A καὶ^{Kon} μνήμην^A καὶ^{Kon} μεγαλοπρέπειαν^A καὶ^{Kon} πάντα^{AdjA} τὰ^{ArtA}
 und Tapferkeit und Lernfähigkeit und Erinnerung und Großartigkeit und alles die
 τοιαῦτα^{AdjA} [88b] ἔγωγε^N ^{Pr} σκόπει^{PräAktImv} δὴ^{Pt} τούτων^G ^{Pr} ἅττα^N ^{Pr} σοι^D ^{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} μὴ^{Pt}
 solchen; ich|ja. betrachte ja, dieser welche|auch|immer dir scheint nicht

ἐπιστήμη^N εἶναι^{PräInfAkt} ἄλλ^{Kon} ἄλλο^{AdjN} ἐπιστήμης^G εἰ^{Kon} οὐχί^{Pt} τότε^{Adv} μὲν^{Pt} βλάπτει^{PräAkt} τότε^{Adv}
 Wissen zu|sein sondern anderes des|Wissens, wenn nicht einmal zwar schadet, einmal
 δὲ^{Pt} ὠφελεῖ^{PräAkt} οἷον^{Kon} ἀνδρεία^N εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἔστι^{PräAkt} φρόνησις^N ἢ^{ArtN} ἀνδρεία^N ἄλλ^{Kon} οἷον^{Kon}
 aber nützt; zum|Beispiel Tapferkeit, wenn nicht ist Einsicht die Tapferkeit sondern etwa
 θάρρος^N τι^N οὐχ^{Pt} ὅταν^{Kon} μὲν^{Pt} ἄνευ^{Prp} νοῦ^G θαρρῇ^{PräAktKnj} ἄνθρωπος^N βλάπτεται^{PräM/P}
 Mut etwas nicht wenn|immer zwar ohne Verstand mutig|sei Mensch, wird|geschädigt,
 ὅταν^{Kon} δὲ^{Pt} σὺν^{Prp} νῷ^D ὠφελεῖται^{PräM/P} ναί^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} σωφροσύνη^N ὡσαύτως^{Adv} καὶ^{Kon}
 wenn|immer aber mit Verstand, wird|genützt; ja. folglich auch Besonnenheit ebenso und
 εὐμαθία^N μετὰ^{Prp} μὲν^{Pt} νοῦ^G καὶ^{Kon} μαθητόμενα^N καὶ^{Kon} καταρτυόμενα^N ὠφέλιμα^{AdjN}
 Lernfähigkeit mit zwar Verstandes und lernend|seiend und ausgebildet|werdend nützlich,
 ἄνευ^{Prp} δὲ^{Pt} νοῦ^G βλαβερὰ^{AdjN} πάνυ^{Adv} σφόδρα^{Adv} [88c] οὐκοῦν^{Pt} συλλήβδην^{Adv} πάντα^{AdjN} τὰ^{ArtN}
 ohne aber Verstandes schädlich; sehr sehr. folglich im|Ganzen alles die
 τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ἐπιχειρήματα^N καὶ^{Kon} καρτερήματα^N ἡγουμένης^G μὲν^{Pt} φρονήσεως^G εἰς^{Prp}
 der Seele Unternehmungen und Standhaftigkeiten führend zwar Einsicht in
 εὐδαιμονίαν^A τελευτᾷ^{PräAkt} ἀφροσύνης^G δ^{Kon} εἰς^{Prp} τούναντίον^A ἔοικεν^{PerAkt} εἰ^{Kon} ἄρα^{Pt} ἀρετῇ^N τῶν^{ArtG}
 Glückseligkeit endet, Unverstandes aber in das|Gegenteil; es|scheint. wenn also Tugend der
 ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} ψυχῇ^D τί^N ἔστιν^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἀναγκαῖον^{AdjN} αὐτῷ^D ὠφέλιμω^{AdjD} εἶναι^{PräInfAkt} φρόνησιν^A
 in der Seele etwas ist und notwendig ihm nützlich zu|sein, Einsicht
 αὐτὸ^A δεῖ^{PräAkt} εἶναι^{PräInfAkt} ἐπειδὴ^{Kon} πάντα^{AdjN} τὰ^{ArtN} κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A αὐτὰ^N μὲν^{Pt}
 selbst es|bedarf zu|sein, da|ja alles die gemäß die Seele selbst zwar
 καθ^{Prp} αὐτὰ^A οὔτε^{Kon} ὠφέλιμα^{AdjN} οὔτε^{Kon} βλαβερὰ^{AdjN} ἔστιν^{PräAkt} προσγενομένης^G δὲ^{Pt}
 für sich|selbst weder nützlich noch schädlich sind, hinzugekommen|seiender aber
 φρονήσεως^G ἢ^{Kon} [88d] ἀφροσύνης^G βλαβερὰ^{AdjN} τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὠφέλιμα^{AdjN} γίνεται^{PräM/P} κατὰ^{Prp} δὴ^{Pt}
 Einsicht oder Unverstandes schädlich und auch nützlich wird. gemäß ja
 τοῦτον^A τὸν^{ArtA} λόγον^A ὠφέλιμον^{AdjN} γε^{Pt} οὖσαν^A τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A φρόνησιν^A δεῖ^{PräAkt} τιν^A
 diesen den Argument nützlich ja seiend die Tugend Einsicht es|bedarf irgendeine
 εἶναι^{PräInfAkt} ἔμοιγε^D δοκεῖ^{PräAkt} καὶ^{Kon} μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{AdjN} ἅ^N νυνδὴ^{Adv} ἐλέγομεν^{ImpAkt}
 zu|sein. mir|ja scheint. und zwar ja auch die|anderen welche eben|jetzt sagten|wir,
 πλοῦτόν^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} τοιαῦτα^{AdjA} τότε^{Adv} μὲν^{Pt} ἀγαθὰ^{AdjN} τότε^{Adv} δὲ^{Pt} βλαβερὰ^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt}
 Reichtum und auch die solchen, einmal zwar gute einmal aber schädliche zu|sein,
 ἄρα^{Pt} οὐχ^{Pt} ὥσπερ^{Kon} τῇ^{ArtD} ἄλλῃ^{AdjD} ψυχῇ^D ἢ^{ArtN} φρόνησις^N ἡγουμένη^N ὠφέλιμα^{AdjN} τὰ^{ArtN}
 etwa nicht wie der anderen Seele die Einsicht führend nützliche die
 τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G ἐποίει^{ImpAkt} ἢ^{ArtN} δὲ^{Pt} ἀφροσύνη^N βλαβερὰ^{AdjN} οὕτως^{Adv} αὖ^{Adv} καὶ^{Kon} [88e]
 der Seele machte, die aber Unverstand schädliche, so wiederum auch
 τούτοις^D ἢ^{ArtN} ψυχῇ^N ὀρθῶς^{Adv} μὲν^{Pt} χρῶμένη^N καὶ^{Kon} ἡγουμένη^N ὠφέλιμα^{AdjN} αὐτὰ^A
 diesen die Seele richtig zwar gebrauchend und führend nützliche sie|selbst
 ποιεῖ^{PräAkt} μὴ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} δὲ^{Pt} βλαβερὰ^{AdjN} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} δέ^{Pt} γε^{Pt} ἢ^{ArtN} ἔμφρων^{AdjN}
 macht, nicht richtig aber schädliche; sehr ja. richtig aber ja die verständige
 ἡγεῖται^{PräM/P} ἡμαρτημένως^{Adv} δ^{Kon} ἢ^{ArtN} ἄφρων^{AdjN} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα^N
 führt, fehl|gehend aber die unverständige; ist diese.

St. 89a

[Μένων]: οὐκοῦν^{Pt} οὕτω^{Adv} δὴ^{Pt} κατὰ^{Prp} πάντων^{AdjG} εἰπεῖν^{AorSinfAkt} ἔστιν^{PräAkt} τῷ^{ArtD} ἀνθρώπῳ^D τὰ^{ArtN} μὲν^{Pt}
 folglich so ja in|Bezug|auf alle zu|sagen ist, dem Menschen die zwar
 ἄλλα^{AdjN} πάντα^{AdjN} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ψυχὴν^A ἀνηρτηῖσθαι^{PerM/Plnf} τὰ^{ArtN} δὲ^{Pt} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G αὐτῆς^G εἰς^{Prp}
 anderen alles in die Seele an|gehängt|zu|sein, die aber der Seele selbst in
 φρόνησιν^A εἰ^{Kon} μέλλει^{PräAkt} ἀγαθὰ^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} τούτῳ^D τῷ^{ArtD} λόγῳ^D φρόνησις^N ἂν^{Pt}
 Einsicht, wenn im|Begriff|ist gut zu|sein und diesem dem Argument Einsicht wohl
 εἴη^{PräAktKnj} τὸ^{ArtN} ὠφέλιμον^{AdjN} φαμὲν^{PräAkt} δὲ^{Pt} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A ὠφέλιμον^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv}
 wäre das Nützliche sagen|wir aber die Tugend nützlich zu|sein; sehr
 γε^{Pt} φρόνησιν^A ἄρα^{Pt} φαμὲν^{PräAkt} ἀρετὴν^A εἶναι^{PräInfAkt} ἥτοι^{Pt} σύμπασαν^{AdjA} ἢ^{Kon} μέρος^N τι^A
 ja. Einsicht also sagen|wir Tugend zu|sein, oder|leben ganz|gesamt oder Teil was;

δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D_{Pr} καλῶς^{Adv} λέγεσθαι,^{PräM/Plnf} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V τὰ^{ArtA} λεγόμενα.^A_{PräM/P} οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon}
scheint mir gut gesagt|zu|werden, o Sokrates, die Gesagten. folglich wenn
ταῦτα^N_{Pr} οὕτως^{Adv} ἔχει,^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἶεν,^{PräAktOp} φύσει^D οἱ^{ArtN} ἀγαθοί.^{AdjN} οὐ^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκεῖ.^{PräAkt}
diese|Dinge so sich|verhält, nicht wohl wären von|Natur die Guten. nicht mir scheint.
καί^{Kon} [89b] γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} που^{Pt} καί^{Kon} τόδ^N_{Pr} ἦν.^{ImpAkt} εἰ^{Kon} φύσει^D οἱ^{ArtN} ἀγαθοί^{AdjN} ἐγίγνοντο,^{ImpM/P}
und denn wohl irgend und dies wäre· wenn von|Natur die Guten wurden,
ἦσαν^{ImpAkt} που^{Pt} ἂν^{Pt} ἡμῖν^D_{Pr} οἱ^N_{Pr} ἐγίγνωσκον,^{ImpAkt} τῶν^{ArtG} νέων^{AdjG} τοὺς^{ArtA} ἀγαθοὺς^{AdjA} τὰς^{ArtA}
wären irgend wohl uns die erkannten der Jungen die Guten die
φύσεις,^A οὓς^A_{Pr} ἡμεῖς^N_{Pr} ἂν^{Pt} παραλαβόντες^N_{AorSAkt} ἐκεῖνων^G_{Pr} ἀποφηνάντων^G_{AorSAkt} ἐφυλάττομεν,^{ImpAkt}
Naturen, welche wir wohl aufgenommen|habend jener erklärt|habenden bewahrten
ἂν^{Pt} ἐν^{Prp} ἀκροπόλει,^D κατασημνήμενοι^N_{AorM/P} πολὺ^{AdjA} μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τὸ^{ArtA} χρυσίον,^A ἵνα^{Kon}
wohl in der|Akropolis, gekennzeichnet|habend viel mehr als das Gold, damit
μηδεὶς^N_{Pr} αὐτοὺς^A_{Pr} διέφθειρεν,^{ImpAkt} ἀλλ^{Kon} ἐπειδὴ^{Kon} ἀφίκοντο^{AorM/POp} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡλικίαν,^A
niemand sie verderbte, sondern sobald angekommen|wären in das Alter,
χρήσιμοι^{AdjN} γίγνοντο^{PräM/POp} ταῖς^{ArtD} πόλεσι.^D εἰκός^N_{PerAkt} γέ^{Pt} τοι,^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt}
nützlich würden|werden den Städten. wahrscheinlich ja wohl, o Sokrates. etwa nun
ἐπειδὴ^{Kon} οὐ^{Pt} φύσει^D οἱ^{ArtN} ἀγαθοί^{AdjN} ἀγαθοί^{AdjN} γίγνονται,^{PräM/P} ἄρα^{Pt} [89c] μαθήσει;^D δοκεῖ^{PräAkt}
da nicht von|Natur die Guten Guten werden, etwa durch|Lernen; scheint
μοι^D_{Pr} ἤδη^{Adv} ἀναγκαῖον^{AdjA} εἶναι.^{PräInfAkt} καί^{Kon} δῆλον,^{AdjN} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V κατὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} ὑπόθεσιν,^A
mir schon notwendig zu|sein· und klar, o Sokrates, gemäß der Annahme,
εἴπερ^{Kon} ἐπιστήμη^N ἐστίν^{PräAkt} ἀρετὴ,^N ὅτι^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} ἴσως^{Adv} νῆ^{Pt} Δία.^A ἀλλὰ^{Kon}
wenn|wirklich Erkenntnis ist Tugend, dass lehrbar ist. vielleicht bei Zeus· sondern
μὴ^{Pt} τοῦτο^N_{Pr} οὐ^{Pt} καλῶς^{Adv} ὠμολογήσαμεν;^{AorAkt} καί^{Kon} μὴν^{Pt} ἐδόκει^{ImpAkt} γε^{Pt} ἄρτι^{Adv} καλῶς^{Adv}
etwa dies nicht gut vereinbaren; und wahrlich schien ja soeben gut
λέγεσθαι.^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἄρτι^{Adv} μόνον^{Adv} δέη^{PräAktKnj} αὐτὸ^A_{Pr} δοκεῖν^{PräInfAkt}
gesagt|zu|werden. sondern nicht nicht in dem soeben nur sei|nötig es zu|scheinen
καλῶς^{Adv} λέγεσθαι,^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} καί^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} νῦν^{Adv} καί^{Kon} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} ἔπειτα,^{Adv} εἰ^{Kon}
gut gesagt|zu|werden, sondern auch in dem jetzt und in dem Hernach, wenn
μέλλει^{PräAkt} τι^N_{Pr} αὐτοῦ^G_{Pr} ὑγιὲς^{AdjN} εἶναι.^{PräInfAkt} τί^A_{Pr} [89d] οὖν^{Pt} δῆ;^{Pt} πρὸς^{Prp} τί^A_{Pr} βλέπων^N_{PräAkt}
im|Begriff|ist etwas davon gesund zu|sein. was nun denn; gegenüber was blickend
δυσχεραίνεις^{PräAkt} αὐτὸ^A_{Pr} καί^{Kon} ἀπιστεῖς^{PräAkt} μὴ^{Pt} οὐκ^{Pt} ἐπιστήμη^N ἢ^{PräAktKnj} ἡ^{ArtN} ἀρετὴ;^N ἐγὼ^N_{Pr}
nimmst|übel es und misstraut nicht nicht Erkenntnis sei die Tugend; ich
σοι^D_{Pr} ἐρῶ,^{FuAkt} ὧ^{ij} Μένων.^V τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} αὐτὸ^A_{Pr} εἶναι,^{PräInfAkt} εἴπερ^{Kon}
dir werde|sagen, o Menon. das zwar denn lehrbar es zu|sein, wenn|wirklich
ἐπιστήμη^N ἐστίν^{PräAkt}, οὐκ^{Pt} ἀνατίθεμαι^{PräM/P} μὴ^{Pt} οὐ^{Pt} καλῶς^{Adv} λέγεσθαι.^{PräM/Plnf} ὅτι^{Kon} δὲ^{Kon} οὐκ^{Pt}
Erkenntnis ist, nicht setze|an nicht nicht gut gesagt|zu|werden· dass aber nicht
ἔστιν^{PräAkt} ἐπιστήμη,^N σκέψαι^{AorMedImv} ἐάν^{Kon} σοι^D_{Pr} δοκῶ^{PräAkt} εἰκότως^{Adv} ἀπιστεῖν.^{PräInfAkt} τόδε^A_{Pr}
ist Erkenntnis, prüfe ob dir scheine mit|Grund zu|misstrauen. dies
γὰρ^{Pt} μοι^D_{Pr} εἰπέ.^{AorSAktImv} εἰ^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} διδακτὸν^{AdjN} ὅτιοῦν^N_{Pr} πρᾶγμα,^N μὴ^{Pt} μόνον^{Adv} ἀρετὴ,^N
denn mir sage· wenn ist lehrbar was|auch|immer Sache, nicht nur Tugend,
οὐκ^{Pt} ἀναγκαῖον^{AdjN} αὐτοῦ^G_{Pr} καί^{Kon} διδασκάλους^A καί^{Kon} μαθητὰς^A εἶναι;^{PräInfAkt} ἔμοιγε^D_{Pr} δοκεῖ.^{PräAkt}
nicht notwendig davon und Lehrer und Schüler zu|sein; mir|ja scheint.
οὐκοῦν^{Pt} [89e] τούναντίον^{Adv} αὔ^{Pt}, οὐ^G_{Pr} μήτε^{Kon} διδάσκαλοι^N μήτε^{Kon} μαθηταί^N εἶεν,^{PräAktOp} καλῶς^{Adv}
folglich das|Gegenteil wieder, dessen weder Lehrer noch Schüler wären, gut
ἂν^{Pt} αὐτὸ^A_{Pr} εἰκάζοντες^N_{PräAkt} εἰκάζοιμεν^{PräAktOp} μὴ^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} εἶναι;^{PräInfAkt} ἔστι^{PräAkt} ταῦτα.^N_{Pr}
wohl es vermuten|seiend würden|vermuten nicht lehrbar zu|sein; ist dieses·
ἀλλ^{Kon} ἀρετῆς^G διδάσκαλοι^N οὐ^{Pt} δοκοῦσί^{PräAkt} σοι^D_{Pr} εἶναι;^{PräInfAkt}
sondern der|Tugend Lehrer nicht scheinen dir zu|sein;

St. 90a

[Μένων]: πολλὰ^{Adv}κις^{Adv} γοῦν^{Pt} ζητῶν^N_{PräAkt} εἰ^{Kon} τινες^N_{Pr} εἶεν^{PräAktOp} αὐτῆς^G_{Pr} διδάσκαλοι,^N πάντα^{AdvA} ποιῶν^N_{PräAkt}
oft ja suchend ob einige wären ihrer Lehrer, alles machend

οὐ^{Pt} δύναμαι^{Präm/P} εὑρεῖν^{AorInfAkt} καίτοι^{Pt} μετὰ^{Prp} πολλῶν^{AdjG} γε^{Pt} ζητῶ^{PräAkt} καὶ^{Kon} τούτων^G
 nicht kann finden. und|doch mit vielen ja suche, und dieser
 μάλιστα^{AdvSup} οὓς^A ἂν^{Pt} οἴωμαι^{Präm/P} ἐμπειροτάτους^{AdjASup} εἶναι^{PräInfAkt} τοῦ^{ArtG} πράγματος^G καὶ^{Kon}
 am|meisten welche wohl meine erfahrensten zu|sein der Sache. und
 ἤ^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ὧ^{ij} Μένων^V εἰς^{Prp} καλὸν^{AdjA} ἡμῖν^D ἄνυτος^N ὅδε^N παρεκαθέζετο^{ImpM/P} ὧ^D
 ja auch jetzt, o Menon, zum Guten uns Anytos dieser saß|bei, dem
 μεταδῶμεν^{AorAktKnj} τῆς^{ArtG} ζητήσεως^G εἰκότως^{Adv} ὁ^{Kon} ἂν^{Pt} μεταδοίμεν^{AorAktOp} ἄνυτος^N γὰρ^{Pt} ὅδε^N
 mitteilen|mögen der Untersuchung. mit|Recht aber wohl würden|mitteilen. Anytos denn dieser
 πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} ἐστὶ^{PräAkt} πατρὸς^G πλουσίου^{AdjG} τε^{Pt} καὶ^{Kon} σοφοῦ^{AdjG} Ἀνθεμίωνος^G ὃς^N
 erstens zwar ist eines|Vaters reichen und auch weisen Anthemion, der
 ἐγένετο^{AorSMed} πλούσιος^{AdjN} οὐκ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} αὐτομάτου^{AdjG} οὐδὲ^{Kon} δόντος^G τινός^G
 wurde reich nicht aus dem Zufall noch gegeben|habendenirgend|eines,
 ὥσπερ^{Kon} ὁ^{ArtN} νῦν^{Adv} νεωστὶ^{Adv} εἰληφώς^N τὰ^{ArtA} Πολυκράτους^G χρήματα^A Ἰσμηνίας^N ὁ^{ArtN}
 gleichwie der jetzt neulich genommen|habend die des|Polykrates Gelder Ismenias der
 Θηβαῖος^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} τῇ^{ArtD} αὐτοῦ^G σοφίᾳ^D κτησάμενος^N καὶ^{Kon} ἐπιμελείᾳ^D ἐπειτα^{Adv} καὶ^{Kon}
 Thebaner, sondern durch|dieser|eigenenWeisheit angeeignet|habend und Sorgfalt, danach und
 τὰ^{ArtA} ἄλλα^{AdjA} οὐχ^{Pt} ὑπερήφανος^{AdjN} δοκῶν^N εἶναι^{PräInfAkt} πολίτης^N οὐδὲ^{Kon} ὀγκώδης^{AdjN} τε^{Pt}
 die anderen nicht hochmütiger scheinend zu|sein Bürger noch aufgeblasener und
 καὶ^{Kon} ἐπαχθής^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} κόσμιος^{AdjN} καὶ^{Kon} εὐσταλῆς^{AdjN} ἀνὴρ^N [90b] ἐπειτα^{Adv} τοῦτον^A
 auch beschwerlicher, sondern geordnet|anständiger und wohl|geordnet Mann. dann diesen
 εὖ^{Adv} ἔθρεπεν^{AorAkt} καὶ^{Kon} ἐπαίδευσεν^{AorAkt} ὥς^{Kon} δοκεῖ^{PräAkt} Ἀθηναίων^G τῷ^{ArtD} πλήθει^D
 gut erzog und bildete|aus, wie scheint der|Athener der Menge.
 αἰροῦνται^{Präm/P} γοῦν^{Pt} αὐτὸν^A ἐπὶ^{Prp} τὰς^{ArtA} μεγίστας^{AdjASup} ἀρχάς^A δίκαιον^{AdjN} δὴ^{Pt} μετὰ^{Prp}
 wählen ja ihn zu den größten Ämter. gerecht ja mit
 τοιούτων^{AdjG} ζητεῖν^{PräInfAkt} ἀρετῆς^G ἐπὶ^{Prp} διδασκάλους^A εἴτ^{Kon} εἰσὶν^{PräAkt} εἴτε^{Kon} μή^{Pt} καὶ^{Kon}
 solcher zu|suchen der|Tugend über Lehrer, sei|es sind sei|es nicht, und
 οἵτινες^N σὺ^N οὖν^{Pt} ἡμῖν^D ὧ^{ij} ἄνυτε^V συζητήσον^{AorAktImv} ἐμοὶ^D τε^{Pt} καὶ^{Kon} τῷ^{ArtD}
 welche|auch|immer. du nun uns, o Anytos, untersuche|mit, mir und auch dem
 σαυτοῦ^G ξένω^D Μένωνι^D τῷδε^D περὶ^{Prp} τούτου^G τοῦ^{ArtG} πράγματος^G τίνες^N ἂν^{Pt} εἴεν^{PräAktOp}
 deines|eigenenGastfreund Menon diesem, über dieser der Sache welche wohl wären
 διδάσκαλοι^N ὧδε^{Adv} δὲ^{Kon} σκέψαι^{AorMedImv} εἰ^{Kon} βουλοίμεθα^{Präm/POp} Μένωνα^A τόνδε^A ἀγαθὸν^{AdjA}
 Lehrer. so aber prüfe· wenn wollten Menon diesen guten
 ἰατρὸν^A γενέσθαι^{AorMedInf} [90c] παρὰ^{Prp} τίνος^A ἂν^{Pt} αὐτὸν^A πέμποιμεν^{PräAktOp} διδασκάλους^A ἄρ^{Pt}
 Arzt zu|werden, zu welchen wohl ihn würden|senden Lehrer; etwa
 οὐ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἰατρούς^A πάνυ^{Adv} γε^{Pt} τί^A ὁ^{Kon} εἰ^{Kon} σκυτοτόμον^A ἀγαθὸν^{AdjA}
 nicht zu den Ärzten; sehr ja. was aber wenn Schuhmacher guten
 βουλοίμεθα^{Präm/POp} γενέσθαι^{AorMedInf} ἄρ^{Pt} οὐ^{Pt} παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} σκυτοτόμους^A ναί^{Pt} καὶ^{Kon}
 wollten zu|werden, etwa nicht zu den Schuhmachern; ja. und
 τὰ^{ArtAdjN} ἄλλα^{ArtAdjN} οὕτως^{Adv} πάνυ^{Adv} γε^{Pt} ὧδε^{Adv} δὴ^{Pt} μοι^D πάλιν^{Adv} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^G
 die|anderen so; sehr ja. so ja mir wieder über der selben
 εἰπέ^{AorSAktImv} παρὰ^{Prp} τοὺς^{ArtA} ἰατρούς^A φάμεν^{PräAkt} πέμποντες^N τόνδε^A καλῶς^{Adv} ἂν^{Pt}
 sage. bei die Ärzte, sagen|wir, sendend diesen gut wohl
 ἐπέμπομεν^{ImpAkt} βουλόμενοι^N ἰατρὸν^A γενέσθαι^{AorMedInf} ἄρ^{Pt} ὅταν^{Kon} τοῦτο^A λέγωμεν^{PräAktKnj}
 würden|senden, wollend Arzt zu|werden. etwa wenn|immer dies sagen|wir|mögen,
 τότε^A λέγομεν^{PräAkt} [90d] ὅτι^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτους^A πέμποντες^N αὐτὸν^A σωφρονοῖμεν^{PräAktOp}
 dies sagen|wir, dass bei diese sendend ihn vernünftig|wären
 ἂν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀντιποιοιμένους^A τε^{Pt} τῆς^{ArtG} τέχνης^G μᾶλλον^{AdvKmp} ἢ^{Kon} τοὺς^{ArtA} μή^{Pt} καὶ^{Kon}
 wohl, die anspruch|erhebenden und der Kunst mehr als die nicht, und
 τοὺς^{ArtA} μισθὸν^A πραττομένους^A ἐπὶ^{Prp} αὐτῷ^D τούτῳ^D ἀποφύναντας^A αὐτοὺς^A
 die Lohn nehmenden für dieses diesem, kundgetan|habende sich|selbst
 διδασκάλους^A τοῦ^{ArtG} βουλομένου^G ἵεναι^{PräInfAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon} μαθάνειν^{PräInfAkt} ἄρ^{Pt} οὐ^{Pt} πρὸς^{Prp}
 Lehrer des Wollenden zu|gehen und auch zu|lernen; etwa nicht auf

ταῦτα^A_{Pr} βλέψαντες^N_{AorAkt} καλῶς^{Adv} ἄν^{Pt} πέμπομεν;<sup>PräAktOp ναί.^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} καί^{Kon} περὶ^{Prp} αὐλήσεως^G
dieses geblickt|habend gut wohl würden|senden; ja. folglich auch über Flöten|Spiel
καί^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} τὰ^{ArtN} αὐτὰ^N_{Pr} ταῦτα;^N_{Pr} [90e] πολλή^{AdjN} ἄνοιά^N ἐστι^{PräAkt}
und der anderen die selben dieses; viel Torheit ist
βουλομένους^A_{PräM/P} αὐλητήν^A τινά^A_{Pr} ποιῆσαι^{AorAktInf} παρὰ^{Prp} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ὑπισχνουμένους^A_{PräM/P}
wollende Flöten|Spielerirgendeinen zu|machen zu zwar die versprechenden
διδάξειν^{FuAktInf} τὴν^{ArtA} τέχνην^A καί^{Kon} μισθὸν^A πραττομένους^A_{PräM/P} μὴ^{Pt} ἐθέλειν^{PräInfAkt} πέμπειν^{PräInfAkt}
zu|lehren die Kunst und Lohn nehmenden nicht zu|wollen zu|senden,
ἄλλοις^{AdjD} δέ^{Kon} τισιν^D_{Pr} πράγματα^A παρέχειν^{PräInfAkt} ζητοῦντα^A_{PräAkt} μανθάνειν^{PräInfAkt} παρὰ^{Prp}
anderen aber einigen Umstände zu|bereiten, suchend|seiend zu|lernen bei
τούτων^G_{Pr} οἷ^N_{Pr} μήτε^{Kon} προσποιοῦνται^{PräM/P} διδάσκαλοι^N εἶναι^{PräInfAkt} μήτ'^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} αὐτῶν^G_{Pr}
diesen, die weder sich|anmaßen Lehrer zu|sein noch ist von|ihnen
μαθητῆς^N μηδὲς^N_{Pr} τούτου^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} μαθήματος^G ὃ^A_{Pr} ἡμεῖς^N_{Pr} ἀξιούμεν^{PräAkt} μανθάνειν^{PräInfAkt}
Schüler niemand dieses des Unterrichts|Stoffs welches wir erachten zu|lernen
παρ'^{Prp} αὐτῶν^G_{Pr} ὃν^A_{Pr} ἄν^{Pt} πέμπωμεν.^{PräAktKnj} οὐ^{Pt} πολλή^{AdjN} σοί^D_{Pr} δοκεῖ^{PräAkt} ἀλογία^N εἶναι;^{PräInfAkt}
von ihnen wen wohl senden|mögen. nicht viel dir scheint Unvernunft zu|sein;
ναί^{Pt} μὰ^{Pt} Δία^A ἔμοιγε,^D_{Pr} καί^{Kon} ἀμαθία^N γε^{Pt} πρὸς.^{Prp}
ja bei Zeus mir|ja, und Unwissenheit ja dazu.</sup>

St. 91a

[Ἄνυτος]: καλῶς^{Adv} λέγεις.^{PräAkt} νῦν^{Adv} τοίνυν^{Pt} ἔξεστί^{PräAkt} σε^A_{Pr} μετ'^{Prp} ἐμοῦ^G_{Pr} κοινῇ^{Adv} βουλευέσθαι^{PräM/Plnf}
gut sagst. nun also|nun es|ist|erlaubt dich mit mir gemeinsam sich|beraten
περὶ^{Prp} τοῦ^{ArtG} ξένου^G τουτοῦ^G_{Pr} Μένωνος.^G οὗτος^N_{Pr} γάρ,^{Pt} ὧ^{ij} Ἄνυτε,^V πάλαι^{Adv} λέγει^{PräAkt}
über des Fremden|Gastfreunds dieses|hier Menons. dieser denn, o Anytos, schon|lange sagt
πρὸς^{Prp} με^A_{Pr} ὅτι^{Kon} ἐπιθυμεῖ^{PräAkt} ταύτης^G_{Pr} τῆς^{ArtG} σοφίας^G καί^{Kon} ἀρετῆς^G ἣ^{Adv} οἱ^{ArtN} ἄνθρωποι^N
zu mir dass verlangt dieser der Weisheit und der|Tugendwodurch die Menschen
τάς^{ArtA} τε^{Pt} οἰκίας^A καί^{Kon} τὰς^{ArtA} πόλεις^A καλῶς^{Adv} διοικοῦσι,^{PräAkt} καί^{Kon} τοὺς^{ArtA} γονέας^A τοὺς^{ArtA}
die und Häuser und die Städte gut verwalten, und die Eltern die
αὐτῶν^G_{Pr} θεραπεύουσι,^{PräAkt} καί^{Kon} πολίτας^A καί^{Kon} ξένους^A ὑποδέξασθαι^{AorMedInf} τε^{Pt} καί^{Kon}
eigenen pflegen, und Bürger und Fremde|Gäste auf|zunehmen und auch
ἀποπέμψαι^{AorAktInf} ἐπίστανται^{PräM/P} ἀξίως^{Adv} ἄνδρὸς^G ἀγαθοῦ.^{AdjG} ταύτην^A_{Pr} οὖν^{Pt} τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A
weg|zu|senden verstehen würdig eines|Mannes guten. diese also die Tugend
[91b] σκόπει^{PräAktImv} παρὰ^{Prp} τίνος^A_{Pr} ἄν^{Pt} πέμποντες^N_{PräAkt} αὐτὸν^A_{Pr} ὀρθῶς^{Adv} πέμποιμεν.^{PräAktOp} ἢ^{Kon}
betrachte zu welchen wohl sendend ihn richtig würden|senden. oder
δῆλον^{AdjN} δὴ^{Pt} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} ἄρτι^{Adv} λόγον^A ὅτι^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτους^A_{Pr} τοὺς^{ArtA}
klar ja gemäß dem soeben Argument dass bei diesen die
ὑπισχνουμένους^A_{PräM/P} ἀρετῆς^G διδασκάλους^A εἶναι^{PräInfAkt} καί^{Kon} ἀποφῆναντας^A_{AorAkt} αὐτοὺς^A_{Pr}
versprechend der|Tugend Lehrer zu|sein und kundgetan|habend sich|selbst
κοινοὺς^{AdjA} τῶν^{ArtG} Ἑλλήνων^G τῷ^{ArtD} βουλομένῳ^D_{PräM/P} μανθάνειν^{PräInfAkt} μισθὸν^A τούτου^G_{Pr}
gemein der Griechen dem Wollenden zu|lernen, Lohn dieses
ταξαμένους^A_{AorMed} τε^{Pt} καί^{Kon} πραττομένους;^A_{PräM/P} καί^{Kon} τίνος^A_{Pr} λέγεις^{PräAkt} τούτους,^A_{Pr} ὧ^{ij}
fest|gesetzt|habend und auch einnehmend; und welche sagst diese, o
Σώκρατες;^V οἶσθα^{PerAkt} δήπου^{Pt} καί^{Kon} σὺ^N_{Pr} ὅτι^{Kon} οὗτοι^N_{Pr} εἰσιν^{PräAkt} οὓς^A_{Pr} οἱ^{ArtN} ἄνθρωποι^N
Sokrates; weißt wohl auch du dass diese sind welche die Menschen
καλοῦσι^{PräAkt} σοφιστάς.^A Ἡράκλεις,^V [91c] εὐφῆμει,^{PräAktImv} ὧ^{ij} Σώκρατες.^V μηδένα^A_{Pr} τῶν^{ArtG} γ'^{Pt}
nennen Sophisten. Herakles, sei|still, o Sokrates. keinen der ja
ἐμῶν^{AdjG} μήτε^{Kon} οἰκείων^{AdjG} μήτε^{Kon} φίλων^G μήτε^{Kon} ἀστὸν^A μήτε^{Kon} ξένον,^A τοιαύτη^{AdjN} μανία^N
meinen weder Angehörigen noch Freunden, weder Bürger noch Fremden, solche Raserei
λάβοι,^{AorAktOp} ὥστε^{Kon} παρὰ^{Prp} τούτους^A_{Pr} ἐλθόντα^A_{AorAkt} λωβηθῆναι,^{AorPasInf} ἐπεὶ^{Kon} οὗτοι^N_{Pr} γε^{Pt}
bekäme, sodass bei diesen gekommen|seiendver|schädigt|zu|werden, weil diese ja
φανερὰ^{AdjN} ἐστι^{PräAkt} λῶβη^N τε^{Pt} καί^{Kon} διαφθορὰ^N τῶν^{ArtG} συγγιγνομένων.^G_{PräM/P} πῶς^{Adv} λέγεις,^{PräAkt}
offenkundig ist Schande und auch Verderb der Zusammen|kommenden. wie sagst,

ὧ^j ἄνυτε,^V οὗτοι^N_{Pr} ἄρα^{Pt} μόνοι^{AdjN} τῶν^{ArtG} ἀντιποιοι^{Mένων}_{PräM/P} τι^N_{Pr} ἐπίστασθαι^{PräM/Plnf}
 o Anytos; diese also allein der Anspruch|Erhebenden etwas sich|zu|verstehen|auf
 εὐεργετεῖν^{PräInfAkt} τοσοῦτον^N_{Pr} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG} διαφέρουσιν,^{PräAkt} ὅσον^N_{Pr} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} οὐκ^{Pt}
 wohl|tun so|sehr der anderen sich|unterscheiden, so|sehr|wie nicht nur nicht
 ὠφελοῦσιν,^{PräAkt} ὥσπερ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἄλλοι,^{AdjN} ὅτι^N_{Pr} ἄν^{Pt} τις^N_{Pr} αὐτοῖς^D_{Pr} παραδῶ,^{AorAktKnj} ἀλλὰ^{Kon}
 nützen, gleichwie die anderen, was auch|immerjemand ihnen über|gäbe, sondern
 καὶ^{Kon} τὸ^{ArtN} ἐναντίον^{AdjN} διαφθείρουσιν;^{PräAkt} καὶ^{Kon} [91d] τούτων^G_{Pr} φανερώς^{Adv} χρήματα^A
 auch das Gegenteil verderben; auch von|diesen offenkundig Geld
 ἀξιοῦσι^{PräAkt} πράττεσθαι,^{PräM/Plnf} ἐγὼ^N_{Pr} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt} οὐκ^{Pt} ἔχω^{PräAkt} ὅπως^{Adv} σοι^D_{Pr} πιστεύσω.^{AorAktKnj}
 fordern sich|zahlen|zu|lassen; ich zwar nun nicht habe wie dir glauben|möge
 οἶδα^{PerAkt} γὰρ^{Pt} ἄνδρα^A ἕνα^{AdjA} Πρωταγόραν^A πλείω^{AdjKmpA} χρήματα^A κτησάμενον^A ἀπὸ^{Prp}
 ich|weiß denn einen Mann Protagoras mehr Gelder angeeignet|habend von
 ταύτης^G_{Pr} τῆς^{ArtG} σοφίας^G ἢ^{Kon} Φειδίαν^A τε,^{Pt} ὅς^N_{Pr} οὕτω^{Adv} περιφανῶς^{Adv} καλὰ^{AdjA} ἔργα^A
 dieser der Weisheit als Pheidias und, der so offenkundig schöne Werke
 ἡργάζετο,^{ImpM/P} καὶ^{Kon} ἄλλους^{AdjA} δέκα^{AdjA} τῶν^{ArtG} ἀνδριαντοποιῶν.^G καίτοι^{Pt} τέρας^N λέγεις^{PräAkt} εἰ^{Kon}
 arbeitete, und andere zehn der Standbild|Macher. und|doch Wunder sagst wenn
 οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} τὰ^{ArtA} ὑποδήματα^A ἐργαζόμενοι^N_{PräM/P} τὰ^{ArtA} παλαιὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} τὰ^{ArtA} ἱμάτια^A
 die zwar die Schuhe arbeitend die alten und die Kleider
 ἐξακούμενοι^N_{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} δύναιτο,^{ImpM/POp} λαθεῖν^{AorInfAkt} τριάκονθ^{AdjA} ἡμέρας^A [91e]
 aus|bessernd nicht wohl könnten unerkannt|bleiben dreißig Tage
 μοχθηρότερα^{AdjKmpA} ἀποδιδόντες^N_{PräAkt} ἢ^{Kon} παρέλαβον^{AorAkt} τὰ^{ArtA} ἱμάτια^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} ὑποδήματα,^A
 schlechtere ab|liefernd als empfangen die Kleider und auch Schuhe,
 ἀλλ^{Kon} εἰ^{Kon} τοιαῦτα^{AdjA} ποιοῖεν,^{PräAktOp} ταχὺ^{Adv} ἂν^{Pt} τῷ^{ArtD} λιμῷ^D ἀποθάνοιεν,^{AorAktOp} Πρωταγόρας^N
 sondern wenn solche machten, schnell wohl am Hunger sterben|würden, Protagoras
 δέ^{Pt} ἄρα^{Pt} ὅλην^{AdjA} τὴν^{ArtA} Ἑλλάδα^A ἐλάνθανεν^{ImpAkt} διαφθείρων^N_{PräAkt} τοὺς^{ArtA} συγγιγνομένους^A_{PräM/P}
 aber also ganze die Hellas blieb|verborgen verderbend die Zusammen|kommenden
 καὶ^{Kon} μοχθηροτέρους^{AdjKmpA} ἀποπέμπων^N_{PräAkt} ἢ^{Kon} παρελάμβανεν^{ImpAkt} πλέον^{AdjKmpN} ἢ^{Kon}
 und schlechtere weg|sendend als empfang mehr als
 τετταράκοντα^{AdjA} ἔτη—^A οἶμαι^{PräM/P} γὰρ^{Pt} αὐτὸν^A_{Pr} ἀποθανεῖν^{AorInfAkt} ἐγγὺς^{Adv} καὶ^{Kon} ἑβδομήκοντα^{AdjA}
 vierzig Jahre— meiner|ich denn ihn zu|sterben nahe und siebzig
 ἔτη^A γεγονότα,^A_{PerAkt} τετταράκοντα^{AdjA} δέ^{Pt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} τέχνῃ^D ὄντα—^A_{PräAkt}
 Jahre geworden|seiend, vierzig aber in der Kunst seiend—

St. 92a

[ἄνυτος]: καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἅπαντι^{AdjD} τῷ^{ArtD} χρόνῳ^D τούτῳ^D_{Pr} ἔτι^{Adv} εἰς^{Prp} τὴν^{ArtA} ἡμέραν^A ταυτηνὴν^A_{Pr}
 und in ganz dem Zeit dieser noch in die Tag diesen|hier
 εὐδοκιμῶν^N_{PräAkt} οὐδὲν^A_{Pr} πέπαιται,^{PerM/P} καὶ^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} Πρωταγόρας,^N ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} ἄλλοι^{AdjN}
 angesehen|seiend nichts hat|aufgehört, und nicht nur Protagoras, sondern auch andere
 πάμπολλοι,^{AdjN} οἱ^{ArtN} μὲν^{Pt} πρότερον^{Adv} γεγονότες^N_{PerAkt} ἐκείνου,^G_{Pr} οἱ^{ArtN} δέ^{Pt} καὶ^{Kon} νῦν^{Adv} ἔτι^{Adv}
 sehr|viele, die zwar früher geworden|seiend jenes, die aber auch jetzt noch
 ὄντες.^N_{PräAkt} πότερον^{Pt} δὴ^{Pt} οὖν^{Pt} φῶμεν^{AorAktKnj} κατὰ^{Prp} τὸν^{ArtA} σὸν^{AdjA} λόγον^A εἰδότας^A_{PerAkt}
 seiend. ob ja nun sagen|mögen gemäß dem deinem Argument wissend
 αὐτοὺς^A_{Pr} ἑξαπατᾶν^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} λωβᾶσθαι^{PräM/Plnf} τοὺς^{ArtA} νέους,^{AdjAN} ἢ^{Kon} λεληθέναι^{PerInfAkt}
 sie ganz|zu|betrügen und zu|schänden die Jungen, oder unbemerkt|geblieben|zu|sein
 καὶ^{Kon} ἑαυτούς;^A_{Pr} καὶ^{Kon} οὕτω^{Adv} μαίνεσθαι^{PräM/Plnf} ἀξιῶσομεν^{FuAkt} τούτους,^A_{Pr} οὓς^A_{Pr} ἔνιοι^N_{Pr}
 auch sich|selbst; und so rasen|zu|sein werden|wir|ansehen diese, welche einige
 φασί^{PräAkt} σοφωτάτους^{AdjSupA} ἀνθρώπων^G εἶναι;^{PräInfAkt} πολλοῦ^{AdvG} γε^{Pt} δέουσι^{PräAkt} μαίνεσθαι,^{PräM/Plnf}
 sie|sagen weises|ten der|Menschen zu|sein; weit ja fehlen zu|rasen,
 ὧ^j Σώκρατες,^V ἀλλὰ^{Kon} πολὺ^{AdjN} μᾶλλον^{AdvKmp} οἱ^{ArtN} τούτοις^D_{Pr} διδόντες^N_{PräAkt} ἀργύριον^A τῶν^{ArtG}
 o Sokrates, sondern viel mehr die diesen gebend Geld der
 νέων,^{AdjGN} τούτων^G_{Pr} δ^{Pt} [92b] ἔτι^{Adv} μᾶλλον^{AdvKmp} οἱ^{ArtN} τούτοις^D_{Pr} ἐπιτρέποντες,^N_{PräAkt} οἱ^{ArtN}
 Jungen, dieser aber noch mehr die diesen anvertrauend, die

προσήκοντες,^N_{PräAkt} πολὺ^{AdjN} δὲ^{Pt} μάλιστα^{AdvSup} πάντων^{AdjG} αἱ^{ArtN} πόλεις,^N ἐῷσαι^N_{AorAkt} αὐτοὺς^A_{Pr}
 Angehörigen, viel aber am|meisten aller die Städte, zulassend sie
 εἰσαφικνεῖσθαι^{PräM/Plnf} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐξελαύνουσαι,^N_{PräAkt} εἴτε^{Kon} τις^N_{Pr} ξένος^N ἐπιχειρεῖ^{PräAkt} τοιοῦτόν^{AdjA}
 hinein|zu|kommen und nicht hinaus|treibend, sei|es jemand Fremder versucht der|artiges
 τί^A_{Pr} ποιεῖν^{PräInfAkt} εἴτε^{Kon} ἀστός.^N πότερον^{Pt} δέ,^{Pt} ὧ^{ij} ἄνυτε,^V ἡδίκηκέ^{PerAkt} τις^N_{Pr} σε^A_{Pr} τῶν^{ArtG}
 etwas zu|tun sei|es Bürger. ob aber, o Anytos, hat|Unrecht|getan jemand dir der
 σοφιστῶν,^G ἢ^{Kon} τί^A_{Pr} οὕτως^{Adv} αὐτοῖς^D_{Pr} χαλεπὸς^{AdjN} εἶ,^{PräAkt} οὐδὲ^{Pt} μὰ^{Pt} Δία^A ἔγωγε^N_{Pr}
 Sophisten, oder warum so ihnen feindlich bist; auch|nicht bei Zeus ich|ja
 συγγέγονα^{PerAkt} πῶποτε^{Adv} αὐτῶν^G_{Pr} οὐδενί,^D_{Pr} οὐδ^{Pt} ἂν^{Pt} ἄλλον^{AdjA} ἐάσαιμι^N_{AorAktOp} τῶν^{ArtG}
 zusammen|gekommen|bin jemals von|ihnen keinem, und|nicht wohl anderen lassen|würde der
 ἐμῶν^{AdjG} οὐδένα.^A_{Pr} ἄπειρος^{AdjN} ἄρ^{Pt} εἶ^{PräAkt} παντάπασιν^{Adv} τῶν^{ArtG} ἀνδρῶν,^G καὶ^{Kon} εἴην^{PräAktOp} γε.^{Pt}
 Meinen keinen. unerfahren also bist gänzlich der Männer; und wäre ja.
 πῶς^{Adv} [92c] οὖν^{Pt} ἂν,^{Pt} ὧ^{ij} δαιμόνιε,^V εἰδείης^{PerAktOp} περὶ^{Prp} τούτου^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} πράγματος,^G εἴτε^{Kon}
 wie nun wohl, o Bester, würdest|wissen über dieses der Sache, sei|es
 τί^N_{Pr} ἀγαθὸν^{AdjA} ἔχει^{PräAkt} ἐν^{Prp} αὐτῷ^D_{Pr} εἴτε^{Kon} φλαῦρον,^{AdjA} οὐ^G_{Pr} παντάπασιν^{Adv} ἄπειρος^{AdjN}
 etwas Gutes hat in sich|selbst sei|es Schlechtes, wovon gänzlich unerfahren
 εἴης;^{PräAktOp} ῥαδίως^{Adv} τούτους^A_{Pr} γοῦν^{Pt} οἶδα^{PerAkt} οἳ^N_{Pr} εἰσιν,^{PräAkt} εἴτ^{Kon} οὖν^{Pt} ἄπειρος^{AdjN}
 wärst; leicht· diese wenigstens ich|weiß die sind, sei|es nun unerfahren
 αὐτῶν^G_{Pr} εἰμι^{PräAkt} εἴτε^{Kon} μὴ.^{Pt} μάντις^N εἶ^{PräAkt} ἴσως,^{Adv} ὧ^{ij} ἄνυτε.^V ἐπεὶ^{Kon} ὅπως^{Adv} γε^{Pt} ἄλλως^{Adv}
 von|ihnen bin sei|es nicht. Seher bist vielleicht, o Anytos· dalja wie ja anders
 οἶσθα^{PerAkt} τούτων^G_{Pr} πέρι,^{Prp} ἐξ^{Prp} ὧν^G_{Pr} αὐτὸς^N_{Pr} λέγεις^{PräAkt} θαυμάζοιμ^{PräAktOp} ἂν.^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt}
 weißt davon über, aus deren selbst sagst würdest|ich|staunen wohl. aber denn
 οὐ^{Pt} τούτους^A_{Pr} ἐπιζητοῦμεν^{PräAkt} τίνες^N_{Pr} εἰσίν,^{PräAkt} παρ^{Prp} οὓς^A_{Pr} ἂν^{Pt} [92d] Μένων^N
 nicht diese suchen|wir|auf wer sind, bei welche wohl Menon
 ἀφικόμενος^N_{AorMed} μοχθηρὸς^{AdjN} γένοιτο—^{AorMedOp} οὗτοι^N_{Pr} μὲν^{Pt} γάρ,^{Pt} εἰ^{Kon} σὺ^N_{Pr} βούλει,^{PräAkt}
 angekommen|seiend schlecht würde|werden— diese zwar denn, wenn du willst,
 ἔστων^{PräAktImv} οἱ^{ArtN} σοφισταί—^N ἀλλὰ^{Kon} δὴ^{Pt} ἐκείνους^A_{Pr} εἰπέ^{AorAktImv} ἡμῖν,^D_{Pr} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA}
 sollen|sein die Sophisten— sondern ja jene sage uns, und den
 πατρικὸν^{AdjA} τόνδε^A_{Pr} ἐταῖρον^A εὐεργέτησον^{AorAktImv} φράσας^N_{AorAkt} αὐτῷ^D_{Pr} παρὰ^{Prp} τίνας^A_{Pr}
 väterlichen diesen|hier Gefährten begünstige mitgeteilt|habend ihm bei welchen
 ἀφικόμενος^N_{AorMed} ἐν^{Prp} τοσαύτῃ^{AdjD} πόλει^D τὴν^{ArtA} ἀρετὴν^A ἣν^A_{Pr} νυνδὴ^{Adv} ἐγὼ^N_{Pr} διήλθον^{AorSAkt}
 angekommen|seiend in so|großen Stadt die Tugend die|welche soeben ich durchging
 γένοιτ^{AorMedOp} ἂν^{Pt} ἄξιός^{AdjN} λόγου.^G τί^A_{Pr} δέ^{Pt} αὐτῷ^D_{Pr} οὐ^{Pt} σὺ^N_{Pr} ἔφρασας;^{AorAkt} ἀλλ^{Kon}, οὓς^A_{Pr}
 würde|werden wohl wert einer|Rede. warum aber ihm nicht du sagtest; sondern die
 μὲν^{Pt} ἐγὼ^N_{Pr} ὥμην^{ImpM/P} διδασκάλους^A τούτων^G_{Pr} εἶναι,^{PräInfAkt} εἶπον^{AorSAkt} ἀλλὰ^{Kon} τυγχάνω^{PräAkt}
 zwar ich meinte|ich Lehrer dieser zu|sein, sagte|ich, sondern zufällig|bin
 οὐδὲν^A_{Pr} λέγων,^N_{PräAkt} ὥς^{Kon} σὺ^N_{Pr} φῆς^{PräAkt} καὶ^{Kon} ἴσως^{Adv} τί^N_{Pr} λέγεις^{PräAkt} [92e] ἀλλὰ^{Kon} σὺ^N_{Pr}
 nichts sagend, wie du sagst|du· und vielleicht etwas sagst|du. sondern du
 δὴ^{Pt} ἐν^{Prp} τῷ^{ArtD} μέρει^D αὐτῷ^D_{Pr} εἰπέ^{AorSAktImv} παρὰ^{Prp} τίνας^A_{Pr} ἔλθῃ^{AorSAktKnj} Ἀθηναίων.^G
 ja in dem Teil selbst sage bei welche er|komme der|Athener·
 εἰπέ^{AorSAktImv} ὄνομα^A ὅτου^G_{Pr} βούλει.^{PräM/P} τί^A_{Pr} δέ^{Pt} ἐνὸς^{AdjG} ἀνθρώπου^G ὄνομα^A δεῖ^{PräAkt}
 sage Name wessen du|willst. warum aber eines Menschen Name bedarf|es
 ἀκοῦσαι;^{AorInfAkt} ὅτῳ^D_{Pr} γὰρ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐντυχῇ^{AorSAktKnj} Ἀθηναίων^G τῶν^{ArtG} καλῶν^{AdjG} κάγαθῶν,^{KonAdjG}
 zu|hören; wem denn wohl begegnen|möge der|Athener der guten|schönen und|guten,
 οὐδεὶς^N_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ὃς^N_{Pr} οὐ^{Pt} βελτίω^{AdjAKmp} αὐτὸν^A_{Pr} ποιήσει^{FuAkt} ἢ^{Kon} οἱ^{ArtN} σοφισταί,^N ἂν^{Pt} περ^{Kon}
 niemand ist der nicht besser ihn machen|wird als die Sophisten, wenn|nur
 ἐθέλῃ^{PräM/PKnj} πείθεσθαι.^{PräM/Plnf}
 er|will gehorchen.

St. 93a

[Σωκράτης]: πότερον^{Pt} δέ^{Pt} οὗτοι^N_{Pr} οἱ^{ArtN} καλοὶ^{AdjN} κάγαθοι^{KonAdjN} ἀπὸ^{Prp} τοῦ^{ArtG} αὐτομάτου^{AdjG} ἐγένοντο^N_{AorMed}
 etwa aber diese die guten und|guten von des von|selbst wurden

τοιοῦτοι, AdjN παρ, Prp οὐδενὸς G μαθόντες N ὅμως Adv μέντοι Pt ἄλλους AdjA διδάσκειν PrāInfAkt οἷοι AdjN
 so|Beschaffene, bei niemandes gelernt|habend dennoch doch andere zu|lehren fähig
 τε Pt ὄντες N ταῦτα A αὐτοὶ N οὐκ Pt ἔμαθον; AorAkt καὶ Kon τούτους A ἔγωγε N ἄξιω PrāAkt
 und|auch seiend dieses was sie|selbst nicht lernten; und diese ich|ja erachtelich
 παρ, Prp τῶν ArtG προτέρων AdjGKmp μαθεῖν, AorInfAkt ὄντων G καλῶν AdjG κάγαθων, KonAdjG ἢ Kon οὐ Pt
 von den Früheren zu|lernen, seienden guten|schönen und|guten· oder nicht
 δοκοῦσί PrāAkt σοὶ D πολλοὶ AdjN καὶ Kon ἀγαθοὶ AdjN γεγονέναι PerInfAkt ἐν Prp τῇδε D τῇ ArtD πόλει D ἄνδρες; N
 scheinen dir viele und gute geworden|zu|sein in dieser|hier der Stadt Männer;
 ἔμοιγε, D ὧς ij ἄνυτε, V καὶ Kon εἶναι PrāInfAkt δοκοῦσιν PrāAkt ἐνθάδε Adv ἀγαθοὶ AdjN τὰ ArtA πολιτικά, AdjA καὶ Kon
 mir|ja, o Anytos, und zu|sein scheinen hier gute die das|Politische, und
 γεγονέναι PerInfAkt ἔτι Adv οὐκ Pt ἥττον AdvKmp ἢ Kon εἶναι PrāInfAkt ἀλλὰ Kon μὲν Pt καὶ Kon διδάσκαλοι N
 geworden|zu|sein noch nicht weniger als zu|sein· aber etwa auch Lehrer
 ἀγαθοὶ AdjN γεγόνασιν PerAkt τῆς ArtG αὐτῶν G ἀρετῆς, G τοῦτο N γὰρ Pt ἐστίν PrāAkt περὶ Prp οὗ G ὁ ArtN
 gute sind|geworden der ihrer|eigenen Tugend; dies denn ist über dessen die
 λόγος N ἡμῖν D τυγχάνει PrāAkt ὧν N οὐκ Pt εἰ Kon εἰσὶν PrāAkt ἀγαθοὶ AdjN ἢ Kon μὴ Pt ἄνδρες N ἐνθάδε, Adv
 Rede uns trifft|zu seiend· nicht ob sind gute oder nicht Männer hier,
 οὐδ, Pt εἰ Kon γεγόνασιν PerAkt ἐν Prp τῷ ArtD πρόσθεν, Adv [93b] ἀλλ, Kon εἰ Kon διδακτόν AdjN ἐστίν PrāAkt
 und|nicht ob geworden|sind in dem vorher, sondern ob lehrbar ist
 ἀρετῇ N πάλαι Adv σκοποῦμεν, PrāAkt τοῦτο N δὲ Pt σκοποῦντες N τόδε A σκοποῦμεν, PrāAkt ἄρα Pt
 Tugend seit|langem prüfen|wir. dies aber prüfend dieses|hier prüfen|wir, etwa
 οἱ ArtN ἀγαθοὶ AdjN ἄνδρες N καὶ Kon τῶν ArtG νῦν Adv καὶ Kon τῶν ArtG προτέρων AdjGKmp ταύτην A τὴν ArtA
 die guten Männer sowohl der jetzt als|auch der Früheren diese die
 ἀρετὴν A ἣν A αὐτοὶ N ἀγαθοὶ AdjN ἦσαν ImpAkt ἠπίσταντο ImpM/P καὶ Kon ἄλλω AdjD
 Tugend die|welche sie|selbst gute waren verstanden|sie und einem|anderen
 παραδοῦναι, AorSInfAkt ἢ Kon οὐ Pt παραδοτὸν AdjN τοῦτο N ἀνθρώπῳ D οὐδὲ Pt παραληπτὸν AdjN
 zu|übergeben, oder nicht übergebbar dies dem|Menschen auch|nicht empfangbar
 ἄλλω AdjD παρ, Prp ἄλλου, AdjG τοῦτ, N ἔστιν PrāAkt ὃ N πάλαι Adv ζητοῦμεν PrāAkt ἐγὼ N τε Pt
 einem|anderen von einem|anderen· dies ist was seit|langem suchen|wir ich und|auch
 καὶ Kon Μένων. N ὧδε Adv οὐκ Pt σκόπει PrāAktImv ἐκ Prp τοῦ ArtG σαυτοῦ G λόγου, G Θεμιστοκλέα A οὐκ Pt
 und Menon. so nun betrachte aus des deiner|eigenen Rede· Themistokles nicht
 ἀγαθὸν AdjA ἂν Pt φαίης PrāAktOp [93c] ἄνδρα A γεγονέναι; PerInfAkt ἔγωγε, N πάντων AdjG γε Pt μάλιστα. AdvSup
 guten wohlwürdest|du|sagen Mann geworden|zu|sein; ich|ja, aller ja am|meisten.
 οὐκοῦν Pt καὶ Kon διδάσκαλον A ἀγαθόν, AdjA εἶπερ Kon τις N ἄλλος AdjN τῆς ArtG αὐτοῦ G ἀρετῆς G
 folglich auch Lehrer guten, wenn|nur jemand anderer der seiner|eigenen Tugend
 διδάσκαλος N ἦν, ImpAkt κάκεῖνον KonA εἶναι; PrāInfAkt οἷμαι PrāM/P ἔγωγε, N εἶπερ Kon ἐβούλετο ImpM/P γε. Pt
 Lehrer war, und|jenen zu|sein; meine|ich ich|ja, wenn|nur wollte|er ja.
 ἀλλ, Kon οἶει, PrāM/P οὐκ Pt ἂν Pt ἐβουλήθη AorM/P ἄλλους AdjA τέ Pt τινὰς A καλοῦς AdjA κάγαθούς KonAdjA
 sondern, meinst|du, nicht wohl hätte|gewollt andere und|auch einige gutel|schöne und|gute
 γενέσθαι, AorMedInf μάλιστα AdvSup δέ Pt που Pt τὸν ArtA ὅν A τὸν ArtA αὐτοῦ, G ἢ Kon οἶει PrāM/P αὐτὸν A Pr
 zu|werden, am|meisten aber wohl den Sohn den seinen|eigenen; oder meinst|du ihn
 φθονεῖν PrāInfAkt αὐτῷ D καὶ Kon ἐξεπτήδεις Adv οὐ Pt παραδιδόναι PrāInfAkt τὴν ArtA [93d] ἀρετὴν A ἣν A Pr
 beneiden ihm und absichtlich nicht zu|übergeben die Tugend die|welche
 αὐτὸς N ἀγαθὸς AdjN ἦν; ImpAkt ἢ Kon οὐκ Pt ἀκήκοας PerAkt ὅτι Kon Θεμιστοκλῆς N Κλεόφαντον A τὸν ArtA ὅν A
 er|selbst gut war; oder nicht hast|gehört dass Themistokles Kleophanton den Sohn
 ἱππέα A μὲν Pt ἐδιδάξατο AorMed ἀγαθόν, AdjA ἐπέμενεν ImpAkt γοῦν Pt ἐπὶ Prp τῶν ArtG ἵππων G ὀρθὸς AdjN
 Reiter zwar unterrichtete gut; verweilte ja|doch auf der Pferde aufrecht
 ἐστηκώς, N καὶ Kon ἠκόντιζεν ImpAkt ἀπὸ Prp τῶν ArtG ἵππων G ὀρθός, AdjN καὶ Kon ἄλλα AdjA πολλὰ AdjA
 gestanden|habend, und er|warf|den|Speer von den Pferden aufrecht, und andere viele
 καὶ Kon θαυμαστά AdjA ἠργάζετο ImpM/P ἃ A ἐκεῖνος N αὐτὸν A ἐπαιδεύσατο AorMed καὶ Kon ἐποίησε AorAkt
 und bewundernswerte verrichtete|er welche jener ihn ausbildete und machte
 σοφόν, AdjA ὅσα N διδασκάλων G ἀγαθῶν AdjG εἶχετο ImpM/P ἢ Kon ταῦτα A οὐκ Pt ἀκήκοας PerAkt τῶν ArtG
 kundig|geschickts|viell|als der guten sich|hielt|an· oder dieses nicht hast|gehört der

πρεσβυτέρων; AdjGKmp ἀκήκοα. PerAkt οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἄρα^{Pt} τήν^{ArtA} γε^{Pt} φύσιν^A τοῦ^{ArtG} υἱοῦ^G αὐτοῦ^G Pr
 Älteren; habelgehört. nicht wohl also die ja Natur des Sohnes seines
 ἡτιάσατ' AorM/P ἂν^{Pt} τις^N Pr εἶναι^{PräInfAkt} κακὴν. AdjA ἵσως^{Adv} [93e] οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} τί^A Pr δέ^{Pt} τόδε; N Pr ὥς^{Kon}
 würde|vorwerfen wohl jemand zu|sein schlecht. vielleicht nicht wohl. was aber dies; dass
 Κλεόφαντος^N ὁ^{ArtN} Θεμιστοκλέους^G ἀνὴρ^N ἀγαθός^{AdjN} καὶ^{Kon} σοφός^{AdjN} ἐγένετο AorMed ἅπερ^A Pr ὁ^{ArtN}
 Kleophantos der des|Themistokles Mann gut und verständig wurde dasselbe|was der
 πατὴρ^N αὐτοῦ^G Pr ἤδη^{Adv} του^G Pr ἀκήκοας^{PerAkt} ἢ^{Kon} νεωτέρου^{AdjGKmp} ἢ^{Kon} πρεσβυτέρου; AdjGKmp οὐ^{Pt}
 Vater seiner, schon von|einem hast|gehört oder Jüngeren oder Älteren; nicht
 δῆτα. ^{Pt} ἄρ^{Pt} οὖν^{Pt} ταῦτα^A Pr μὲν^{Pt} οἰόμεθα^{PräM/P} βούλεσθαι^{PräM/Plnf} αὐτὸν^A Pr τὸν^{ArtA} αὐτοῦ^G Pr ὕδ^A
 doch. also nun dies zwar meinen|wir zu|wollen ihn den seinen|eigenen Sohn
 παιδεῦσαι, AorInfAkt ἣν^A Pr δέ^{Pt} αὐτὸς^N Pr σοφίαν^A ἦν^{ImpAkt} σοφός, AdjN οὐδέν^A Pr τῶν^{ArtG} γειτόνων^G
 auszubilden, welche aber er|selbst Weisheit war weise, nichts der Nachbarn
 βελτίω^{AdjAKmp} ποιῆσαι, AorInfAkt εἵπερ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} γε^{Pt} διδακτὸν^{AdjN} ἢ^{ArtN} ἀρετή; N ἵσως^{Adv} μὰ^{Pt} Δί^A οὐ^{Pt}
 besser zu|machen, wenn|nur war ja lehrbar die Tugend; vielleicht bei Zeus nicht.

St. 94a

[Σωκράτης]: οὗτος^N Pr μὲν^{Pt} δὴ^{Pt} σοι^D Pr τοιοῦτος^{AdjN} διδάσκαλος^N ἀρετῆς, G ὃν^A Pr καὶ^{Kon} σὺ^N Pr ὁμολογεῖς^{PräAkt} ἐν^{Prp}
 dieser zwar ja dir so|beschaffener Lehrer der|Tugend, den auch du gibst|zu unter
 τοῖς^{ArtD} ἄριστον^{AdjA} τῶν^{ArtG} προτέρων^{AdjGKmp} εἶναι. PräInfAkt ἄλλον^{AdjA} δέ^{Pt} δὴ^{Pt} σκεψόμεθα, AorM/PKmj
 den Besten der Früheren zu|sein· einen|anderen aber ja lasst|uns|prüfen,
 Ἀριστείδην^A τὸν^{ArtA} Λυσιμάχου^G ἢ^{Kon} τοῦτον^A Pr οὐχ^{Pt} ὁμολογεῖς^{PräAkt} ἀγαθὸν^{AdjA} γεγενέναι; PerInfAkt
 Aristides den des|Lysimachos· oder diesen nicht gibst|du|zu gut geworden|zu|sein;
 ἔγωγε, N Pr πάντως^{Adv} δῆπου. ^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} καὶ^{Kon} οὗτος^N Pr τὸν^{ArtA} ὕδ^A τὸν^{ArtA} αὐτοῦ^G Pr Λυσίμαχον, A
 ich|ja, ganz|und|gar wohl. folglich auch dieser den Sohn den seinen|eigenen Lysimachos,
 ὅσα^A Pr μὲν^{Pt} διδασκάλων^G εἵχετο, ImpM/P κάλλιστα^{AdvSup} Ἀθηναίων^G ἐπαίδευσεν, AorAkt ἄνδρα^A δέ^{Pt}
 so|viel|als zwar der|Lehrer sich|hielt|an, am|besten der|Athener bildete|aus, Mann aber
 βελτίω^{AdjAKmp} δοκεῖ^{PräAkt} σοι^D Pr ὅτουοῦν^G Pr πεποιηκέναι; PerInfAkt τούτῳ^D Pr γάρ^{Pt} που^{Pt} καὶ^{Kon}
 besser scheint dir irgend|jemanden gemacht|zu|haben; mit|diesem denn wohl auch
 συγγέγονας^{PerAkt} καὶ^{Kon} ὁρᾷς^{PräAkt} οἷός^{AdjN} ἐστίν. PräAkt εἰ^{Kon} δέ^{Pt} βούλει, PräM/P Περικλέα, A [94b]
 bist|zusammengekommen und du|siehst welcher|Art ist. wenn aber du|willst, Perikles,
 οὕτως^{Adv} μεγαλοπρεπῶς^{Adv} σοφὸν^{AdjA} ἄνδρα, A οἷσθ^{PerAkt} ὅτι^{Kon} δύο^{AdjA} υἱεῖς^A ἔθρεψεν, AorAkt Πάραλον^A
 so großartig verständigen Mann, weißt|du dass zwei Söhne zog|auf, Paralos
 καὶ^{Kon} Ξάνθιππον; A ἔγωγε. N Pr τούτους^A Pr μέντοι, ^{Pt} ὥς^{Kon} οἷσθα^{PerAkt} καὶ^{Kon} σύ, N Pr ἱππέας^A μὲν^{Pt}
 und Xanthippos; ich|ja. diese jedoch, wie du|weißt auch du, Reiter zwar
 ἐδίδαξεν AorAkt οὐδενὸς^G Pr χείρους^{AdjAKmp} Ἀθηναίων, G καὶ^{Kon} μουσικὴν^A καὶ^{Kon} ἀγωνίαν^A καὶ^{Kon}
 lehrte keines schlechter der|Athener, und Musik und Wettkampf und
 τὰ^{ArtAdjA} ἄλλα^{ArtAdjA} ἐπαίδευσεν AorAkt ὅσα^N Pr τέχνης^G ἔχεται^{PräM/P} οὐδενὸς^G Pr χείρους. AdjAKmp ἀγαθοῦς^{AdjA} δέ^{Pt}
 die|übrigen bildete|aus so|viel|als der|Kunst sich|hält|an keines schlechter· gute aber
 ἄρα^{Pt} ἄνδρας^A οὐκ^{Pt} ἐβούλετο ImpM/P ποιῆσαι; AorInfAkt δοκῶ^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἐβούλετο, ImpM/P ἀλλὰ^{Kon} μὴ^{Pt}
 also Männer nicht wollte|er zu|machen; scheine|ich zwar, wollte|er, aber nicht
 οὐκ^{Pt} ἦ^{PräAktKmj} διδακτὸν. AdjN ἵνα^{Kon} δέ^{Pt} μὴ^{Pt} ὀλίγους^{AdjA} οἷη^{PräM/PKmj} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA}
 nicht sei lehrbar. damit aber nicht wenige du|meinst auch die
 φαυλοτάτους^{AdjASup} Ἀθηναίων^G ἀδυνάτους^{AdjA} γεγενέναι PerInfAkt τοῦτο^N Pr τὸ^{ArtN} [94c] πρᾶγμα, N
 schlechtesten der|Athener unfähig geworden|zu|sein dies die Sache,
 ἐνθυμήθητι AorM/Plmv ὅτι^{Kon} Θουκυδίδης^N αὐ^{Pt} δύο^{AdjA} υἱεῖς^A ἔθρεψεν, AorAkt Μελησιάν^A καὶ^{Kon} Στέφανον, A
 bedenke dass Thukydides wieder zwei Söhne zog|auf, Melesias und Stephanus,
 καὶ^{Kon} τούτους^A Pr ἐπαίδευσεν AorAkt τὰ^{ArtA} τε^{Pt} ἄλλα^{AdjA} εὖ^{Adv} καὶ^{Kon} ἐπάλαισαν AorAkt κάλλιστα^{AdvSup}
 und diese bildete|aus die und anderen gut auch sie|rangen am|besten
 Ἀθηναίων— τὸν^{ArtA} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} Ξανθία^D ἔδωκε, AorAkt τὸν^{ArtA} δέ^{Kon} Εὐδώρῳ^D οὗτοι^N Pr δέ^{Kon} που^{Pt}
 der|Athener— den zwar denn dem|Xanthias gab, den aber dem|Eudoros· diese aber wohl
 ἐδόκουν ImpAkt τῶν^{ArtG} τότε^{Adv} κάλλιστα^{AdvSup} παλαίειν— PräInfAkt ἢ^{Kon} οὐ^{Pt} μέμνησαι; PerM/P ἔγωγε, N Pr
 schienen der damals am|besten zu|ringen— oder nicht erinnerst|dich; ich|ja,

ἀκοῇ.^D οὐκοῦν^{Pt} δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὗτος^{N_{Pr}} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ποτε,^{Pt} οὐ^{G_{Pr}} μὲν^{Pt} ἔδει^{ImpAkt}
 durch|Hören. folglich klar dass dieser nicht wohl jemals, wo zwar es|war|nötig
 δαπανῶμενον^{A_{PräM/P}} [94d] διδάσκειν,^{PräInfAkt} ταῦτα^{A_{Pr}} μὲν^{Pt} ἐδίδαξε^{AorAkt} τοὺς^{ArtA} παῖδας^A τοὺς^{ArtA}
 auszugeben|seiend zu|lehren, dieses zwar lehrte die Söhne die
 αὐτοῦ,^{G_{Pr}} οὐ^{G_{Pr}} δὲ^{Kon} οὐδέν^{A_{Pr}} ἔδει^{ImpAkt} ἀναλῶσαντα^{A_{AorAkt}} ἀγαθοῦς^{AdjA} ἄνδρας^A ποιῆσαι,^{AorInfAkt}
 seiner|eigenen, wo aber nichts es|war|nötig aufgewendet|habend gute Männer zu|machen,
 ταῦτα^{A_{Pr}} δὲ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἐδίδαξεν,^{AorAkt} εἰ^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} ἦν,^{ImpAkt} ἀλλὰ^{Kon} γὰρ^{Pt} ἴσως^{Adv} ὁ^{ArtN}
 dieses aber nicht lehrte, wenn lehrbar war; sondern denn vielleicht der
 Θουκυδίδης^N φαῦλος^{AdjN} ἦν,^{ImpAkt} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἦσαν^{ImpAkt} αὐτῷ^{D_{Pr}} πλείστοι^{AdjNSup} φίλοι^N Ἀθηναίων^G
 Thukydides schlecht war, und nicht waren ihm die|meisten Freunde der|Athener
 καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} συμμάχων,^G καὶ^{Kon} οἰκίας^G μεγάλης^{AdjG} ἦν^{ImpAkt} καὶ^{Kon} ἐδύνατο^{ImpM/P} μέγα^{Adv} ἐν^{Prp}
 und der Verbündeten; und eines|Hauses großen war und konnte viel in
 τῇ^{ArtD} πόλει^D καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} Ἑλλήσιν,^D ὥστε^{Kon} εἶπερ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} τοῦτο^{N_{Pr}}
 der Stadt und in den anderen Griechen, so|dass wenn|wirklich war dies
 διδακτὸν,^{AdjN} ἐξευρεῖν^{AorInfAkt} ἄν^{Pt} ὅστις^{N_{Pr}} ἔμελλεν^{ImpAkt} αὐτοῦ^{G_{Pr}} τοὺς^{ArtA} υἱεῖς^A ἀγαθοῦς^{AdjA}
 lehrbar, aufzufinden wohl wer im|Begriff|war seiner die Söhne gut
 ποιήσιν,^{AorInfAkt} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἐπιχωρίων^{AdjG} τις^{N_{Pr}} ἢ^{Kon} τῶν^{ArtG} ξένων,^{AdjG} [94e] εἰ^{Kon} αὐτὸς^{N_{Pr}}
 zu|machen, oder der Einheimischen irgendeiner oder der Fremden, wenn selbst
 μὴ^{Pt} ἐσχόλαζεν^{ImpAkt} διὰ^{Prp} τὴν^{ArtA} τῆς^{ArtG} πόλεως^G ἐπιμέλειαν.^A ἀλλὰ^{Kon} γάρ,^{Pt} ὥ^{ij} ἔταίρε^V ἄνυτε,^V μὴ^{Pt}
 nicht hatte|Muße wegen der der Stadt Fürsorge. sondern denn, o Gefährte Anytos, nicht
 οὐκ^{Pt} ἦ^{PräAktKnj} διδακτὸν^{AdjN} ἀρετῇ.^N
 nicht sei lehrbar Tugend.

St. 95a

[Ἄνυτος]: ὥ^{ij} Σώκρατες,^V ῥαδίως^{Adv} μοι^{D_{Pr}} δοκεῖς^{PräAkt} κακῶς^{Adv} λέγειν^{PräInfAkt} ἀνθρώπους.^A ἐγὼ^{N_{Pr}} μὲν^{Pt} οὖν^{Pt}
 o Sokrates, leicht mir scheint schlecht zu|reden Menschen. ich zwar nun
 ἄν^{Pt} σοι^{D_{Pr}} συμβουλευσάμην,^{AorAktOp} εἰ^{Kon} ἐθέλεις^{PräM/P} ἐμοὶ^{D_{Pr}} πείθεσθαι,^{PräM/Plnf} εὐλαβεῖσθαι.^{PräM/Plnf}
 wohl dir raten|würde, wenn willst mir zu|gehören, sich|hüten.
 ὥς^{Kon} ἴσως^{Adv} μὲν^{Pt} καὶ^{Kon} ἐν^{Prp} ἄλλῃ^{AdjD} πόλει^D ῥᾶν^{AdvKmp} ἐστίν^{PräAkt} κακῶς^{Adv} ποιεῖν^{PräInfAkt}
 da vielleicht zwar auch in einer|anderen Stadt leichter ist schlecht zu|machen
 ἀνθρώπους^A ἢ^{Kon} εὖ^{Adv} ἐν^{Prp} τῇδε^{D_{Pr}} δὲ^{Kon} καὶ^{Kon} πάνυ^{Adv} οἶμαι^{PräM/P} δὲ^{Kon} σέ^{A_{Pr}} καὶ^{Kon} αὐτὸν^{A_{Pr}}
 Menschen als gut, in dieser|hier aber auch sehr. meine|ich aber dich auch selbst
 εἰδέναι.^{PerInfAkt} ὥ^{ij} Μένων,^V Ἄνυτος^N μὲν^{Pt} μοι^{D_{Pr}} δοκεῖ^{PräAkt} χαλεπαίνειν,^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} οὐδέν^{A_{Pr}}
 zu|wissen. o Menon, Anytos zwar mir scheint zu|zürnen, und nichts
 θαυμάζω.^{PräAkt} οἶεται^{PräM/P} γάρ^{Pt} με^{A_{Pr}} πρῶτον^{AdvSup} μὲν^{Pt} κακηγορεῖν^{PräInfAkt} τούτους^{A_{Pr}} τοὺς^{ArtA}
 staune|ich. meint denn mich zuerst zwar schlecht|reden diese die
 ἄνδρας,^A ἐπειτα^{Adv} ἡγεῖται^{PräM/P} καὶ^{Kon} αὐτὸς^{N_{Pr}} εἶναι^{PräInfAkt} εἰς^{N_{Pr}} τούτων.^{G_{Pr}} ἀλλὰ^{Kon} οὗτος^{N_{Pr}} μὲν^{Pt}
 Männer, danach hält|dafür auch selbst zu|sein einer von|diesen. aber dieser zwar
 ἐάν^{Kon} ποτε^{Pt} γινῶ^{AorSaktKnj} οἷόν^{AdjA} ἐστίν^{PräAkt} τὸ^{ArtN} κακῶς^{Adv} λέγειν,^{PräInfAkt} παύσεται^{FuM/P}
 wenn einmal erkenne welcher|Art ist das schlecht reden, wird|aufhören
 χαλεπαίνων,^{N_{PräAkt}} νῦν^{Adv} δὲ^{Kon} ἀγνοεῖ^{PräAkt} σὺ^{N_{Pr}} δέ^{Kon} μοι^{D_{Pr}} εἰπέ,^{AorSaktImv} οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} παρ^{Prp}
 zürnend, jetzt aber verkennt. du aber mir sage, nicht auch bei
 ὑμῖν^{D_{Pr}} εἰσιν^{PräAkt} καλοὶ^{AdjN} κάγαθοι^{KonAdjN} ἄνδρες,^N πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} τί^{A_{Pr}} [95b] οὖν,^{Pt} ἐθέλουσιν^{PräM/P}
 euch gibt|es schöne und|gute Männer; sehr ja. was nun; wollen
 οὗτοι^{N_{Pr}} παρέχειν^{PräInfAkt} αὐτοὺς^{A_{Pr}} διδασκάλους^A τοῖς^{ArtD} νέοις,^{AdjD} καὶ^{Kon} ὁμολογεῖν^{PräInfAkt} διδασκαλοῖς^N
 diese dar|reichen sich|selbst Lehrer den Jungen, und zu|zugestehen Lehrer
 τε^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} διδακτὸν^{AdjA} ἀρετῇ,^A οὐ^{Pt} μὰ^{Pt} τὸν^{ArtA} Δία,^A ὥ^{ij} Σώκρατες,^V ἀλλὰ^{Kon} τοτὲ^{Adv}
 und zu|sein und lehrbar Tugend; nicht bei den Zeus, o Sokrates, sondern einmal
 μὲν^{Pt} ἄν^{Pt} αὐτῶν^{G_{Pr}} ἀκούσαις^{AorSaktOp} ὥς^{Kon} διδακτὸν,^{AdjN} τοτὲ^{Adv} δὲ^{Kon} ὥς^{Kon} οὐ^{Pt} φῶμεν^{PräAktKnj}
 zwar wohl von|ihnen würdest|hören dass lehrbar, andermal aber dass nicht. sollen|wir|sagen
 οὖν^{Pt} τούτους^{A_{Pr}} διδασκάλους^A εἶναι^{PräInfAkt} τούτου^{G_{Pr}} τοῦ^{ArtG} πράγματος,^G οἷς^{D_{Pr}} μὴδὲ^{Kon} αὐτὸ^{N_{Pr}}
 also diese Lehrer zu|sein dieses des Sachverhalts, denen nicht|einmal dies

τοῦτο^N_{Pr} ὁμολογεῖται_{PräM/P} οὐ^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκεῖ_{PräAkt} ὧ^j Σώκρατες^V τί^A_{Pr} δὲ^{Kon} δῆ^{Pt} οἱ^{ArtN} σοφισταί^N
 selbst wird|zugestanden; nicht mir scheint, o Sokrates. was aber nun; die Sophisten
 σοί^D_{Pr} οὗτοι^N_{Pr} οἵπερ^N_{Pr} μόνοι^{AdjN} ἐπαγγέλλονται_{PräM/P} δοκοῦσι_{PräAkt} διδάσκαλοι^N εἶναι_{PräInfAkt} ἀρετῆς^G;
 dir diese, die|gerade einzigen versprechen|sie, scheinen Lehrer zu|sein der|Tugend;
 καὶ^{Kon} [95c] Γοργίου^G μάλιστα^{AdvSup} ὧ^j Σώκρατες^V ταῦτα^A_{Pr} ἄγαμαι_{PräM/P} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ποτε^{Pt}
 auch des|Gorgias am|meisten, o Sokrates, dieses bewundere|ich, dass nicht wohl jemals
 αὐτοῦ^G_{Pr} τοῦτο^A_{Pr} ἀκούσας^{AorSAktOp} ὑπὸ^Gσχνουμένου_{PräM/P}, ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} τῶν^{ArtG} ἄλλων^{AdjG}
 von|ihm dieses würdest|hören versprechenden, sondern auch der anderen
 καταγεῖ_{PräAkt} ὅταν^{Kon} ἀκούσῃ^{AorSAktKnj} ὑπὸ^Gσχνουμένων_{PräM/P}, ἀλλὰ^{Kon} λέγειν_{PräInfAkt} οἷται_{PräM/P}
 lacht|er|aus, wenn|immer höre versprechenden· sondern reden meint
 δεῖν_{PräInfAkt} ποιεῖν_{PräInfAkt} δεινούς^{AdjA} οὐδ^{KonPt} ἄρα^{Pt} σοί^D_{Pr} δοκοῦσιν_{PräAkt} οἱ^{ArtN} σοφισταί^N διδάσκαλοι^N
 nötig|sein zu|machen gewandte. und|nicht also dir scheinen die Sophisten Lehrer
 εἶναι_{PräInfAkt} οὐκ^{Pt} ἔχω_{PräAkt} λέγειν_{PräInfAkt} ὧ^j Σώκρατες^V καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} αὐτὸς^N_{Pr} ὅπερ^N_{Pr} οἱ^{ArtN}
 zu|sein; nicht habe|ich zu|sagen, o Sokrates. auch denn selbst dasselbe die
 πολλοί^{AdjN} πέπονθα_{PerAkt}· τοτὲ^{Adv} μὲν^{Pt} μοι^D_{Pr} δοκοῦσιν_{PräAkt} τοτὲ^{Adv} δὲ^{Kon} οὐ^{Pt} οἶσθα_{PerAkt} δὲ^{Kon}
 Vielen habe|ich|erfahren· einmal zwar mir scheinen|sie, andermal aber nicht. du|weißt aber
 ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} σοί^D_{Pr} τε^{Pt} καὶ^{Kon} τοῖς^{ArtD} ἄλλοις^{AdjD} τοῖς^{ArtD} πολιτικοῖς^{AdjD} τοῦτο^N_{Pr} δοκεῖ_{PräAkt}
 dass nicht nur dir und auch den anderen den Politikern dies scheint
 τοτὲ^{Adv} μὲν^{Pt} εἶναι_{PräInfAkt} διδακτόν^{AdjN} τοτὲ^{Adv} δ^{Kon} οὐ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} [95d] καὶ^{Kon} Θέογνιν^A τὸν^{ArtA}
 einmal zwar zu|sein lehrbar, andermal aber nicht, sondern auch Theognis den
 ποιητὴν^A οἶσθ^{PerAkt} ὅτι^{Kon} ταῦτα^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr} λέγει_{PräAkt} ἐν^{Prp} ποίοις^{AdjD} ἔπεσιν^D ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD}
 Dichter weißt|du dass dieselben diese sagt; in welchen Versen; in den
 ἐλεγείοις^D οὐ^G_{Pr} λέγει_{PräAkt}
 Elegien, wo sagt—

καὶ^{Kon} παρὰ^{Prp} τοῖσιν^{ArtD} πῖνε_{PräAktImv} καὶ^{Kon} ἔσθιε_{PräAktImv} καὶ^{Kon} μετὰ^{Prp} τοῖσιν^{ArtD}
 und bei den trinke und iss, und mit den
 ἵζε_{PräAktImv} καὶ^{Kon} ἄνδανε_{PräAktImv} τοῖς^{ArtD} ὧν^G_{Pr} μεγάλη^{AdjN} δύναμις^N
 sitze, und gefalle den, deren große Macht.
 ἐσθλῶν^{AdjG} μὲν^{Pt} γὰρ^{Pt} ἅπ^{Prp} ἐσθλὰ^{AdjA} διδάξαι_{FuM/P} ἦν^{Kon} δὲ^{Kon} κακοῖσιν^{AdjD}
 der|Guten zwar denn von Gutes wirst|lernen· wenn aber den|Schlechten
 συμμίσγης_{PräAktKnj} ἀπολεῖς_{FuAkt} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ἐόντα_{PräAkt} νόον^A
 mischest|dich, wirst|verlieren auch den seienden Verstand.

Theognis 33-36 Bergk

[Σωκράτης]: οἶσθ^{PerAkt} ὅτι^{Kon} ἐν^{Prp} τούτοις^D_{Pr} μὲν^{Pt} ὥς^{Kon} διδακτοῦ^{AdjG} οὔσης^G_{PräM/P} τῆς^{ArtG} ἀρετῆς^G λέγει_{PräAkt};
 weißt|du dass in diesen zwar dass lehrbar seiender der Tugend sagt;
 φαίνεται_{PräM/P} γε^{Pt} ἐν^{Prp} ἄλλοις^{AdjD} δὲ^{Kon} γε^{Pt} ὀλίγον^{AdjA} μεταβάς^N_{AorSAkt} —
 scheint ja. in anderen aber ja ein|wenig übergetreten,

εἰ^{Kon} δ^{Kon} ἦν^{ImpAkt} ποιητόν^{AdjN} φησί_{PräAkt} καὶ^{Kon} ἐνθετον^{AdjN} ἀνδρὶ^D νόημα^N
 wenn aber war machbar, sagt, auch einsetzbar einem|Mann Sinn,

[Σωκράτης]: λέγει_{PräAkt} πως^{Pt} ὅτι^{Kon}
 sagt irgendwie dass—

πολλοὺς^{AdjA} ἂν^{Pt} μισθοὺς^A καὶ^{Kon} μεγάλους^{AdjA} ἔφερον^{ImpAkt}
 viele wohl Löhne und große trügen|würden

[Σωκράτης]: οἱ^{ArtN} δυνάμενοι^N τοῦτο^A ποιεῖν,^{PräInfAkt} καὶ—^{Kon}
die könnenden dies zu|tun, und—

οὐ^{Pt} ποτ^{Pt} ἂν^{Pt} ἐξ^{Prp} ἀγαθοῦ^{AdjG} πατρὸς^G ἔγεντο^{AorSMed} κακός,^{AdjN}
nicht je wohl aus eines|guten Vaters würde|geworden|sein schlecht,
πειθόμενος^N μύθοισι^D σαόφροσιν.^{AdjD} ἀλλὰ^{Kon} διδάσκων^N
gehorchend Sprüchen besonnenen. sondern lehrend
οὐ^{Pt} ποτε^{Pt} ποιήσεις^{FuAkt} τὸν^{ArtA} κακὸν^{AdjA} ἄνδρ^A ἀγαθόν.^{AdjA}
nicht jemals wirst|machen den schlechten Mann gut.

Theognis 434-438 Bergk

[Σωκράτης]: ἐννοεῖς^{PräAkt} ὅτι^{Kon} αὐτὸς^N αὐτῷ^D πάλιν^{Adv} περὶ^{Prp} τῶν^{ArtG} αὐτῶν^{AdjG} τάναντία^{AdjN} λέγει;^{PräAkt}
bedenkst|du dass er|selbst sich|selbst wieder über die gleichen die|Gegenteile sagt;
φαίνεται.^{PräM/P} ἔχεις^{PräAkt} οὖν^{Pt} εἰπεῖν^{AorSInfAkt} ἄλλου^{AdjG} ὅτουοῦν^G πράγματος,^G οὗ^G οἱ^{ArtN}
erscheint. hast|du also zu|sagen einer|anderen|welcher|auch|immer Sache, wovon die
μὲν^{Pt} φάσκοντες^N διδάσκαλοι^N εἶναι^{PräInfAkt} οὐχ^{Pt} ὅπως^{Kon} ἄλλων^{AdjG} διδάσκαλοι^N
zwar behauptenden Lehrer zu|sein nicht wie anderer Lehrer
ὁμολογοῦνται,^{PräM/P} ἀλλ^{Kon} οὐδὲ^{Kon} αὐτοὶ^N ἐπίστασθαι,^{PräM/Plnf} ἀλλὰ^{Kon} πονηροὶ^{AdjN} εἶναι^{PräInfAkt}
zugegeben|werden, sondern und|nicht|einmal selbst zu|verstehen, sondern schlecht zu|sein
[96b] περὶ^{Prp} αὐτό^A τοῦτο^A τὸ^{ArtA} πράγμα^A οὗ^G φασι^{PräAkt} διδάσκαλοι^N εἶναι,^{PräInfAkt} οἱ^{ArtN} δὲ^{Kon}
über dies selbst das Ding wovon sagen|sie Lehrer zu|sein, die aber
ὁμολογούμενοι^N αὐτοὶ^N καλοὶ^{AdjN} κάγαθοι^{KonAdjN} τοτὲ^{Adv} μὲν^{Pt} φασιν^{PräAkt} αὐτό^A διδακτὸν^{AdjA}
zugestandenenen selbst schön und|Gute einmal zwar sagen es lehrbar
εἶναι,^{PräInfAkt} τοτὲ^{Adv} δὲ^{Kon} οὐ^{Pt} τοὺς^{ArtA} οὖν^{Pt} οὕτω^{Adv} τεταραγμένους^A περὶ^{Prp} ὅτουοῦν^G
zu|sein, einmal aber nicht; die also so verwirrt|Gewordenen über was|auch|immer
φαίης^{AorAktOp} ἂν^{Pt} σὺ^N κυρίως^{Adv} διδασκάλους^A εἶναι;^{PräInfAkt} μὰ^{Pt} Δι^A οὐκ^{Pt} ἔγωγε.^N οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon}
würdest|sagen wohl du eigentlich Lehrer zu|sein; bei Zeus nicht ich|ja. folglich wenn
μήτε^{Kon} οἱ^{ArtN} σοφισταὶ^N μήτε^{Kon} οἱ^{ArtN} αὐτοὶ^N καλοὶ^{AdjN} κάγαθοι^{KonAdjN} ὄντες^N διδάσκαλοι^N
weder die Sophisten noch die selbst schönen und|Gute seiend Lehrer
εἰσι^{PräAkt} τοῦ^{ArtG} πράγματος,^G δῆλον^{AdjN} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} ἄλλοι^{AdjN} γε;^{Pt} οὐ^{Pt} μοι^D δοκεῖ.^{PräAkt} εἰ^{Kon}
sind der Sache, klar dass nicht wohl andere ja; nicht mir scheint. wenn
[96c] δὲ^{Kon} γε^{Pt} μὴ^{Pt} διδάσκαλοι,^N οὐδὲ^{Kon} μαθηταί;^N δοκεῖ^{PräAkt} μοι^D ἔχειν^{PräInfAkt} ὥς^{Kon}
aber ja nicht Lehrer, auch|nicht Schüler; scheint mir sich|zu|verhalten wie
λέγεις.^{PräAkt} ὁμολογήκαμεν^{PerAkt} δὲ^{Kon} γε,^{Pt} πράγματος^G οὗ^G μήτε^{Kon} διδάσκαλοι^N μήτε^{Kon} μαθηταί^N
sagst|du. haben|wir|zugestanden aber ja, der|Sache deren weder Lehrer noch Schüler
εἶεν,^{PräAktOp} τοῦτο^N μὴδὲ^{Kon} διδακτὸν^{AdjN} εἶναι;^{PräInfAkt} ὁμολογήκαμεν.^{PerAkt} οὐκοῦν^{Pt} ἀρετῆς^G
seien, dies auch|nicht lehrbar zu|sein; haben|wir|zugestanden. folglich der|Tugend
οὐδαμοῦ^{Adv} φαίνονται^{PräM/P} διδάσκαλοι;^N ἔστι^{PräAkt} ταῦτα.^N εἰ^{Kon} δὲ^{Kon} γε^{Pt} μὴ^{Pt} διδάσκαλοι,^N οὐδὲ^{Kon}
nirgend scheinen Lehrer; ist dies. wenn aber ja nicht Lehrer, auch|nicht
μαθηταί;^N φαίνεται^{PräM/P} οὕτως.^{Adv} ἀρετὴ^N ἄρα^{Pt} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj} διδακτόν,^{AdjN} οὐκ^{Pt} [96d]
Schüler; scheint so. Tugend also nicht wohl wäre lehrbar; nicht
ἔοικεν,^{PerAkt} εἴπερ^{Kon} ὀρθῶς^{Adv} ἡμεῖς^N ἐσκέμμεθα.^{PerM/P} ὥστε^{Kon} καὶ^{Kon} θαυμάζω^{PräAkt} δῆ,^{Pt} ὧ^{ij}
scheint, wenn|wirklich richtig wir geprüft|haben. so|dass auch staunelich ja, o
Σώκρατες,^V πότερόν^{Pt} ποτε^{Pt} οὐδ^{Kon} εἰσὶν^{PräAkt} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἄνδρες,^N ἢ^{Kon} τίς^N ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKnj}
Sokrates, ob jemals auch|nicht sind gute Männer, oder welcher wohl wäre
τρόπος^N τῆς^{ArtG} γενέσεως^G τῶν^{ArtG} ἀγαθῶν^{AdjG} γιγνομένων.^G κινδυνεύομεν,^{PräAkt} ὧ^{ij} Μένων,^V
Weise der Entstehung der Guten werdenden. laufen|wir|Gefahr, o Menon,
ἐγὼ^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} σὺ^N φαῦλοί^{AdjN} τινες^N εἶναι^{PräInfAkt} ἄνδρες,^N καὶ^{Kon} σέ^A τε^{Pt} Γοργίας^N οὐχ^{Pt}
ich und auch du schlechte einige zu|sein Männer, und dich und Gorgias nicht
ἱκανῶς^{Adv} πεπαιδευκέναι^{PerInfAkt} καὶ^{Kon} ἐμέ^A Πρόδικος.^N παντὸς^{AdjG} μᾶλλον^{AdvKmp} οὖν^{Pt} προσεκτέον^{AdjN}
hinreichend ausgebildet|zu|haben und mich Prodikos. von|allem mehr also ist|zu|richten

τὸν^{ArtA} νοῦν^A ἡμῖν^D αὐτοῖς,^D καὶ^{Kon} ζητητέον^{AdjN} ὅστις^N ἡμᾶς^A ἐνί^{Adv} γέ^{Pt} τῷ^D τρόπῳ^D
 den Sinn|Geist uns selbst, und ist|zu|suchen wer uns einem ja irgendeiner Weise
 βελτίους^{AdjAKmp} [96e] ποιήσει^{FuAkt} λέγω^{PräAkt} δὲ^{Kon} ταῦτα^A ἀποβλέψας^N πρὸς^{Prp} τὴν^{ArtA}
 besser wird|machen· sage|ich aber dies hin|blickend auf die
 ἄρτι^{Adv} ζητησιν,^A ὡς^{Kon} ἡμᾶς^A ἔλαθεν^{AorSAkt} καταγελάστως^{Adv} ὅτι^{Kon} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} ἐπιστήμης^G
 soeben Untersuchung, wie uns ist|entgangen lächerlich|erweise dass nicht nur der|Erkenntnis
 ἡγουμένης^G ὀρθῶς^{Adv} τε^{Pt} καὶ^{Kon} εὖ^{Adv} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D πράττεται^{PräM/P} τὰ^{ArtA} πράγματα,^A
 führend richtig und auch gut den Menschen werden|erledigt die Dinge,
 ἥ^D ἴσως^{Adv} καὶ^{Kon} διαφεύγει^{PräAkt} ἡμᾶς^A τὸ^{ArtN} γινῶναι^{AorSinfAkt} τίνα^A ποτὲ^{Pt} τρόπον^A
 insofern vielleicht auch entgeht uns das zu|erkennen welche einst Weise
 γίνονται^{PräM/P} οἱ^{ArtN} ἀγαθοὶ^{AdjN} ἄνδρες.^N πῶς^{Adv} τοῦτο^A λέγεις,^{PräAkt} ὦ^{ij} Σώκρατες;^V
 werden die Guten Männer. wie dies sagst|du, o Sokrates;

St. 97a

[Σωκράτης]: ὦδε^{Adv} ὅτι^{Kon} μὲν^{Pt} τοὺς^{ArtA} ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας^A δεῖ^{PräAkt} ὠφελίμους^{AdjA} εἶναι,^{PräInfAkt} ὀρθῶς^{Adv}
 so· dass zwar die guten Männer es|bedarf nützlich zu|sein, richtig
 ὡμολογήκαμεν^{PerAkt} τοῦτο^N γέ^{Pt} ὅτι^{Kon} οὐκ^{Pt} ἄν^{Pt} ἄλλως^{Adv} ἔχοι.^{PräAktKmj} ἢ^{Pt} γάρ;^{Pt} ναί.^{Pt} καὶ^{Kon}
 haben|wir|zugestanden dies ja dass nicht wohl anders sich|verhielte· nicht|so denn; ja. und
 ὅτι^{Kon} γέ^{Pt} ὠφέλιμοι^{AdjN} ἔσονται,^{FuM/P} ἄν^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} ἡμῖν^D ἡγῶνται^{PräM/P} τῶν^{ArtG} πραγμάτων,^G καὶ^{Kon}
 dass ja nützlich werden|sie, wohl richtig uns führen der Dinge, auch
 τοῦτο^N που^{Pt} καλῶς^{Adv} ὡμολογοῦμεν;^{PräAkt} ναί.^{Pt} ὅτι^{Kon} δ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ὀρθῶς^{Adv}
 dies wohl gut geben|wir|zu; ja. dass aber nicht ist richtig
 ἡγεῖσθαι,^{PräInfM/P} ἐὰν^{Kon} μὴ^{Pt} φρόνιμος^{AdjN} ᾖ,^{PräAktKmj} τοῦτο^N ὁμοιοί^{AdjN} ἐσμεν^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv}
 zu|führen, wenn nicht einsichtig sei, dies gleich sind|wir nicht richtig
 ὡμολογηκόσιν.^D πῶς^{Adv} δὴ^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} λέγεις;^{PräAkt} ἐγὼ^N ἔρῳ.^{FuAkt} εἰ^{Kon} εἰδῶς^N τὴν^{ArtA}
 zugestanden|Habenden. wie ja richtig sagst|du; ich werde|sagen. wenn wissend den
 ὁδὸν^A τὴν^{ArtA} εἰς^{Prp} Λάρισαν^A ἢ^{Kon} ὅποι^{Pr} βούλει^{PräM/P} ἄλλοσε^{Adv} βαδίζοι^{PräAktKmj} καὶ^{Kon}
 Weg den nach Larisa oder wohin|auch|immer willst anderswohin ginge und
 ἄλλοις^D ἡγοῖτο,^{PräM/PKmj} ἄλλο^{AdjN} τι^N ὀρθῶς^{Adv} ἄν^{Pt} καὶ^{Kon} εὖ^{Adv} ἡγοῖτο;^{PräM/PKmj} πάνυ^{Adv} γέ.^{Pt} τί^A ^{Pr}
 anderen führte, anders etwas richtig wohl und gut führte; sehr ja. was
 [97b] δ^{Kon} εἰ^{Kon} τις^N ὀρθῶς^{Adv} μὲν^{Pt} δοξάζων^N ἦτις^N ἐστὶν^{PräAkt} ἡ^{ArtN} ὁδός,^N ἐλθλῶς^N ^{PerAkt}
 aber wenn jemand richtig zwar meinend welche ist der Weg, gekommen|seiend
 δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} μὴδ^{Kon} ἐπιστάμενος,^N οὐ^{Pt} καὶ^{Kon} οὗτος^N ἄν^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} ἡγοῖτο;^{PräM/PKmj} πάνυ^{Adv} γέ.^{Pt}
 aber nichtund|nicht wissend, nicht auch dieser wohl richtig führte; sehr ja.
 καὶ^{Kon} ἕως^{Kon} γ^{Pt} ἄν^{Pt} που^{Pt} ὀρθῶς^{Adv} δόξαν^A ἔχη^{PräAktKmj} περὶ^{Prp} ὧν^G ὁ^{ArtN} ἕτερος^{AdjN}
 und solange ja wohl irgendwie richtige Meinung habe über derer der andere
 ἐπιστήμην,^A οὐδὲν^A ^{Pr} χεῖρων^{AdjNKmp} ἡγεμῶν^N ἔσται,^{FuM/P} οἰόμενος^N μὲν^{Pt} ἀληθῆ,^{AdjA} φρονῶν^N ^{PräAkt}
 Erkenntnis, nichts schlechter Führer wird|sein, meinend zwar Wahres, denkend
 δὲ^{Kon} μὴ^{Pt} τοῦ^{ArtG} τοῦτο^A φρονούντος.^G οὐδὲν^N γάρ.^{Pt} δόξα^N ἄρα^{Pt} ἀληθῆς^{AdjN} πρὸς^{Prp}
 aber nicht, des dies Denkenden. nichts denn. Meinung also wahr für
 ὀρθότητα^A πράξεως^G οὐδὲν^N ^{Pr} χεῖρων^{AdjNKmp} ἡγεμῶν^N φρονήσεως^G καὶ^{Kon} τοῦτο^N ἐστὶν^{PräAkt} ὃ^A ^{Pr}
 Richtigkeit der|Handlung nichts schlechter Leiter der|Einsicht· und dies ist was
 νυνδὴ^{Adv} παρελείπομεν^{ImpAkt} ἐν^{Prp} τῇ^{ArtD} περὶ^{Prp} τῆς^{ArtG} ἀρετῆς^G σκέψει^D ὁποῖόν^A τι^N ^{Pr}
 soeben ließen|wir|aus in der über der Tugend Untersuchung welcher|Art etwas
 εἶη,^{PräAktKmj} λέγοντες^N ὅτι^{Kon} [97c] φρόνησις^N μόνον^{Adv} ἡγεῖται^{PräM/P} τοῦ^{ArtG} ὀρθῶς^{Adv}
 wäre, sagend dass Einsicht allein führt des richtig
 πράττειν.^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} ἄρα^{Pt} καὶ^{Kon} δόξα^N ἦν^{ImpAkt} ἀληθῆς.^{AdjN} οἰκίε^{PerAkt} γέ.^{Pt} οὐδὲν^N ἄρα^{Pt}
 zu|handeln· das aber also auch Meinung war wahr. scheint ja. nichts also
 ἥττον^{AdvKmp} ὠφέλιμόν^{AdjN} ἐστὶν^{PräAkt} ὀρθῆ^{AdjN} δόξα^N ἐπιστήμης.^G τοσοῦτῳ^{Adv} γέ,^{Pt} ὦ^{ij} Σώκρατες,^V
 weniger nützlich ist richtige Meinung der|Erkenntnis. so|sehr ja, o Sokrates,
 ὅτι^{Kon} ὁ^{ArtN} μὲν^{Pt} τὴν^{ArtA} ἐπιστήμην^A ἔχων^N ^{PräAkt} αἰ^{Adv} ἄν^{Pt} ἐπιτυχάνοι,^{PräAktKmj} ὁ^{ArtN} δὲ^{Kon} τὴν^{ArtA}
 dass der zwar die Erkenntnis habend immer wohl träge, der aber die

ὀρθὴν^{AdjA} δόξαν^A τοτὲ^{Adv} μὲν^{Pt} ἂν^{Pt} τυγχάνοι,^{PräAktKnj} τοτὲ^{Adv} δ,^{Kon} οὐ^{Pt} πῶς^{Adv} λέγεις;^{PräAkt} ὁ^{ArtN}
 richtige Meinung einmal zwar wohl träfe, einmal aber nicht. wie sagst|du; der
 ἀεὶ^{Adv} ἔχων^N ὀρθὴν^{AdjA} δόξαν^A οὐκ^{Pt} ἀεὶ^{Adv} ἂν^{Pt} τυγχάνοι,^{PräAktKnj} ὥσπερ^{Kon} ὀρθὰ^{AdjA}
 immer habend richtige Meinung nicht immer wohl träfe, so|lange|als richtige
 δοξάζοι;^{PräAktKnj} ἀνάγκη^N μοι^D φαίνεται.^{PräM/P} ὥστε^{Kon} θαυμάζω,^{PräAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες,^V τοῦτου^G ^{Pr}
 meint; Notwendigkeit mir scheint. so|dass staune|ich, o Sokrates, dessen
 [97d] οὕτως^{Adv} ἔχοντος,^G ὅτι^{Kon} δὴ^{Pt} ποτε^{Pt} πολὺ^{AdjN} τιμιώτερα^{AdjNKmp} ἢ^{ArtN} ἐπιστήμη^N τῆς^{ArtG}
 so sich|verhaltenden, dass ja einst viel wertvoller die Erkenntnis der
 ὀρθῆς^{AdjG} δόξης,^G καὶ^{Kon} δι,^{Prp} ὅτι^{Kon} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἕτερον,^{AdjN} τὸ^{ArtN} δὲ^{Kon} ἕτερόν^{AdjN} ἐστίν,^{PräAkt}
 richtigen Meinung, und wegen dass das zwar eine|andere, das aber andere ist
 αὐτῶν.^G οἷσθα^{PerAkt} οὖν^{Pt} δι,^{Prp} ὅτι^{Kon} θαυμάζεις,^{PräAkt} ἢ^{Kon} ἐγώ^N σοι^D εἴπω;^{AorSAktKnj} πάννυ^{Adv}
 ihrer. weißt|du nun weshalb dass staunst|du, oder ich dir sage; sehr
 γ,^{Pt} εἰπέ.^{AorSAktImv} ὅτι^{Kon} τοῖς^{ArtD} Δαιδάλου^G ἀγάλμασιν^D οὐ^{Pt} προσέσχηκας^{PerAkt} τὸν^{ArtA} νοῦν.^A
 ja sage. weil den Daidalos Statuen nicht hast|aufgemerkt den Sinn|Geist.
 ἴσως^{Adv} δὲ^{Kon} οὐδ,^{Kon} ἔστιν^{PräAkt} παρ,^{Prp} ὑμῖν.^D πρὸς^{Prp} τί^A δὲ^{Kon} δὴ^{Pt} τοῦτο^A λέγεις;^{PräAkt} ὅτι^{Kon}
 vielleicht aber auch|nicht ist bei euch. zu was aber denn dies sagst|du; weil
 καὶ^{Kon} ταῦτα,^N ἐὰν^{Kon} μὲν^{Pt} μὴ^{Pt} δεδεμένον^N ^{PerM/P} ᾖ,^{PräAktKnj} ἀποδιδράσκει^{PräAkt} καὶ^{Kon}
 auch dies, wenn zwar nicht gebunden sei, entläuft und
 δραπετεύει,^{PräAkt} ἐὰν^{Kon} δὲ^{Kon} δεδεμένον^N ^{PerM/P} παραμένει.^{PräAkt} τί^A ^{Pr} [97e] οὖν^{Pt} δὴ;^{Pt}
 flieht, wenn aber gebunden, bleibt. was nun denn;

St. 98a

[Μένων]: τῶν^{ArtG} ἐκείνου^G ποιημάτων^G λελυμένον^A ^{PerM/P} μὲν^{Pt} ἐκτῆσθαι^{AorSM/PlInf} οὐ^{Pt} πολλῆς^{AdjG} τινος^G ^{Pr}
 der jenes Werke gelöstes zwar sich|anzueignen nicht großer irgendeiner
 ἄξιόν^{AdjN} ἐστίν^{PräAkt} τιμῆς,^G ὥσπερ^{Kon} δραπέτην^A ἄνθρωπον^A —οὐ^{Pt} γὰρ^{Pt} παραμένει—^{PräAkt}
 wert ist an|Ehre, gleichwie Flüchtling Menschen —nicht denn bleibt—
 δεδεμένον^A ^{PerM/P} δὲ^{Kon} πολλοῦ^{AdjG} ἄξιον.^{AdjN} πάννυ^{Adv} γὰρ^{Pt} καλὰ^{AdjN} τὰ^{ArtN} ἔργα^N ἐστίν.^{PräAkt} πρὸς^{Prp}
 gebundenen aber vieles wert. sehr denn schön die Werke sind. zu
 τί^A ^{Pr} οὖν^{Pt} δὴ^{Pt} λέγω^{PräAkt} ταῦτα;^A ^{Pr} πρὸς^{Prp} τὰς^{ArtA} δόξας^A τὰς^{ArtA} ἀληθεῖς.^{AdjA} καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} αἱ^{ArtN}
 was also ja sage diese; zu die Meinungen die wahren. und denn die
 δόξαι^N αἱ^{ArtN} ἀληθεῖς,^{AdjN} ὅσον^A ^{Pr} μὲν^{Pt} ἂν^{Pt} χρόνον^A παραμένωσιν,^{PräAktKnj} καλὸν^{AdjN} τὸ^{ArtN} χρῆμα^N
 Meinungen die wahren, so|lange zwar wohl Zeit verweilen, schön das Sache|Ding
 καὶ^{Kon} πάντ,^{AdjA} ἀγαθὰ^{AdjA} ἐργάζονται.^{PräM/P} πολὺν^{AdjA} δὲ^{Pt} χρόνον^A οὐκ^{Pt} ἐθέλουσι^{PräAkt}
 und alle Guten bewirken. viel aber Zeit nicht wollen
 παραμένειν,^{PräInfAkt} ἀλλὰ^{Kon} δραπετεύουσιν^{PräAkt} ἐκ^{Prp} τῆς^{ArtG} ψυχῆς^G τοῦ^{ArtG} ἀνθρώπου,^G ὥστε^{Kon} οὐ^{Pt}
 verweilen, sondern entlaufen aus der|Seele des Gottes Menschen, so|dass nicht
 πολλοῦ^{AdjG} ἄξιαί^{AdjN} εἰσιν,^{PräAkt} ἕως^{Kon} ἂν^{Pt} τις^N ^{Pr} αὐτὰς^A ^{Pr} δῆσῃ^{AorAktKnj} αἰτίας^G λογισμῶ.^D
 viel wert sind, bis wohl jemand sie binde der|Ursachedurch|Berechnung.
 τοῦτο^N ^{Pr} δ,^{Pt} ἐστίν,^{PräAkt} ὧ^{ij} Μένων^V ἑταῖρε,^V ἀνάμνησις,^N ὡς^{Kon} ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} πρόσθεν^{Adv} ἡμῖν^D ^{Pr}
 dies aber ist, o Menon Gefährte, Erinnerung, wie in den früher uns
 ὠμολόγηται.^{PerM/P} ἐπειδὴν^{Kon} δὲ^{Pt} δεθῶσιν,^{AorPaskKnj} πρῶτον^{Adv} μὲν^{Pt} ἐπιστήμαι^N γίνονται,^{PräM/P} ἔπειτα^{Adv}
 ist|zugestanden. sobald aber gebunden|seien, zuerst zwar Erkenntnisse werden, danach
 μόνιμοι.^{AdjN} καὶ^{Kon} διὰ^{Prp} ταῦτα^A ^{Pr} δὴ^{Pt} τιμιώτερον^{AdjKmpN} ἐπιστήμη^N ὀρθῆς^{AdjG} δόξης^G ἐστίν,^{PräAkt}
 beständig. und durch diese ja wertvoller Erkenntnis der|richtigen Meinung ist,
 καὶ^{Kon} διαφέρει^{PräAkt} δεσμῶ^D ἐπιστήμη^N ὀρθῆς^{AdjG} δόξης.^G νῆ^{Prp} τὸν^{ArtA} Δία,^A ὧ^{ij} Σώκρατες,^V
 und unterscheidet|sich durch|Band Erkenntnis der|richtigen Meinung. bei den Zeus, o Sokrates,
 οἰκεν^{PerAkt} τοιούτῳ^{AdjD} τινί.^D καὶ^{Pt} [98b] μὴ^{Pt} καὶ^{Pt} ἐγώ^N ὡς^{Kon} οὐκ^{Pt} εἰδῶς^N ^{PerAkt} λέγω,^{PräAkt}
 scheint solchem etwas. und ja und ich wie nicht gewusst|habend sage,
 ἀλλὰ^{Kon} εἰκάζων.^N ^{PräAkt} ὅτι^{Kon} δὲ^{Pt} ἐστίν,^{PräAkt} τί^N ^{Pr} ἄλλοιον^{AdjN} ὀρθῇ^{AdjN} δόξαι^N καὶ^{Kon} ἐπιστήμη^N, οὐ^{Pt}
 sondern vermutend. dass aber ist etwas andersartig richtige Meinung und Erkenntnis, nicht
 πάννυ^{Adv} μοι^D δοκῶ^{PräAkt} τοῦτο^A ^{Pr} εἰκάζειν,^{PräInfAkt} ἀλλ,^{Kon} εἴπερ^{Kon} τι^N ^{Pr} ἄλλο^{AdjN} φαίην^{AorAktOp}
 sehr mir scheine dies zu|vermuten, sondern wenn|wirklich etwas anderes würde|sagen|ich

ἂν^{Pt} εἰδέναι—^{PerInfAkt} ολίγα^{AdjA} δ' ^{Pt} ἂν^{Pt} φαίν—^{AorAktOp} ἐν^{AdjN} δ' ^{Pt} οὖν^{Pt} καὶ^{Kon} τοῦτο^A ἐκείνων^G ^{Pr}
 wohl gewusst|zu|haben— weniges aber wohl würde|sagen— eines aber nun und dieses jener
 θεῖν^{AorAktOp} ἂν^{Pt} ὧν^G οἷδα. ^{PerAkt} καὶ^{Pt} ὁρθῶς^{Adv} γε, ^{Pt} ὧ^{ij} Σώκρατες, ^V λέγεις. ^{PräAkt} τί^A ^{Pr} δέ; ^{Kon}
 würde|setzen|ich wohl deren ich|weiß. und richtig ja, o Sokrates, sagst|du. was aber;
 τόδε^N οὐκ^{Pt} ὁρθῶς, ^{Adv} ὅτι^{Kon} ἀληθῆς^{AdjN} δόξα^N ἡγουμένη^N ^{PräM/P} τὸ^{ArtN} ἔργον^N ἐκάστης^{AdjG} τῆς^{ArtG}
 dieses nicht richtig, dass wahre Meinung führend das Werk jeder der
 πράξεως^G οὐδὲν^A ^{Pr} χεῖρον^{AdjKmpA} ἀπεργάζεται. ^{PräM/P} ἢ^{Kon} ἐπιστήμη; ^N καὶ^{Pt} τοῦτο^A δοκεῖς ^{PräAkt} μοι^D ^{Pr}
 Handlung nichts schlechter vollbringt als Erkenntnis; und dies scheint|du mir
 ἀληθῆ^{AdjA} λέγειν. ^{PräInfAkt} οὐδὲν^A ^{Pr} [98c] ἄρα^{Pt} ὁρθῆ^{AdjN} δόξα^N ἐπιστήμης^G χεῖρον^{AdjKmpA} οὐδὲ^{Kon}
 Wahres zu|sagen. nichts also richtige Meinung der|Erkenntnis schlechter und|nicht
 ἦττον^{AdvKmp} ὠφελίμη^{AdjN} ἔσται ^{FuAkt} εἰς^{Prp} τὰς^{ArtA} πράξεις, ^A οὐδὲ^{Kon} ἀνὴρ^N ὁ^{ArtN} ἔχων^N ^{PräAkt}
 weniger nützlich wird|sein zu den Handlungen, und|nicht Mann der habend
 ὁρθῆν^{AdjA} δόξαν^A ἢ^{Kon} ὁ^{ArtN} ἐπιστήμην. ^A ἔστι ^{PräAkt} ταῦτα. ^N καὶ^{Kon} μὴν^{Pt} ὁ^N γε^{Pt} ἀγαθός^{AdjN} ἀνὴρ^N
 richtige Meinung oder der Erkenntnis. ist dies. und ja der ja gute Mann
 ὠφέλιμος^{AdjN} ἡμῖν^D ὡμολόγηται ^{PerM/P} εἶναι. ^{PräInfAkt} ναί. ^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} τοῖνυν^{Pt} οὐ^{Pt} μόνον^{Adv} δι' ^{Prp}
 nützlich uns ist|zugestanden zu|sein. ja. da also nicht nur durch
 ἐπιστήμην^A ἀγαθοί^{AdjN} ἄνδρες^N ἂν^{Pt} εἴεν ^{PräAktOp} καὶ^{Kon} ὠφελιμοί^{AdjN} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν, ^D εἴπερ^{Kon}
 Erkenntnis gute Männer wohl wären und nützlich den Städten, wenn|wirklich
 εἴεν, ^{PräAktOp} ἀλλὰ^{Kon} καὶ^{Kon} δι' ^{Prp} ὁρθῆν^{AdjA} δόξαν, ^A τοῦτοι^{DuD} ^{Pr} δὲ^{Pt} οὐδέτερον^{AdjN} φύσει^D
 wären, sondern auch durch richtige Meinung, diesen|beiden aber keins|von|beiden von|Natur
 ἐστὶν ^{PräAkt} τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις, ^D [98d] οὔτε^{Kon} ἐπιστήμη^N οὔτε^{Kon} δόξα^N ἀληθῆς, ^{AdjN} οὔτ' ^{Kon}
 ist den Menschen, weder Erkenntnis noch Meinung wahr, noch
 ἐπίκτητα— ^{AdjN} ἢ^{Kon} δοκεῖ ^{PräAkt} σοι^D ^{Pr} φύσει^D ὅποτερονοῦν^N αὐτοῖν^{DuD} ^{Pr} εἶναι; ^{PräInfAkt}
 erworben— oder scheint dir von|Naturwelches|von|beiden|auch|immer der|beiden zu|sein;
 οὐκ^{Pt} ἔμοιγε. ^D οὐκοῦν^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} οὐ^{Pt} φύσει, ^D οὐδὲ^{Kon} οἱ^{ArtN} ἀγαθοί^{AdjN} φύσει^D εἴεν ^{PräAktOp} ἂν. ^{Pt}
 nicht mir|ja. folglich da nicht von|Natur, und|nicht die Guten von|Natur wären wohl.
 οὐ^{Pt} δῆτα. ^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} δέ^{Pt} γε^{Pt} οὐ^{Pt} φύσει, ^D ἐσκοποῦμεν ^{ImpAkt} τὸ^{ArtN} μετὰ^{Prp} τοῦτο^A ^{Pr} εἰ^{Kon}
 nicht doch. da aber ja nicht von|Natur, prüfen|wir das nach dies ob
 διδακτόν^{AdjN} ἐστίν. ^{PräAkt} ναί. ^{Pt} οὐκοῦν^{Pt} διδακτόν^{AdjN} ἔδοξεν ^{AorAkt} εἶναι, ^{PräInfAkt} εἰ^{Kon} φρόνησις^N ἡ^{ArtN}
 lehrbar ist. ja. folglich lehrbar schien zu|sein, wenn Einsicht die
 ἀρετῇ; ^N ναί. ^{Pt} καὶ^{Kon} εἰ^{Kon} γε^{Pt} διδακτόν^{AdjN} εἴη, ^{PräAktOp} φρόνησις^N ἂν^{Pt} εἶναι; ^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε. ^{Pt}
 Tugend; ja. und|wohl wenn ja lehrbar wäre, Einsicht wohl zu|sein; sehr ja.
 καὶ^{Kon} [98e] εἰ^{Kon} μὲν^{Pt} γε^{Pt} διδάσκαλοι^N εἴεν, ^{PräAktOp} διδακτόν^{AdjN} ἂν^{Pt} εἶναι, ^{PräInfAkt} μὴ^{Pt} ὄντων^G ^{PräAkt}
 und wenn zwar ja Lehrer wären, lehrbar wohl zu|sein, nicht seiend
 δὲ^{Pt} οὐ^{Pt} διδακτόν; ^{AdjN} οὕτω. ^{Adv} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ὡμολογήκαμεν ^{PerAkt} μὴ^{Pt} εἶναι ^{PräInfAkt} αὐτοῦ^G ^{Pr}
 aber nicht lehrbar; so. sondern ja haben|wir|zugestanden nicht zu|sein davon
 διδασκάλους; ^A ἔστι ^{PräAkt} ταῦτα. ^N ὡμολογήκαμεν ^{PerAkt} ἄρα^{Pt} μῆτε^{Kon} διδακτόν^{AdjN} αὐτὸ^N ^{Pr} μῆτε^{Kon}
 Lehrer; ist dies. haben|wir|zugestanden also weder lehrbar es noch
 φρόνησιν^A εἶναι; ^{PräInfAkt} πάνυ^{Adv} γε. ^{Pt} ἀλλὰ^{Kon} μὴν^{Pt} ἀγαθόν^{AdjN} γε^{Pt} αὐτὸ^N ^{Pr} ὁμολογοῦμεν ^{PräAkt}
 Einsicht zu|sein; sehr ja. sondern ja gut ja es gestehen|wir
 εἶναι; ^{PräInfAkt} ναί. ^{Pt} ὠφέλιμον^{AdjN} δὲ^{Pt} καὶ^{Kon} ἀγαθόν^{AdjN} εἶναι ^{PräInfAkt} τὸ^{ArtN} ὁρθῶς^{Adv} ἡγούμενον; ^N ^{PräM/P}
 zu|sein; ja. nützlich aber und gut zu|sein das richtig führend|seiend;
 πάνυ^{Adv} γε. ^{Pt}
 sehr ja.

St. 99a

[Μένων]: ὁρθῶς^{Adv} δέ^{Pt} γε^{Pt} ἡγεῖσθαι ^{PräM/Plnf} δύο^{AdjA} ὄντα^A ^{PräAkt} ταῦτα^A μόνα, ^{AdjA} δόξαν^A τε^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} καὶ^{Kon}
 richtig aber ja zu|meinen zwei seiend diese allein, Meinung und wahre und
 ἐπιστήμην, ^A ἃ^A ^{Pr} ἔχων^N ^{PräAkt} ἄνθρωπος^N ὁρθῶς^{Adv} ἡγεῖται— ^{PräM/P} τὰ^{ArtN} γὰρ^{Pt} ἀπὸ^{Prp} τύχης^G τινὸς^G ^{Pr}
 Erkenntnis, welche habend Mensch richtig führt— die denn aus Zufall irgend
 ὁρθῶς^{Adv} γιννόμενα^A ^{PräM/P} οὐκ^{Pt} ἀνθρωπίνῃ^{AdjD} ἡγεμονίᾳ^D γίγνεται— ^{PräM/P} ὧν^G ^{Pr} δὲ^{Pt} ἄνθρωπος^N ἡγεμὼν^N
 richtig werdend nicht menschlicher Leitung entsteht— deren aber Mensch Führer

ἐστὶν^{PräAkt} ἐπὶ^{Prp} τὸ^{ArtA} ὀρθόν,^{AdjA} δύο^{AdjN} ταῦτα,^N δόξα^N ἀληθὴς^{AdjN} καὶ^{Kon} ἐπιστήμη.^N δοκεῖ^{PräAkt}
 ist hin|auf das Richtige, zwei diese, Meinung wahr und Erkenntnis. scheint
 μοι^D οὕτω.^{Adv} οὐκοῦν^{Pt} ἐπειδὴ^{Kon} οὐ^{Pt} διδακτόν^{AdjN} ἐστίν,^{PräAkt} οὐδ'^{Kon} ἐπιστήμη^N δὴ^{Pt} ἔτι^{Adv}
 mir so. folglich da nicht lehrbar ist, und|nicht Erkenntnis ja noch
 γίγνεται^{PräM/P} ἢ^{ArtN} ἀρετῇ,^N οὐ^{Pt} φαίνεται.^{PräM/P} δυοῖν^{AdjDuD} [99b] ἄρα^{Pt} ὄντων^{DuD} ἀγαθοῖν^{AdjDuD}
 wird die Tugend; nicht scheint. von|zwei also seienden guten
 καὶ^{Kon} ὠφελίμοιν^{AdjDuD} τὸ^{ArtN} μὲν^{Pt} ἕτερον^{AdjN} ἀπολέλυται,^{PerM/P} καὶ^{Kon} οὐκ^{Pt} ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktKjn} ἐν^{Prp}
 und nützlichen das zwar das|andere gelöst|ist, und nicht wohl wäre in
 πολιτικῇ^{AdjD} πράξει^D ἐπιστήμη^N ἡγεμῶν.^N οὐ^{Pt} μοι^{Pr} δοκεῖ.^{PräAkt} οὐκ^{Pt} ἄρα^{Pt} σοφία^D τινὶ^D οὐδ'^{Kon}
 politischer Handlung Erkenntnis Führer. nicht mir scheint. also durch Weisheit|irgendeiner noch
 σοφοῖ^{AdjN} ὄντες^N οἱ^{ArtN} τοιοῦτοι^{AdjN} ἄνδρες^N ἡγούντο,^{ImpM/P} ταῖς^{ArtD} πόλεσιν,^D οἱ^{ArtN} ἅμω^{Prp}
 weise seiend die solchen Männer führten den Städten, die um
 Θεμιστοκλέα^A τε^{Pt} καὶ^{Kon} οὓς^A ἄρτι^{Adv} ἄνυτος^N ὅδε^N ἔλεγεν.^{ImpAkt} διό^{Adv} δὴ^{Pt} καὶ^{Kon} οὐχ^{Pt} οἱ^{AdjN}
 Themistokles und auch welche soeben Anytos dieser sagte. weshalb ja auch nicht fähig
 τε^{Pt} ἄλλους^{AdjA} ποιεῖν^{PräInfAkt} τοιούτους^{AdjA} οἱ^N αὐτοὶ^N εἰσι,^{PräAkt} ἅτε^{Pt} οὐ^{Pt} δι^{Prp} ἐπιστήμην^A
 und andere zu|machen solche wie sie|selbst sind, dalja nicht durch Erkenntnis
 ὄντες^N τοιοῦτοι^{AdjN} ἔοικεν^{PerAkt} οὕτως^{Adv} ἔχειν,^{PräInfAkt} ὥ^j Σώκρατες,^V ὥς^{Kon} λέγεις.^{PräAkt}
 seiend solche. scheint so sich|zu|verhalten, o Sokrates, wie sagst|du.
 οὐκοῦν^{Pt} εἰ^{Kon} μὴ^{Pt} ἐπιστήμη,^D εὐδοξία^D δὴ^{Pt} τὸ^{ArtN} λοιπὸν^{AdjN} [99c] γίγνεται.^{PräM/P} ἢ^{Adv} οἱ^{ArtN}
 wenn nicht durch Erkenntnis, durch|gute|Meinung ja das übrige wird. wodurch die
 πολιτικοὶ^{AdjN} ἄνδρες^N χρώμενοι^N τὰς^{ArtA} πόλεις^A ὀρθοῦσιν,^{PräAkt} οὐδὲν^A διαφερόντως^{Adv}
 politischen Männer sich|gebrauchend die Städte richten, nichts unterschiedlich
 ἔχοντες^N πρὸς^{Prp} τὸ^{ArtA} φρονεῖν^{PräInfAkt} ἢ^{Kon} οἱ^{ArtN} χρησμοδοί^N τε^{Pt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} θεομάντιες.^N
 habend hin|zu das denken als die Orakel|Sänger und auch die Gott|Wahrsager.
 καὶ^{Kon} γὰρ^{Pt} οὗτοι^N ἐνθουσιῶντες^N λέγουσιν^{PräAkt} μὲν^{Pt} ἀληθῆ^{AdjA} καὶ^{Kon} πολλὰ,^{AdjA} ἴσασι^{PerAkt}
 und denn diese begeisternd sagen zwar Wahres und vieles, wissen
 δὲ^{Pt} οὐδὲν^A ὧν^G λέγουσιν.^{PräAkt} κινδυνεύει^{PräAkt} οὕτως^{Adv} ἔχειν.^{PräInfAkt} οὐκοῦν,^{Pt} ὧ^j Μένων,^V
 aber nichts deren sie|sagen. es|läuft|Gefahr so sich|zu|verhalten. folglich, o Menon,
 ἄξιον^{AdjN} τούτους^A θεῖους^{AdjA} καλεῖν^{PräInfAkt} τοὺς^{ArtA} ἄνδρας,^A οἵτινες^N νοῦν^A μὴ^{Pt} ἔχοντες^N
 wert diese göttlich zu|nennen die Männer, welche Verstand nicht habend
 πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλα^{AdjA} κατορθοῦσιν^{PräAkt} ὧν^G πράττουσι^{PräAkt} καὶ^{Kon} λέγουσι,^{PräAkt} πάνυ^{Adv} γε.^{Pt}
 viele und große vollbringen deren sie|tun und sagen; sehr ja.
 ὀρθῶς^{Adv} ἄρ^{Pt} ἂν^{Pt} καλοῖμεν^{PräAktOp} θεῖους^{AdjA} τε^{Pt} οὓς^A νυνδὴ^{Adv} ἐλέγομεν^{ImpAkt} χρησμοδοὺς^A [99d]
 richtig also wohl würden|nennen|wir göttliche und welche soeben sagten|wir Orakel|Sänger
 καὶ^{Kon} μάντιες^A καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} ποιητικούς^{AdjA} ἅπαντας.^{AdjA} καὶ^{Kon} τοὺς^{ArtA} πολιτικούς^{AdjA} οὐχ^{Pt}
 und Seher und die dichterischen alle. und die politischen nicht
 ἥκιστα^{AdvSup} τούτων^G φαῖμεν^{AorAktOp} ἂν^{Pt} θεῖους^{AdjA} τε^{Pt} εἶναι^{PräInfAkt} καὶ^{Kon} ἐνθουσιάζειν,^{PräInfAkt}
 am|wenigsten der|dieser würden|sagen wohl göttliche und zu|sein und begeistert|sein,
 ἐπίπνους^{AdjA} ὄντας^A καὶ^{Kon} κατεχομένους^A ἐκ^{Prp} τοῦ^{ArtG} θεοῦ,^G ὅταν^{Kon} κατορθῶσι^{PräAktKjn}
 eingehaucht seiend und beherrscht|werdend aus des Gottes, wenn|immererfolgreich|vollbringen
 λέγοντες^A πολλὰ^{AdjA} καὶ^{Kon} μεγάλα^{AdjA} πράγματα,^A μηδὲν^A εἰδότες^A ὧν^G λέγουσιν.^{PräAkt}
 sagend viele und große Dinge, nichts gewusst|habend deren sagen|sie.
 πάνυ^{Adv} γε.^{Pt} καὶ^{Kon} αἱ^{ArtN} γε γυναῖκες^N δήπου,^{Pt} ὧ^j Μένων,^V τοὺς^{ArtA} ἀγαθοὺς^{AdjA} ἄνδρας^A θεῖους^{AdjA}
 sehr ja. und die ja Frauen wohl, o Menon, die guten Männer göttlich
 καλοῦσι.^{PräAkt} καὶ^{Kon} οἱ^{ArtN} Λάκωνες^N ὅταν^{Kon} τινὰ^A ἐγκωμιάζωσιν^{PräAktKjn} ἀγαθὸν^{AdjA} ἄνδρα,^A
 nennen|sie. und die Lakonier wenn|immer irgendeinen preisen|sie guten Mann,
 θεῖος^{AdjN} ἀνὴρ,^N φασίν,^{PräAkt} οὗτος^N καὶ^{Kon} [99e] φαίνονταί^{PräM/P} γε,^{Pt} ὧ^j Σώκρατες,^V ὀρθῶς^{Adv}
 göttlicher Mann, sagen|sie, dieser. und scheinen ja, o Sokrates, richtig
 λέγειν.^{PräInfAkt} καίτοι^{Kon} ἴσως^{Adv} ἄνυτος^N ὅδε^N σοι^D ἄχθεται^{PräM/P} λέγοντι.^D
 zu|sagen. und|doch vielleicht Anytos dieser dir zürnt redend.

St. 100a

[Σωκράτης]: οὐδὲν^N_{Pr} μέλει^{PräAkt} ἔμοιγε.^D_{Pr} τούτῳ^D_{Pr} μὲν,^{Pt} ὧ^{ij} Μένων,^V καὶ^{Kon} αὖθις^{Adv} διαλεξόμεθα.^{FuM/P} εἰ^{Kon}
 nichts kümmert mich|ja. diesem zwar, o Menon, und wieder werden|uns|unterreden·wenn
 δέ^{Kon} νῦν^{Adv} ἡμεῖς^N_{Pr} ἐν^{Prp} παντὶ^{AdjD} τῷ^{ArtD} λόγῳ^D τούτῳ^D_{Pr} καλῶς^{Adv} ἐζητήσαμεν^{AorAkt} τε^{Pt} καὶ^{Kon}
 aber jetzt wir in jedem dem Gespräch diesem gut untersucht|haben|wir und auch
 ἐλέγομεν,^{ImpAkt} ἀρετὴ^N ἂν^{Pt} εἴη^{PräAktOp} οὔτε^{Kon} φύσει^D οὔτε^{Kon} διδακτόν,^{AdjN} ἀλλὰ^{Kon} θεῖα^{AdjD}
 sagten|wir, Tugend wohl wäre weder von|Natur noch lehrbar, sondern göttlicher
 μοῖρα^D παραγιγνομένη^N_{PräM/P} ἄνευ^{Prp} νοῦ^G οἷς^D_{Pr} ἂν^{Pt} παραγίγνηται,^{PräM/PKj} εἰ^{Kon} μή^{Pt} τις^N_{Pr}
 Anteil|Schicksal hinzukommend|seiend ohne Verstandes denen wohl hinzu|komme, wenn nicht jemand
 εἴη^{PräAktOp} τοιοῦτος^{AdjN} τῶν^{ArtG} πολιτικῶν^{AdjG} ἀνδρῶν^G οἷος^N_{Pr} καὶ^{Kon} ἄλλον^{AdjA} ποιῆσαι^{AorInfAkt}
 wäre solcher der politischen Männer wie und einen|anderen zu|machen
 πολιτικόν.^{AdjA} εἰ^{Kon} δέ^{Kon} εἴη,^{PräAktOp} σχεδόν^{Adv} ἂν^{Pt} τι^N_{Pr} οὗτος^N_{Pr} λέγοιτο^{PräM/POp} τοιοῦτος^{AdjN}
 politisch. wenn aber wäre, beinahe wohl etwas dieser würde|genannt|werden so|einer
 ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} ζώουσιν^D_{PräAkt} οἷον^A_{Pr} ἔφη^{ImpAkt} Ὅμηρος^N ἐν^{Prp} τοῖς^{ArtD} τεθνεώσιν^D_{PerAkt} τὸν^{ArtA} Τειρεσίαν^A
 unter den Lebenden wie sagte Homer in den Gestorbenen den Teiresias
 εἶναι,^{PräInfAkt} λέγων^N_{PräAkt} περὶ^{Prp} αὐτοῦ,^G_{Pr} ὅτι^{Kon} οἷος^{AdjN} ἐπένυται^{PerM/P} τῶν^{ArtG} ἐν^{Prp} Ἅιδου,^G τοι^{ArtN}
 zu|sein, sagend über ihn, dass allein ist|besonnen der in Hades, die
 δέ^{Kon} σκιαὶ^N αἰσσοῦσι.^{PräAkt} ταὐτὸν^{AdjN} ἂν^{Pt} καὶ^{Kon} ἐνθάδε^{Adv} ὁ^{ArtN} τοιοῦτος^{AdjN} ὥσπερ^{Kon} παρὰ^{Prp}
 aber Schatten schnellen. dasselbe wohl auch hier der solche gleichwie bei
 σκιᾶς^A ἀληθές^{AdjN} ἂν^{Pt} πρᾶγμα^N εἴη^{PräAktOp} πρὸς^{Prp} ἀρετὴν.^A κάλλιστα^{AdvSup} [100b] δοκεῖς^{PräAkt}
 Schatten wahres wohl Ding wäre in|Bezug|auf Tugend. am|besten scheint
 μοι^D_{Pr} λέγειν,^{PräInfAkt} ὧ^{ij} Σώκρατες.^V ἐκ^{Prp} μὲν^{Pt} τοίνυν^{Pt} τούτου^G_{Pr} τοῦ^{ArtG} λογισμοῦ,^G ὧ^{ij} Μένων,^V
 mir zu|sagen, o Sokrates. aus zwar nun|denn dieses des Überlegens, o Menon,
 θεῖα^{AdjD} μοῖρα^D ἡμῖν^D_{Pr} φαίνεται^{PräM/P} παραγιγνομένη^N_{PräM/P} ἢ^{ArtN} ἀρετὴ^N οἷς^D_{Pr} ἂν^{Pt}
 göttlicher Anteil|Schicksal uns scheint hinzukommend|seiend die Tugend denen wohl
 παραγίγνηται.^{PräM/PKj} τὸ^{ArtN} δέ^{Kon} σαφές^{AdjN} περὶ^{Prp} αὐτοῦ^G_{Pr} εἰσόμεθα^{FuM/P} τότε,^{Adv} ὅταν^{Kon}
 hinzu|komme· das aber klar über dieses werden|erfahren|wir dann, wenn|immer
 πρὶν^{Adv} ᾧτινι^D_{Pr} τρόπῳ^D τοῖς^{ArtD} ἀνθρώποις^D παραγίγνεται^{PräM/P} ἀρετὴ,^N πρότερον^{Adv}
 bevor in|welcher|auch|immer Weise den Menschen hinzu|kommt Tugend, zuvor
 ἐπιχειρήσωμεν^{AorAktKj} αὐτὸ^A_{Pr} καθ'^{Prp} αὐτὸ^A_{Pr} ζητεῖν^{PräInfAkt} τί^A_{Pr} ποτ'^{Pt} ἔστιν^{PräAkt} ἀρετὴ.^N νῦν^{Adv}
 wollen|wir|versuchen es gemäß sich|selbst zu|suchen was denn ist Tugend. nun
 δ'^{Kon} ἐμοὶ^D_{Pr} μὲν^{Pt} ὥρα^N ποιεῖν^{Adv} ἰέναι,^{PräInfAkt} σὺ^N_{Pr} δέ^{Kon} ταῦτά^{AdjA} ταῦτα^A_{Pr} ἅπερ^A_{Pr} αὐτὸς^N_{Pr}
 aber mir zwar Zeit irgendwohin zu|gehen, du aber dieselben diese welche|gerade selbst
 πέπεισαι^{PerM/P} πεῖθε^{PräAktImv} καὶ^{Kon} τὸν^{ArtA} ξένον^A τόνδε^A_{Pr} ἄνυτον,^A ἵνα^{Kon} πραότερος^{AdjNKmp}
 bist|überzeugt überzeuge und den Gast|Fremden diesen Anytos, damit milder
 [100c] ἢ^{PräAktKj} ὥς^{Kon} ἐὰν^{Kon} πείσῃς^{AorAktKj} τοῦτον,^A_{Pr} ἔστιν^{PräAkt} ὅτι^{Kon} καὶ^{Kon} Ἀθηναίους^A
 sei· so|dass wenn|immemögst|überzeugen diesen, ist dass und Athener
 ὀνήσεις.^{FuAkt}
 wirst|nützen.